SHARP

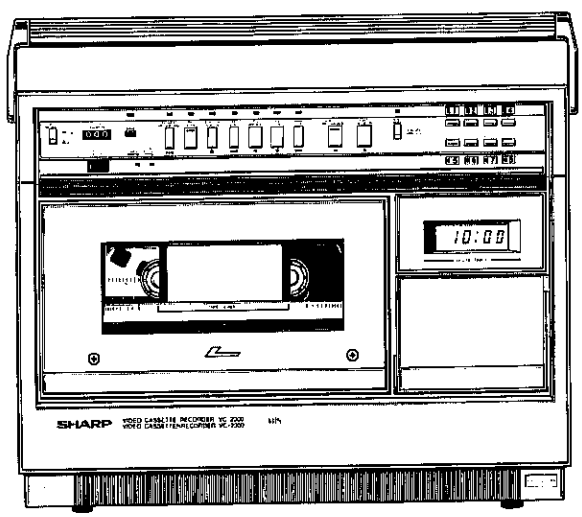
Owner's Manual
Bedienungsanleitung
Manuel du proprietaire
Manuale di Istruzione
Bruksanvisning

VHS PAL

Video Cassette Recorder
Video-Cassettenrecorder
Magnetoscope a cassette
Videoregistratore a cassette
Videokassettbandspelare

model **modello**
modell **modell**
modèle

VC-2300 G/S/N



Read this manual carefully before operation.

☐ CAUTION

1. Only use VHS cassettes with this unit.
2. Audio-visual material may consist of copyrighted works which must not be recorded without the authority of the owner of the copyright.
   Please refer to relevant law in your country.
3. Power Source
   VC-2300G/S/N AC 220V, 50Hz only.

☐ POWER SWITCH

The mains switch is located on the rear connector panel. Setting this switch to OFF completely disconnects the power supply from the set, including the timer clock.
To prepare VCR for operation, set this main switch to ON and push the operate switch attached to the front panel of VCR to turn it ON (▬).

☐ WARNING

1. To avoid fire or electric shocks, do not expose this unit to rain or moisture.
2. Slots and openings in the cabinet and at the side or bottom are provided for ventilation. To ensure reliable operation and to protect the unit from overheating, these openings must not be blocked or covered. Avoid enclosed speaces such as bookcases unless proper ventilation is provided.
3. Keep the unit away from radiators or heat sources.
4. Do not push objects of any kind into this unit through the cabinet slots as they could touch current-carrying parts or short-circuit parts resulting in a fire or electric shock.
5. Never spil liquid of any kind on this unit. If liquid is spilled into the unit, consult qualified service personnel.
6. Do not attempt to open the cabinet. There are no parts you can service inside. Refer all servicing to qualified service personnel.
7. Use this unit in vertical (flat)/horizontal (flat) position only.

This apparatus complies with requirements of EEC directive 76/889/EEC.

☐ FEATURES:

1. Three Hour Recording/Playback Capability.
   (with Tape E-180)
   Four Hour Recording/Playback capability.
   (with Tape E-240)
2. Microcomputer Controled Solenoid Mechanism with Direct Access Soft Push Operation of Video Cassette Recorder Primary Functions.
3. Air Damper Pop-up Type Cassette Holder.
4. Built-in UHF 8 Buttons Electronic Tuner with AFT.
5. Designed for Horizontal position/Vertical Position Operation.
6. Built-in 1 Event, 24 Hour Programmable ON/OFF Timer with Digital Display. (24H, Indication Clock)
7. High Speed VIDEO SEARCH System. (Five Times Normal Speed in Forward)
8. 10-Pin Type CAMERA Connection Jack (Right Side).
9. Detachable AC Adaptor System.
10. Over Discharge Battery Protection System.
11. Audio Dubbing System with MIC Connection Jack.
12. Dew Warning Indicator with Dew Prevention Heater.
13. Mechanical 3-Digit Tape Counter.
14. Built-in Carrying Handle, and or Shoulder Belt Instead of Carrying Handle.
15. Economical Low Power Consumption.
    12W at DC Operation
    25W at AC Operation
16. Lightweight, Less Than 9.2kg
17. Compact Size:
    W: 391 mm
    H: 291.5 mm
    D: 157 mm
18. Built-in RF Converter. (RF Output: UHF 30-39 Ch Adjustable)

TABLE OF CONTENTS

- Features 1
- Operating controls and functions . . . . . 6 • 8
- Connection diagram 13
- To set the shoulder belt . . . . . 14 • 15
- Power supply . . . . . 16 ~ 22
- TV reciever adjustment . . . . . 23 • 24
- Built-in tuner pre setting . . . . . 25 ~ 27
- Dew warning indicator 28
- Loading and unloading video cassettes . . . . . 29 • 30
- Video cassete . . . . . 29 • 30
- Clock setting . . . . . 31 • 32
- Auto-rewind mechanism 32
- Recording TV programmes . . . . . 33 • 34
- Play back (How to make video search) 35
  (How to observe still pictures)
- Tracking control 36
- Tape counter 36
- Watching one channel while recording another channel . . . . . 37 • 38
- Timer-recording . . . . . 39 ~ 43
- Recall memory 44
- Programme clearing 44
- Audio dubbing . . . . . 45 • 46
- Recording from video camera . . . . . 47 • 48
- Checks before requesting service 51
- Specifications 54

Vor dem Betrieb diese Bedienungsanleitung gründlich durchlesen.

☐ VORSICHT

1. Für dieses Gerät nur VHS-Cassetten verwenden.
2. Audio-visuelles Material kann urheberrechtlich geschützte Teile enthalten, die nicht ohne die Zustimmung des Inhabers dieser Urheberrechte aufgenommen werden dürfen. Bitte informieren Sie sich über die entsprechende gesetzliche Regelung.
3. Netzanschluß
   Medell VC-2300G/S/N nur Wechselstrom 220V, 50Hz anschließen.

☐ NETZSCHALTER

Der Netz-Hauptschalter befindet sich an der rückseitigen Anschlußtafel. Das Einstellen dieses Schalters auf "OFF" schaltet die gesamte Stromversorgung des Geräts, einschließlich der Zeitschaltuhr (Timer) ab.
Um den Video-Recorder betriebsbereit zu machen, diesen Netz-Hauptschalter auf ON stellen und den Betriebsschalter an der Frontseite des Gerät auf ON (⎓) stellen.

☐ VORSICHT

1. Um Feuer bzw. elektrischen Schlag zu vermeiden, dieses Gerät nicht dem Regen oder der Feuchtigkeit aussetzen.
2. Schlitze und Öffnungen des Gehäuses an den Seiten und am Boden dienen zur Ventilation. Um zuverlässigen Betrieb sicherzustellen und das Gerät vor Überhitzung zu bewahren, dürfen diese Öffnungen weder blockiert noch bedeckt werden. Abgeschlossene Flächen wie z.B. Bücherregale vermeiden, falls nicht für angemessene Luftzirkulation gesorgt ist.
3. Das Gerät nicht in der Nähe von Heizgeräten oder anderen Hitzequellen aufstellen.
4. Das Einführen von Gegenständen in das Gerät durch die Gehäuseschlitze unterlassen, es könnten stromführende bzw. kurzschließende Teile berührt werden, was zu Feuer bzw. elektrischem Schlag führen kann,
5. Das Verschütten von Flüssigkeiten auf dem Gerät unbedingt vermeiden. Ist Flüssigkeit in das Gerüt eingedrungen, zieht man einen anerkannten Kundendienst zu Rate.
6. Das Gehäuse nicht selbst öffnen. Das Gerät enthält keine Teile, die man selbst instandhalten kann. Alle Wartungsarbeiten überläßt man einem anerkannten Kundendienst.
7. Das Gerät nur in senkrechter (Stehen der) bzw. waagerechter (Liegender) Position betreiben.

Das Apparat stimmt mit den Bedingungen der EG-Richtlinien 76/889/EWG überein.

☐ MERKMALE:

1. 3-Stunden-Aufnahme/Wiedergabe-Vermögen (mit Band E-180).
   4-Stunden-Aufnahme/Wiedergabe-Vermögen (mit Band E-240).
2. Mikrocomputergesteuerte Magnetspulen-Schalter mit Direktanwahl der Lauffunktionen über Kurzhub-Tasten.
3. Luftgedämpfter Cassettenhalter, Ausfahr-Typ.
4. Eingebauter, elektronischer 8-Tasten-UHF-Tuner mit AFT.
5. Für Betrieb in der horizontalen/vertikalen Position konstruiert.
6. Eingebauter Timer, für eine Aufzeichnung innerhalb von 24 Stunden programmierbar, mit Digital-Anzeige (24 Std., Uhrenanzeige).
7. Schnell-Bildsuchlauf-System (VIDEO SEARCH) (fünffache Normalgeschwindigkeit in Vorwärtsrichtung).
8. 10-pin Kamera-Anschlußbuchse (CAMERA) (rechte Seite).
9. Abnehmbarer Wechselstrom-Adapter.
10. Schutzschaltung yeyen Akku-Tiefentladung.
11. Nachvertonungs-System mit Mikrofon-Anschlußbuchse (MIC).
12. Feuchtigkeits-Warnanzeige mit feuchtigkeitsverhindernder Heizung.
13. Mechanisches, dreistelliges Bandzählwerk.
14. Eingebauter Tragegriff und/oder Schultergurt stattdessen.
15. Wirtschaftliche, geringe Leistungsaufnahme.
    12 Watt im Gleichstrom-Betrieb
    25 Watt im Wechselstrom-Betrieb
16. Leichtes Gewicht, unter 9.2 kg
17. Kompaktes Format:
    B: 391 mm
    H: 291.5 mm
    T: 157 mm
18. Eingebauter HF-Wandler (HF-Ausgang: UHF Kanal 30 bis 39 einstellbar. Voreingestellt auf kanal 36.

INHALT

- Merkmale 2
- Bedienungselemente und Funktionen . . . . . 6 •9
- Anschlußdiagramm 13
- Anbringen des Schultergurts . . . . . 14 •15
- Stromversorqung . . . . . 16～22
- Einstellen des Fernsehgeräts . . . . . 23 •24
- Voreinstellung des eingebauten Tuners . . . . . 25～27
- Feuchtigkeits-Warnanzeige 28
- Einlegen und Entnehmen von Videocassetten . . . . . 29 •30
- Videocassette . . . . . 29 •30
- Einstellen der Uhr . . . . . 31 •32
- Rückspul-Automatik 32
- Aufnahme von Fernsehprogrammen . . . . . 33 •34
- Wiedergabe (Vorgehen beim Bildsuchlauf) . . . . . 35 (Betrachten von stehenden Bildern)
- Spurlagenregler 36
- Bandzählwerk 36
- Aufnahme eines Fernsehprogramms bei gleichzeitigem Empfang eines anderen . . . . . 37 •38
- Aufnahme mit Timer . . . . . 39～43
- Speicherabruf 44
- Programmlöschung 44
- Nachvertonung . . . . . 45 •46
- Aufnahmen mit der Video-Kamera . . . . . 47 •48
- Zu überprüfende Punkte vor dem Hinzuziehen des Kundendienstes 51
- Technische Daten 54

Avant de mettre cet appareil en service, prière de lire cette brochure attentivement.

☐ PRECAUTIONS A PRENDRE

1. N'utiliser que des cassettes VHS avec cet appareil.
2. Certains programmes audio-visuels sont constitués de travaux faisant l'objet de droits d'auteur et ne peuvent être enregistrés sans l'autorisation du détenteur desdits droits d'auteur.
   Prière de consulter la législation en vigueur.
3. Alimentation:
   VC-2300G/S/N 220V CA, 50Hz uniquement.

☐ INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION

L'interrupteur d'alimentation est implanté sur le panneau de connexion arrière. S'il se trouve sur la position OFF (hors tension), l'alimentation de l'appareil, pendule comprise, est intégralement coupée.
Pour mettre le VCR en service, amener l'interrupteur d'alimentation sur ON (sous tension) et appuyer sur le contacteur de mise en service implanté en façade du VCR de manière à ce qu'il soit opérationnel (position ON).

☐ ATTENTION

1. N'exposer cet appareil ni à la pluie, ni à l'humidité afin de ne pas risquer d'incendie ni de décharge électrique.
2. Les fentes pratiquées à l'intérieur du coffret, sur le côté et dessous sont des ouïes d'aération. Pour que le fonctionnement soit fiable et afin d'éviter la surchauffe, ces ouïes ne doivent pas être obstruées. Eviter les endroits clos tels que les bibliothèques à moins que la ventilation n'y soit assurée convenablement.
3. Eloigner l'appareil des radiateurs et autres sources de chaleur.
4. Ne pas introduire d'objets, quels qu'ils soient, par les ouïes d'aération. En effet, ils pourraient toucher les organes conducteurs ou provoquer un courtcircuit, déclenchant ainsi un incendie ou une décharge électrique.
5. Ne jamais renverser de liquide sur cet appareil. Si toutefois cela se produit, il convient de s'adresser à un spécialiste.
6. Ne pas tenter d'ouvrir le coffret. Aucun organe interne ne peut être traité par l'utilisateur. S'adresser à un specialiste.
7. Utiliser cet appareil à plat, que ce soit à l'horizontale ou à la verticale.

Cet appareil répond aux specifications de la directive CCE 76/889/CCE.

☐ PARTICULARITES

1. Trois heures d'enregistrement/lecture (avec bande E-180). Quatre heures d'enregistrement/lecture (avec bande E-240).
2. Mécanisme à solénoïde commandé par micro-ordinateur avec touches ultra-sensible à accès direct pour les fonctions fondamentales du magnétoscope à cassette.
3. Porte-cassette sortant à amortissement pneumatique.
4. Tuner UHF électronique à 8 touches avec AFT intégré.
5. Possibilité de rangement à l'horizontale ou à la verticale.
6. Chronorupteur MARCHE/ARRET programmable sur 24 heures avec affichage numérique (pendule à cycle de 24 heures).
7. Circuit de RECHERCHE VIDEO ultra-rapide (Cinq fois la vitesse de défilement normale).
8. Prise pour branchement de CAMERA à 10 broches (côté droit).
9. Adaptateur CA amovible.
10. Circuit de protection de décharge des piles.
11. Circuit de post-synchronisation sonore avec prise pour micro (MIC).
12. Témoin de condensation et chauffage anti-condensation.
13. Compteur de repérage à 3 chiffres.
14. Poignée de transport intégrée et/ou bandoulière la remplaçant.
15. Faible consommation électrique.
    12W en alimentation CC
    25W en alimentation CA
16. Faible poids de moins de 9.2kg
17. Format compact:
    l: 391 mm
    H: 291.5 mm
    P: 157 mm
18. Convertisseur RF intégré (sortie RF: canaux UHF 30-39, réglable).

TABLE DES MATIERES

- Particularités. 3
- Commandes et leurs fonctions. . . . . 6 • 10
- Schéma de connexions 13
- Fixation de la bandoulière . . . . . 14 • 15
- Alimentation . . . . . 16 ~ 22
- Mise au point du téléviseur. . . . . 23 • 24
- Présélection du tuner intégré . . . . . 25 ~ 27
- Témoin de condensation 28
- Chargement et retrait des vidéocassetts. . . . . 29 • 30
- Vidéocassette . . . . . 29 • 30
- Mise à l'heure de la pendule . . . . . 31 • 32
- Mécanisme de rebobinage automatique. 32
- Enregistrement d'émissions télévisées. . . . . 33 • 34
- Lecture (recherche de scènes) 35
  (arrêt sur image)
- Réglage de reproduction 36
- Compteur de repérage 36
- Visionnement d'une chaîne parallèlement à l'enregistrement d'une autre. . . . . 37 • 38
- Enregistrement déclenché par Chronorupteur . . . . . 39 ~ 43
- Rappel de mémoire 44
- Effacement de programme 44
- Post-synchronisation . . . . . 45 • 46
- Enregistrement à partit d'une caméra vidéo. . . . . 47 • 48
- Vérifications à effectuer en cas de dérangement. 52
- Fiche technique 55

Leggete attentamente questo manuale prima dell'uso.

☐ PRECAUZIONI

1. Usate solo le cassette VHS per questo apparecchio.
2. I materiali audio-visivi possono essere vincolati da diritti d'autore (copyright), per cui non possono essere registrati senza il previo consenso del depositario di tali diritti. Si prega di fare riferimento alle leggi in vigore nel Vostro paese.
3. Alimentazione
   VC-2300G/S/N: 220V, CA, 50Hz.

☐ INTERRUTTORE ALIMENTAZIONE

L'interruttore generale è situato sul pannello posteriore posizionando su OFF questo interruttore si interrompe completamente l'alimentazione dell'apparecchio, orologio "TIMER" inclus.
Per preparare questo apparecchio per l'uso, portare l'interruttore di corrente in posizione ON e premere l'interruttore di funzionamento (posizione ▬) sul pannealo frontale del VCR.

☐ ATTENZIONE

1. Per evitare scosse elettriche o corti circuiti, evitare di esporre questo apparecchio all'acqua o all'umidità.
2. Le fessure ai lati sul fondo dell'apparecchiatura sono state esequite per ottenere una corretta ventilazione e proteggere cosi l'unità da surriscaldamenti: pertanto non devono essere assolutamente otturate. Evitare anche gli spazi chiusi quali librerie a meno che non vi sia sufficiente ventilazione.
3. Tenere lontano da fonti di calore (caloriferi, ecc.)
4. Non infilare alcun oggetto attraverso le fessure che potrebbero toccare delle parti sotto tensione provocando corti circuiti, incendi o scosse elettriche.
5. Non fare entrare assolutamente alcuna sostanza liquida nell'unità. Se dovesse accadere rivolgersi al personale qualificato di assistenza.
6. Non tentare di aprire l'unità. Non vi sono parti all'interno di cui Voi possiate fare la manutenzione. Per qualsiasi intervento rivolgersi solo a personale qualificato.
7. Utilizzate questo apparecchio sia in posizione verticale.

Quest'apparecchio é stato prodotto in confornità alle direttive CEE 76/889/CEE.

☐ CARATTERISTICHE

1. Tre ore di registrazione/riproduzione con nastro E-180, o quattro ore con nastro E-240.
2. Meccanismo a solenoide controllato da microcomputer con accesso diretto alle funzioni fondamentali del videoregistratore a mezzo di comandi particolarmente sensibili.
3. Vano cassetta ad azione ammortizzata.
4. Sintonizzatore elettronico UHF a 8 tasti incorporato con AFT.
5. Per uso in posizione sia verticale che orizzontale.
6. Timer incorporato, programmabile una volta su 24 ore, con quadrante numerico (orologio ad indicazione con sistema a 24 ore).
7. Sistema di ricerca video ad alta velocità (cinque volte la velocità normale con scansione in avanti).
8. Presa di collegamento per telecamera (sul lato destro).
9. Sistema adattatore CA disinseribile.
10. Circuito di protezione in caso di scarica eccessivadelle batterie.
11. Sistema di doppiaggio audio e presa per collegamento microfono.
12. Segnalatore di condensa con riscaldatore.
13. Contanastro a tre cifre.
14. Manilla per trasporto incorporata.
15. Consumo di corrente limitato:
    12W con corrente continua
    25W con corrente alternata
16. Peso limitato: soli 9.2 kg
17. Dimensioni compatte:
    larghezza: 391 mm
    altezza: 291.5 mm
    profondità: 157 mm
18. Convertitore RF incorporato. Uscita RF: UHF canale 30-39 regolabile.

INDICA

Caratteristiche 4
Controlli operativié funzioni . . . . . 6 •11
Collegamenti 13
Attacco della cinghia . . . . . 14 •15
Alimentazione . . . . . 16～22
Regolazione del ricevitore TV . . . . . 23 •24
Preregolazione del sintonizzatore incorporato . . . . . 25～27
Spia indicatrice di condensa 28
Inserimento ed estrazione della videocassetta . . . . 29 •30
Videocassette . . . . . 29 •30
Regolazione orologio . . . . . 31 •32
Meccanismo di riavvolgimento automatico 32
Registrazione di programmi TV . . . . . 33 •34
Riproduzione (Scansione) 35
(Immagine ferma)
Comando di tracciamento 36
Contanastro 36
Visione di un canale contemporaneamente alla registrazione di un altro canale . . . . . 37 •38
Registrazione con timer . . . . . 39～43
Richiamo memoria 44
Cancellazione programma 44
Doppiaggio audio . . . . . 45 •46
Registrazione con telecamera . . . . . 47 •48
Eliminazione di semplici disfunzioni 52
Dati tecnici 55

Börja alltså med att läsa igenom den här bruksanvisningen innan du använder apparaten.

☐ NÅGRA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

1. Använd endast VHS-kassetter till denna apparat.
2. Tänk på att visst AV-material enligt lag om upphovsrätt ej får användas utan tillstånd från rättsinnehavaren. Är du tveksam bör du kontakta denne innan du gör en kopia, eller på annat sätt utnyttjar ett material.
3. Drivspänningen vid nätdrift skall vara 220V/50Hz.

☐ NÄTSTRÖMSTÄLLARE

Huvudströmställaren sitter på den bakre panelen. När den är i läge OFF, är all strömtillförsel avstängd - även klockan och timerfunktionen.
För att ställa in videokassettbandspelaren för användning skall du först ställa huvudströmbrytaren i läge ON och sedan trycka på den främre panelens strömställare till läge ON (▬).

☐ NÅGRA VARNIGAR

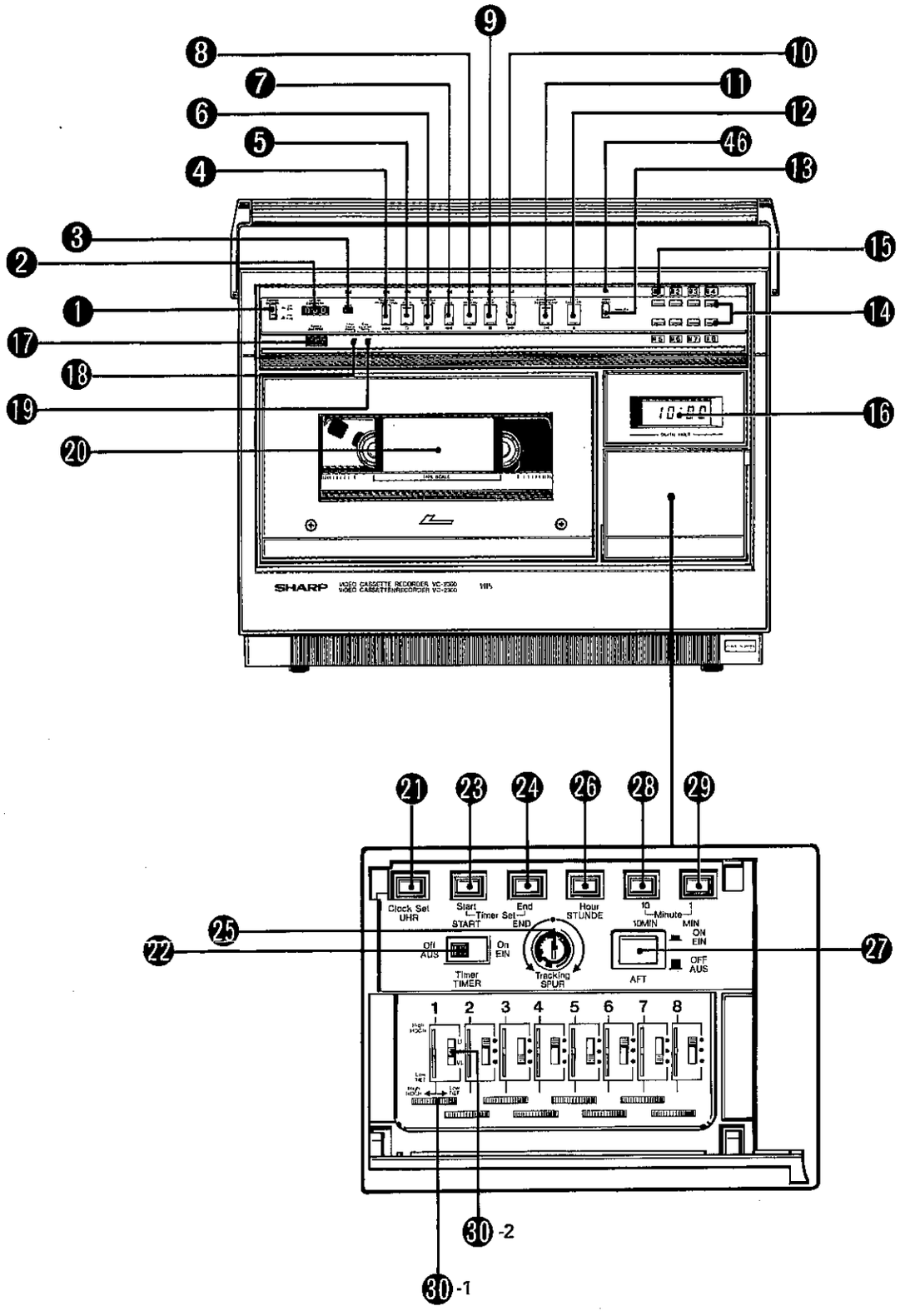
1. Utsätt inte apparaten för regn eller annan väta, eftersom det kan förorsaka elektrisk chock och andra störningar.
2. Springor och öppningar i höljet är avsedda för ventilation, och får inte övertäckas. Om du ställer upp din VCR i en bokhylla, måste du tänka på att inte ha böcker eller liknande för nära. Apparaten mår bäst av att stå "luftigt"
3. Placera inte bandspelaren på ett värmeelement eller annan värmekälla.
4. Stick aldrig in något föremål, penna, strumpsticka eller annal liknande i apparaten. Kortslutningar av spänningsförande komponeter kan bli följden, och or saka allvarliga skador.
5. Om du råkar spilla någon vätska i apparaten måste du kontakta en serviceman innan du använder den ligen.
6. Öppna inte höljet! Om du inte råkar vara kvalificerad VCR-tekniker, kan du inte göra någonting åt en ev störning. Ta alltid kontakt med din handlare om något verkar vara fel - se även Felsökningsschemat.
7. Använd endast din VCR i vertikalt eller horisontellt läge.

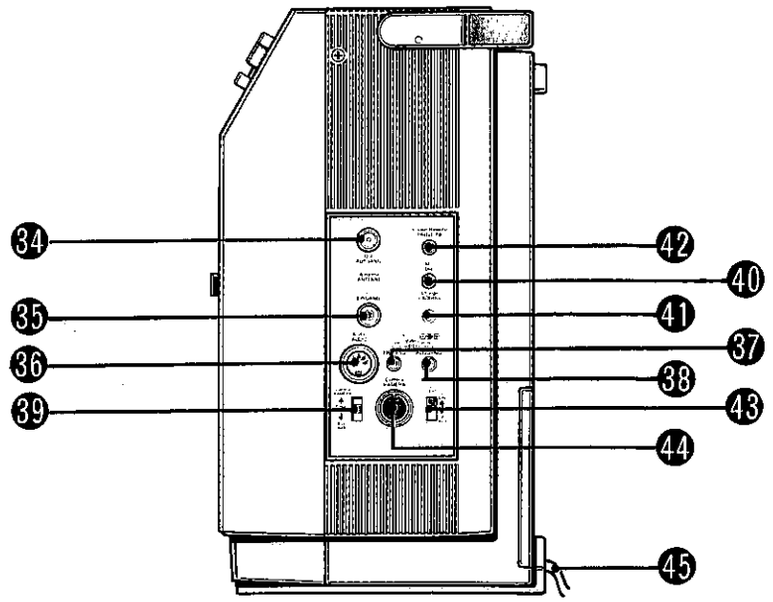
☐ NÅGRA FÖRDELAR

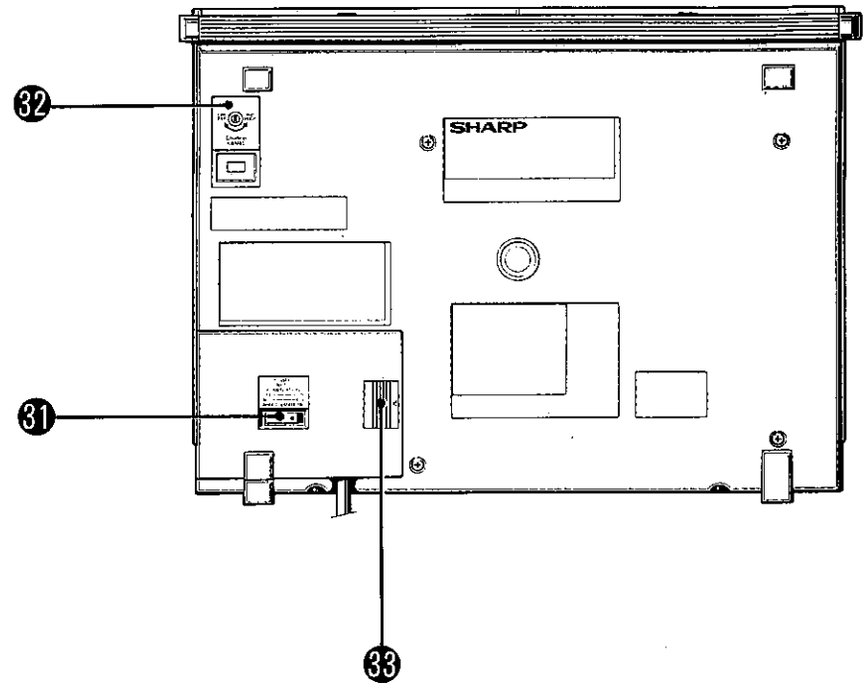
1. 3 timmars in/avspelning med E-180 kassett.
   4 timmars in/avspelning med E-240 kassett.
2. Microdatorstyrd elektromagnetisk mekanism med direkt verkande; mjuktryckstknappar (soft-push) för videokassettbandspelarens primarfunktioner.
3. Luftdämparmekanism för kassettutkastet.
4. Inbyggd UHF-tuner med 8 mjuktryckstknappar med AFT.
5. Konstruerad för att kunna användas i vertikalt eller horisontalt läge.
6. Inbyggd digitaltimer (24-timmarsvisning) för obevakad inspelning av 1 program innom 24 timmar.
7. Snabbt bilduppsökningssystem (VIDEO SEARCH). (Fem gånger normal framspolningshastighet.)
8. 10-polig kamerakontakt (höger sida).
9. Löstagbar växelströmsadapter.
10. Skydd mot överladdning av batteri.
11. Möjlighet till dubbning/ljudpålägg.
12. Varningsindikator för fukt samt avfuktare.
13. Mekaniskt, 3-siffrigt räkneverk.
14. Inbyggt bärhandtag eller axelrem (i stället för bärhandtag).
15. Låg, ekonomisk effektförbrukning.
    12W vid batteridrift
    25W vid nätdrift
16. Låg vikt - under 9,2 kg
17. Kompakta yttermått.
    Bredd: 391 mm
    Höjd: 291.5 mm
    Djup: 157 mm
18. Inbyggd MF-konverter. (MF-utgång: UHF kanal 30-39 justerbar)

Innehållsförteckning

- Några fördelar 5
- Kontroller och funktioner . . . . . 6 •12
- Kopplingsdiagram 13
- Axelrem . . . . . 14 •15
- Strömtillförsel . . . . . 16 ~ 22
- Inställning av videokanal . . . . . 23 •24
- Inställning av TV1 och TV2 . . . . . 25 ~ 27
- Avfuktningsindikator 28
- Laddning och urladdning med en kassett . . . . . 29 •30
- Videokassetten . . . . . 29 •30
- Klockinställning . . . . . 31 •32
- Automatisk återspolningsmekanism 32
- Inspelning av TV-program . . . . . 33 •34
- Avspelning (Bilduppsökning) (Stillbild) 35
- Spårkontroll 36
- Räkneverk 36
- Se ett program, spela in ett annat . . . . . 37 •38
- Tidsbestämd inspelning . . . . . 39 ~ 43
- Minne 44
- Programradering 44
- Dubbing/ljudpålägg . . . . . 45 •46
- Inspelning från videokamera . . . . . 47 •48
- Felsökningsschema 53
- Specifikationer 56


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30-1
30-2
Clock Set
UHR
Start
Timer Set
START
End
END
Hour
STUNDE
10
Minute
10MIN
MIN
ON
EIN
Off
AUS
On
EIN
Timer
TIMER
Tracking
SPUR
AFT
OFF
AUS
SHARP


34
35
36
39
42
40
41
37
38
43
44
45


32
31
33
SHARP

① Operate Switch
With this button pushed to ON (▬), each control of the set is ready to operate. It turns OFF (▮) when pushed again.

② Tape counter
3 digit display of tape travel..

③ Tape counter Reset Button
Pressing this button resets the display to "000".

④ Pause/Still Button
Pressing this key during recording or playback causes the LED to light up and tape travel to temporarily stop. Still Picture can be seen by pushing this button during playback.

⑤ Record Button
Pressing this button allows the LED to light up and recording to start.

⑥ Audio Dubbing Button
Pressing this button allows the LED to light up and prerecording of sound only on the prerecorded tape to be possible via the "audio line input" or "mic".

⑦ Fast Forward Button
Pressing this button allows the LED to light up and fast forward operation to be performed.

⑧ Play Button
Pressing this button allows the LED to light up and the prerecorded tape to be played back.

⑨ Stop Button
Used to stop the operation of "Playback", "Recording", "Fast Forward", "Rewind", or "Audio-Dub".

⑩ Rewind Button
Pressing this button allows the LED to light up and tape rewinding to start.

⑪ Video Search Button
High-Speed Playback is possible by Pressing this button during playback.

⑫ Eject Button
To insert or remove a cassette tape, push this button, and the cossette Compartment ⑳ will rise.

⑬ Video/TV Select Button
Pressing this button allows selection of either an external signal (TV) or RF signal (VCR) from the output to the monitor TV. Automatic changeover to "Video" is possible with play button pressed.

⑭ Channel Selector Button
Used to change the tuner built into the VCR over to any required channel.

⑮ Channel Indicator
Pressing "channel selector button" ⑭ causes the lamp corresponding to the button to light up.

⑯ Digital clock Timer
Digital displays of "actual time" or "timer time" in a 24-hour format.

⑰ Battery Condition Indicator
Indicates the charged states of the built-in battery and the battery connected for charging.

⑱ Timer LED lamp
Lights up when the timer is set.

⑲ Dew indicator lamp
Lights up if excessive moisture is present inside the unit. The protection device will prevent operation of the unit until the dew evaporates.

⑳ Cassette Tape Compartment Holder
Used to load or unload a cassette tape.

㉑ Clock Button
With this button depressed, "actual time" can be set by pushing the "Hour", "10 Minute" and "1 Minute" buttons.

㉒ Timer Button
Set to "ON" position for "Timer recording".

㉓ Start Button
With this button depressed, "Timer start" time can be set by pushing the "Hour", "10 Minute" and "1 Minute" buttons.

㉔ End Button
With this button depressed, "Timer End" time can be set by pushing the "Hour", "10 Minute" and "1 Minute" buttons.

㉕ Tracking Control
Eliminates noise bars and black streaks from the played-back picture.

㉖ Hour Button
Used to set the "Hour" when setting "actual time", "timer start time" and "timer end time".

㉗ AFT Switch
- Pushing the switch to the (▮) causes AFT to be "OFF".
- For tuning using "preset tuning control"㉚-1, be sure to push this AFT to "OFF".
- Pushing the switch to the (▬) causes AFT to be "ON".
  After tuning, be sure that the AFT switch remains "ON".

㉘ 10 Minute
Used to set the "2nd place digit of minute" when setting "actual time", "timer start time" and "timer end time".

㉙ 1 Minute
Used to set the "1st place digit of minute" when setting "actual time", "timer start time" and "timer end time.

㉚-1 Preset tuning control
Tunes in to the channel corresponding to "channel selector button"⑭.

㉚-2 Band selector
One of the three positions should be selected according, to the receiving TV channel.

㉛ MAINS Switch
To switch the Power supply to the VCR ON or OFF.

㉜ RF converter OUT channel adjuster
Preset to UHF channel 36 prior to shipment. This should only be adjusted if interference is present due to transmissions on this channel.
You may prefer to consult your dealer before making this adjustment.

㉝ AC Adaptor/Battery Compartment
AC adaptor or battery (BT-2300) is installed here.

㉞ ANTENNA OUT
Use the coaxial connector cable (Provided) to connect the antenna terminal of a TV receiver to this socket.

㉟ ANTENNA IN (VHF/UHF)
For connection of the antenna cable.

㊱ AUDIO input/output DIN Socket
For connection of a tape recorder or other audio equipment.

㊲ VIDEO IN
For connection of a Video camera or other external Video equipment.

㊳ VIDEO OUT
This terminal supplies Video signals.

㊴ Rec selector (CAMERA/TUNER/AUX)
Used to select the signal to be recorded. Turn the selector to "TUNER" position for recording a TV signal from the antenna input terminal and "AUX" position for recording a "Video signal" from the video-in terminal on the side panel, or select the "CAMERA" position when recording with the camera connected to "camera terminal"㊹ on the side panel.

㊵ MIC input Jack
The microphone is plugged into this jack for recording the sound from the microphone to the VCR.

㊶ CHARGE Terminal
The cable is connected to this terminal when charging the battery.

㊷ REMOTE PAUSE
For connection of the "remote pause control".

㊸ TEST Switch
With the switch turned to ON position, the broadcasting unit built into the VCR will transmit a picture on a TV screen. Viewing the picture, set the TV tuner for exclusive use in the VCR channel.
See page 23, 24.

㊹ CAMERA Terminal
This is a special terminal exclusively for connection of a portable video camera.

㊺ AC POWER SUPPLY CORD
Supplies power to the unit when connected to a mains socket. (AC 220V, 50Hz)

㊻ Video mode LED lamp
Lights up when the Video/TV select button is turned to "Video" and also in playback mode.

❶ **Betriebsschalter [BETRIEB]**
Wenn diese Taste auf EIN (▬) gestellt ist, sind alle Bedienungselemente des Geräts betriebsbereit. Abschaltung (AUS) (■) erfolgt durch nochmaliges Drücken.

❷ **Bandzählwerk [ZÄHL WERK]**
Dreistellige Anzeige für den Bandlauf.

❸ **Bandzählwerk-Rückstelltaste**
Durch Drücken dieser Taste wird die Anzeige auf "000" zurückgestellt.

❹ **Pause/Stundbild-Taste [PAUSE/STAND]**
Durch Drücken dieser Taste während Aufnahme oder Wiedergabe leuchtet die LED-Anzeige auf, und der Bandlauf wird kurzzeitig unterbrochen. Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe erhält man ein stehendes Bild.

❺ **Aufnahme-Taste [AUFN]**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende LED-Anzeige auf, und die Aufnahme beginnt.

❻ **Taste für Nachvertonung [NURTON]**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende LED-Anzeige auf, und die Nachvertonung eines schon bespielten Bandes wird über den Audio-Eingang (AUDIO) bzw. Mikrofon (MIK) möglich.

❼ **Taste für schnellen Vorlauf [VORL]**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende LED-Anzeige auf, und das Band wird schnell vorgespult.

❽ **Wiedergabe-Taste [WIEDERG]**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende LED-Anzeige auf, und die Wiedergabe eines bespielten Bandes erfolgt.

❾ **Stop-Taste [STOP]**
Wird dafür verwendet, die Funktionen der Wiedergabe, Aufnahme, schneller Vorlauf, schneller Rücklauf, Pause bzw. Nachvertonung auszuschalten.

❿ **Taste für schnellen Rücklauf [RÜCKL]**
Durch drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende LED-Anzeige auf, und das Band wird zum Bandanfang zurückgespult.

⓫ **Taste für Bildsuchlauf [BILDSUCHLAUF]**
Durch drücken dieser Taste während der Wiedergabe erfolgt die Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit.

⓬ **Ausschub-Taste [CASSETTE]**
Um eine Cassette einzulegen oder zu entnehmen, diese Taste drücken. Das Cassettenfach wird ausgefahren.

⓭ **Video/TV-Wahltaste [VIDEO/TV]**
Mit dieser Taste kann zwischen dem Fremdsignal (vom Fernsehgerät) und dem HF-Signal (vom Tuner des Video-Recorders) für den Ausgang an das angeschlossene Fernsehgerät gewählt werden. Durch Drücken der Wiedergabe-Taste wird automatisch auf "VIDEO" umgeschaltet.

⓮ **Kanal-Wahltasten**
Dienen zum Umschalten des in den Video-Recorder eingebauten Tuners auf den gewünschten Kanal.

⓯ **Kanal-Anzeige**
Durch Drücken einer Kanal-Wahltaste ⓮ leuchtet die entsprechende Anzeigelampe auf.

⓰ **Digitaluhr-Timer**
Digital-Anzeige der Tageszeit oder der "Timerzeit" in 24-Stunden-Formut.

⓱ **Akku zustands-Anzeige [BATTERIE]**
Zeigt den Ladungszustand des eingebauten Akku bzw. des zum Laden angeschlossenen Akku an.

⓲ **Timer-LED-Anzeige [TIMER]**
Leuchtet auf, wenn der Timer eingestellt ist.

⓳ **Feuchtigkeits-Anzeigelampe [FEUCHT]**
Leuchtet auf, wenn im Gerät übermäßige Feuchtigkeit herrscht. Die Schutzschaltung verhindert den Betrieb des Geräts, bis der Niederschlag verdampft ist.

⓴ **Cassettenfach-Halter**
Zum Einlegen bzw. Entnehmen der Cassette.

㉑ **Uhren-Taste [UHR]**
Durch Drücken dieser Taste läßt sich die Tageszeit durch Drücken der Taste für Stunde ("STUNDE"), 10 Minuten ("10 MIN") und eine Minute ("1 MIN") einstellen.

㉒ **Timer-Taste [TIMER SET]**
Für Aufnahmen mit Timer auf ON stellen.

㉓ **Start-Taste [START]**
Durch Drücken dieser Taste läßt sich die "Timer-Start"-Zeit durch Einstellen der Stunden ("STUNDE"), 10 Minuten ("10 MIN") und eine Minute ("1 MIN")-Tasten einstellen.

㉔ **Taste für Timer-Ende (Timer End) [SET]**
Durch Drücken dieser Taste läßt sich die vom Timer gesteuerte Abschaltzeit durch drücken der Stunden-, 10-Minutenund 1-Minuten-Tasten einstellen.

㉕ **Spurlagen-Regler [SPUR]**
Dient dazu, bei der Wiedergabe Rauschbalken und schwarze Streifen im Bild zu beseitigen.

㉖ **Stunden-Taste [STUNDE]**
Zum Einstellen der Stunden beim Einstellen der Tageszeit, Timer-Startzeit und Timer-Abschaltzeit.

㉗ **AFT-Schalter [AFT] (Automatische Feinabstimmung)**
- Befindet sich der Schalter in der (■)-Stellung, ist die AFT ausgeschaltet.
- Zum Abstimmen mit dem Abstimm-Voreinstellregler (㉚-1), sicherstellen, daß die AFT auf OFF steht.
- Durch Drücken des Schalters in die (▬)-Stellung wird die AFT eingeschaltet.
- Nach dem Abstimmen sicherstellen, daß der AFT-Schalter eingeschaltet ist.

㉘ **10 Minuten [10 MIN]**
Dient zum Einstellen der Zehnerstelle der Minuten-Funktion für Tageszeit, und Timer-Abschaltzeit.

㉙ **1 Minute [1 MIN]**
Dient zum Einstellen der einzelnen Minuten beim Einstellen der Tageszeit, Timer-Startzeit und Timer-Abschaltzeit.

㉚-1 **Abstimm-Voreinstellregler**
Zum Abstimmen des Kanals mit der Kanal-Wahltaste ⓮.

㉚-2 **Bereichsschalter**
Entsprechend dem zu empfangenen Fernsehkanal eine der drei Stellungen wählen.

㉛ **Netz-Hauptschalter [NETZ]**
Mit diesem Schalter wird die Stromversorgung für den Videorecorder ein- und ausgeschaltet.

㉜ **HF-Wandler-AUSGANG-Kanaleinstell-Vorrichtung [KANAL]**
Ist ab Werk auf UHF-Kanal 36 eingestellt. Sollte nur verändert werden, falls durch die Übertragung auf diesem Kanal Interferenz entsteht. Vor einem eventuellen Einstellen empfiehlt es sich, den Händler zu Rate zu ziehen.

㉝ **Wechselstrom-Adapter/Akku**
Dient zum Anbringen des Wechselstrom-Adapters bzw. des Akku (BT-2300).

㉞ **Antennen-Ausgang [ANTENNE AUSGANG]**
Mit dem beigefügten Koaxial-Anschlußkabel von hier aus den Anschluß an die Antennenklemmen des Fernsehgeräts herstellen.

㉟ **Antennen-Eingang VHF/UHF [ANTENNE EINGANG]**
Zum Anschluß des Antennenkabels.

㊱ **DIN-Buchse für Audio-Eingang/ Ausgang [AUDIO]**
Zum Anschluß eines Cassettenrecorders oder anderer Audio-Geräte.

㊲ **Video-Eingang [VIDEO EINGANG]**
Zum Anschluß einer Video-Kamera oder anderer externer Video-Geräte.

㊳ **Video-Ausgang [VIDEO AUSGANG]**
Die Video-Signale werden hier aus abgegeben.

㊴ **Aufnahme-Wahlschalter [KAMERA/TUNER/AUX]**
Wird zur Wahl der Aufnahmesignale verwendet. Für die Aufnahme von Fernsehsignalen über den Antennen-Eingangsanschluß, auf TUNER stellen, zur Aufnahme von Video-Signalen über den Video-Eingangsanschluß an der Seite des Geräts, auf AUX stellen, bzw. die CAMERA-Stellung wählen, wenn eine mit dem Kameraanschluß an der Seite des Geräts verbundene Kamera verwendet wird.

㊵ **Mikrofon-Eingangsbuchse [MIK]**
Für die Tonaufnahme vom Mikrofon auf den Video-Recorder wird das Mikrofon in diese Buchse eingesteckt.

㊶ **Ladekbuchse [LADUNG]**
Beim Laden des Akkus wird das Kabel an diese Buchse angeschlossen.

㊷ **Pausen-Fernbedienung [PAUSE FB]**
Zum Anschluß des Pausen-Fernbedienungsreglers.

㊸ **TEST-Schalter [TEST]**
Wenn dieser Schalter auf EIN steht, überträgt der in den Videorecorder eingebaute Generutor ein Bild auf den Fernsehschirm. Beim Betrachten des Bildes, den Tuner des Fernsehgeräts für den exklusiven Gebrauch des VCR-Kanals (VCR = Videorecorder) einstellen. Siehe Seite 23, 24.

㊹ **Kamera-Anschluß [KAMERA]**
Ein spezieller Anschluß nur für tragbare Video-Kameras.

㊺ **Netzkabel**
Dient zur Stromversorgung des Geräts beim Anschluß an eine Wandsteckdose (220V Wechselstrom, 50Hz).

㊻ **LED-Anzeige für Betriebsart Video [VIDEO]**
Leuchtet auf, wenn die Video/TV-Wahltaste auf VIDEO steht, desgleichen während der Wiedergabe.

❶ **Interrupteur de mise en service**
Toutes les commandes sont opérationnelles lorsque l'on appuie sur cet interrupteur (position ON). Appuyer de nouveau pour mettre hors service (position OFF).

❷ **Compteur de repérage**
Visualisation trinumérique du défilement de la bande.

❸ **Poussoir de remise à zéro du compteur de repérage**
Appuyer sur ce poussoir afin de ramener l'indication du compteur de repérage à "000".

❹ **Poussoir de pause/arrêt sur image**
Si l'on appuie sur ce poussoir en cours d'enregistrement ou de reproduction, le défilement de la bande est interrompu et la LED témoin s'allume. L'arrêt sur image est possible en reproduction par appui sur ce poussoir.

❺ **Touche d'enregistrement**
Appuyer sur cette touche pour lancer l'enregistrement. La LED témoin s'allume.

❻ **Poussoir de post-synchronisation sonore**
Si l'on appuie sur ce poussoir, la LED témoin s'allume, signalant ainsi qu'il est possible de réenregistrer sur une bande déjà enregistrée, ceci à l'aide des entrées de ligne audio (audio line input) ou de microphone (mic).

❼ **Touche d'avance rapide**
Si l'on appuie sur cette touche, la bande avance à vitesse accélérée et la LED témoin s'allume.

❽ **Touche de lecture**
Si l'on appuie sur cette touche, la reproduction d'une bande enregistrée est possible et la LED témoin s'allume.

❾ **Touche d'arrêt**
Cette touche sert à arrêter les modes de reproduction, enregistrement, avance rapide, rebobinage, pause et post-synchronisation sonore.

❿ **Touche de rebobinage**
Si l'on appuie sur cette touche, la bande est rebobinée et la LED témoin s'allume.

⓫ **Recherche de scène**
Si l'on appuie sur cette touche pendant la reproduction, il est possible de visionner la bande à vitesse accélérée.

⓬ **Touche d'éjection**
Pour introduire une cassette ou la retirer, appuyer sur cette touche afin de faire sortir le compartiment à cassette ⑳ .

⓭ **Sélecteur vidéo/TV**
Si l'on appuie sur cette touche, il est possible de choisir entre un signal extérieur (TV) ou un signal RF (VCR) au niveau de la sortie et afin de contrôler l'émission TV. Il est possible de commuter automatiquement sur "vidéo" en appuyant sur la touche de lecture.

⓮ **Sélecteurs de canal**
Servent à faire passer le tuner intégré du magnétoscope sur un canal quelconque.

⓯ **Témoins de canal**
Lorsque l'on a appuyé sur un sélecteur de canal, la LED témoin qui lui correspond s'allume.

⓰ **Chronorupteur à pendule numérique**
Visualise en système numérique de 24 heures l'heure présente ou le moment de déclenchement par chronorupteur.

⓱ **Témoin de charge des piles**
Indique l'état de charge des piles intégrées ainsi que de celles qui sont connectées pour le rechargement.

⓲ **LED témoin de chronorupteur**
S'allume lorsque le chronorupteur est en service.

⓳ **Lampe-Témoin de condensation**
S'allume si le taux d'humidité interne de l'appareil est excessif. Le circuit de protection empêche le fonctionnement de l'appareil jusqu'à disparition de la condensation.

⓴ **Porte-cassette**
Sert au chargement et au retrait de la cassette.

㉑ **Poussoir de pendule**
Ce poussoir étant actionné, il est possible de mettre la pendule à l'heure en appuyant successivement sur les poussoirs "HOUR" (heures), "10 MINUTES" et "1 MINUTE".

㉒ **Poussoir de chronorupteur**
Amener sur la position ON pour effectuer un enregistrement déclenché par le chronorupteur.

㉓ **Poussoir de mise en marche**
En appuyant sur ce poussoir, il est possible de déterminer le moment de déclenchement du chronorupteur, ceci à l'aide des poussoirs "HOUR" (heures) "10 MINUTES" et "1 MINUTE".

㉔ **Poussoir d'arrêt de chronorupteur**
En appuyant sur ce poussoir, il est possible de déterminer le moment d'arrêt du chronorupteur, ceci à l'aide des poussoirs "HOUR" (heures), 2 "10 MINUTES" et "1 MINUTE".

㉕ **Réglage de reproduction**
Elimine les parasites ainsi que les traînées noires de l'image reproduite.

㉖ **Poussoir d'heures**
Sert à reporter les heures pour la mise à l'heure de la pendule ainsi que la sélection des moments de déclenchement et d'arrêt du chronorupteur.

㉗ **Commutateur AFT**
- Appuyer sur ce commutateur (▙) pour mettre le circuit AFT hors service.
- Lors de l'accord à l'aide de la commande de présélection, ne pas omettre d'amener le commutateur AFT sur la position d'arrêt (▙).
- Appuyer sur ce commutateur (▁) pour mettre le circuit AFT en service.
- Après l'accord, veiller à ce que le commutateur AFT soit bien sur sa position de marche (▁).

㉘ **10 Minutes**
Ce poussoir sert à reporter les dizaines de minutes lors de la mise à l'heure de la pendulette ainsi que du report des moments de déclenchement et d'arrêt du chronorupteur.

㉙ **1 Minute**
Ce poussoir sert à reporter les minutes lors de la mise à l'heure de la pendule ainsi que du report des moments de déclenchement et d'arrêt du chronorupteur.

㉚-1 **Commande d'accord pour présélection**
Cette commande permet d'accorder sur un canal correspondant à chaque sélecteur de canal ⑭ .

㉚-2 **Sélecteur de chaîne TV**
Choisir entre l'une des trois positions en fonction de la chaîne TV à capter.

㉛ **Interrupteur de secteur (MAINS)**
Sert à mettre le magnétoscope à cassette (VCR) sous et hors tension.

㉜ **Réglage de canal de sortie de convertisseur RF**
Avant l'expédition, cette commande a été réglée sur le canal UHF 36.
Ce réglage ne doit être modifié qu'en cas d'interférences provoquées par des émissions sur ce canal. Il peut être préférable de consulter son concessionnaire auparavant.

㉝ **Adaptateur pour CA/compartiment à piles**
L'adaptateur pour CA ou la pile (BT-2300) prend place dans ce compartiment.

㉞ **Sortie d'antenne (ANTENNA OUT)**
Pour le branchement de la borne d'antenne d'un téléviseur sur cette prise, se servir du câble coaxial fourni à cet effet.

㉟ **Entrée d'antenne (ANTENNA IN [VHF/UHF])**
Sert au branchement du câble d'antenne.

㊱ **Entrée AUDIO/prise de sortie DIN**
Prévue pour le branchement d'un magnétophone ou autre équipement audio.

㊲ **Entrée vidéo (VIDEO IN)**
Prévue pour le branchement d'une caméra vidéo ou autre équipement vidéo.

㊳ **Sortie vidéo (VIDEO OUT)**
Cette borne envoie les signaux vidéo.

㊴ **Sélecteur d'enregistrement (CAMERA/TUNER/AUX)**
Ce sélecteur est prévu pour le choix du canal à enregistrer. L'amener sur la position "TUNER" pour enregistrer une émission télévisée depuis la borne d'entrée d'antenne, sur la position "AUX" pour enregistrer un signal vidéo en provenance de la borne d'entrée vidéo du panneau latéral ou sur la position "CAMERA" pour enregistrer à l'aide d'une caméra branchée sur la borne de caméra implantée en façade.

㊵ **Prise d'entrée micro (MIC)**
Pour enregistrer sur le magnétoscope avec un microphone, ce dernier doit être branché sur la prise susnommée.

㊶ **Borne de CHARGE**
Brancher le câble sur cette borne lors du chargement de la pile.

㊷ **Télécommande de pause (REMOTE PAUSE)**
Sert au branchement de la télécommande de pause.

㊸ **Contacteur d'essai (TEST)**
Lorsque ce contacteur se trouve sur sa position de marche (ON), l'émetteur intégré à ce magnétoscope communique une image à l'écran du téléviseur. En visionnant cette image, régler le tuner TV pour un usage exclusif sur le canal VCR.
Voir la page 23, 24.

㊹ **Borne CAMERA**
Il s'agit là d'une borne spéciale prévue exclusivement pour le branchement d'une caméra vidéo portable.

㊺ **Cordon d'alimentation CA**
Ce cordon permet d'alimenter l'appareil à partir d'une prise secteur (220V CA, 50Hz).

㊻ **LED témoin de mode vidéo**
Cette LED s'allume lorsque le sélecteur vidéo/TV se trouve sur la position "vidéo" ainsi qu'en mode de reproduction.

❶ **Interruttore di funzionamento**
Azionare i comandi dell'apparecchio solo dopo aver portato questo interruttore in posizione ON (▬, premuto, acceso). Premendolo una seconda volta si spegne l'apparecchio (▮, posizione OFF, spento).

❷ **Contanastro**
Indica la lunghezza di nastro srolto.

❸ **Tasto di azzeramento del contanastro**
Premendo questo tasto l'indicazione del contanastro diventa "000".

❹ **Tasto di pausa**
Premendo questo tasto mentre è inserita la funzione di registrazione o riproduzione, il nastro si ferma momentaneamente e la spia a LED si illumina. Per fermare l'immagine sullo schermo, premere questo tasto mentre è inserita la funzione di riproduzione.

❺ **Tasto di registrazione**
Premendo questo tasto si dà il via alla registrazione e si illumina la spia di registrazione.

❻ **Tasto di doppiaggio audio**
Premendo questo tasto si illum na la spia LED e si può registrare solo il suono su una cassetta preregistrata dal- l'ingresso linea audio o microfono.

❼ **Tasto d'avanzamento veloce**
Premendo questo tasto, il nastro si avvolge velocemente, in avanti, e la spia corrispondente si illumina.

❽ **Tasto di riproduzione**
Premendo questo tasto si dà avvio alla riproduzione del nastro inserito e la spia corrispondente si illumina.

❾ **Tasto d'arresto**
Premere questo tasto per interrompere la funzione di riproduzione, registrazione, avanzamento veloce, riavvolgimento veloce, pausa e doppiaggio audio.

❿ **Tasto di riavvolgimento veloce**
Premendo questo tasto il nastro si riavvolge velocemente e la spia corrispondente si illumina.

⓫ **Tasto di scansione**
E' possibile riprodurre una cassetta ad una velocità più elevata del normale premendo questo tasto mentre è inserita la funzione di riproduzione.

⓬ **Tasto di espulsione**
Per inserire o togliere la cassetta, premere questo tasto, in modo da aprire lo sportello del vano cassetta ⑳ .

⓭ **Selettore video/TV**
Questo tasto permette la selezione tra il segnale esterno (TV) ed il segnale RF (VCR), da trasmettere allo schermo. Quando è inserita la funzione di riproduzione, è possibile passare alla posizione "VIDEO" automaticamente.

⓮ **Selettore del canale**
Per la selezione del canale del sintonizzatore incorporato nel VCR.

⓯ **Indicatore del canale**
Premendo il selettore del canale ⑭ , la spia indicatrice del canale inserito si illumina.

⓰ **Timer con orologio a cifre**
Visualizzazione numerica dell'orario o dell'ora d'intervento del timer con indicazine nel sistema a 24 ore.

⓱ **Indicatore condizione delle batterie**
Indica lo stato delle batterie incorporate e delle batterie collegate per la ricarica.

⓲ **Spia LED timer**
Si illumina quando il timer e in funzione.

⓳ **Spia indicatrice di condensa**
Si illumina quando all'interno dell'apparecchio c'è troppa umidità. Un circuito di protezione interviene per impedire il funzionamento dell'apparecchio fino a quando la condensaz è completamente eliminata.

⓴ **Nano della cassetta**
Inserire qui la cassetta da registrare o riprodurre.

㉑ **Tasto dell'orologio**
Premendo questo tasto, è possibile regolare l'orologio azionando i comandi per la regolazione delle ore, delle decine di minuti e dei minuti singoli.

㉒ **Tasto timer**
Mettere in posizione ON (acceso) per registrare con il timer.

㉓ **Tasto inserimento timer**
Premendo questo tasto, è possibile regolare l'orario d'intervento del timer azionando i comandi per la regolzaione delle ore, delle decine di minuti e dei minuti singoli.

㉔ **Tasto disinserimento timer**
Premendo questo tasto, è possibile regolare l'orario di disinserimento del timer azionando i comandi per la regolazione delle ore, delle decine di minuti e dei minuti singoli.

㉕ **Regolazione-tracciamento**
Serre per eliminare rumori di fondo e striscie nere dall'immagine riprodotta.

㉖ **Tasto delle ore**
Per regolare le ore dell'orario corrente o dell'orario di inserimento e disinserimento del timer.

㉗ **Interruttore AFT**
- Posizione ▮ : AFT spento (OFF).
- Usando il comando di sintonizzazione preregolata, questo interruttore deve essere in posizione OFF (spento).
- Posizione ▬: AFT acceso (ON). Dopo aver effettuato la sintonizzazione, l'interruttore AFT deve rimanere in posizione ON (acceso).

㉘ **Tasto delle decine di minuti**
Per regolare la cifra indicante le decine di minuti, per la regolazione dell'orario corrente e dell'orario di inserimento e disinserimento del timer.

㉙ **Tasto dei minuti singoli**
Per regolare la cifra indicante le unità di minuti, per la regolazione dell'orario corrente e dell'orario di inserimento e disinserimento del timer.

㉚-1 **Comando di sintonizzazione preregolata**
Per sintonizzare il canale corrispondente al "Taso selettore Canale".

㉚-2 **Selettore di banda**
Usare una delle tre posizioni a disposizione, a seconda del canale TV da ricevere.

㉛ **Interruttore di corrente**
Per attivare ed interrompere l'alimentazione di corrente all'apparecchio.

㉜ **Regolatore del canale d'uscita del convertitore RF**
L'apparecchio è stato regolato in fabbrica sul canale UHF 36. Una modifica è necessaria solo in caso di interferenze su questo canale.
E' preferibile far effettuare l'eventuale regolazione dal personale specializzato.

㉝ **Adattatore CA/scomparto delle batterie**
Inserire qui l'adattatore CA o le batterie (BT-2300).

㉞ **Uscita antenna**
Usare il cavo coassiale fornito con l'apparecchio per collegare il morsetto dell'antenna del ricevitore TV con questa presa.

㉟ **Ingresso antenna (VHF/UHF)**
Per la connessione con il cavo dell'antenna.

㊱ **Presa DIN di ingresso/uscita audio**
Per la connessione di un registratore a nastro o di un altro dispositivo audio.

㊲ **Ingresso video**
Per la connessione con una telecamera con o un altro dispositivo video esterno.

㊳ **Uscita video**
Questa uscita fornisee un segnale video.

㊴ **Selettore di registrazione (camera/sintonizzatore/ausiliario)**
Da usarsi per la selezione del tipo di segnale da registrare. Usare la posizione TUNER (sintonizzatore) per registrare dei segnali TV in ingresso ai morsetti dell'antenna; AUX (ausiliario) per registrare un segnale video in ingresso alla presa video in sul lato dell'apparecchio; CAMERA telecamera per registrare con una telecamera collegata alla presa ㊹ .

㊵ **Presa microfono Jack**
Per registrare con microfono, inserire lo spinotto in questa presa.

㊶ **Presa per ricarica batteria**
Inserire il cavo in questapresa per ricaricare la batteria.

㊷ **Telecomando di pausa**
Per collegare il telecomando di pausa.

㊸ **Interruttore di prova**
Con questo interruttore in posizione ON (acceso), l'emittente incorporata nel VCR trasmette un'immagine allo schermo TV. Osservando l'immagine, regolare il sintonizzatore TV sul canale del VCR. Vedere a tale proposito pag. 23, 24.

㊹ **Presa telecamera**
Questa è una presa speciale da usarsi esclusivamente per il collegamento di una telecamera portatile.

㊺ **Cavo di corrente**
Da collegare ad una presa di corrente alternata a 220V, 50Hz, per alimentare l'apparecchio.

㊻ **Indicatore LED video**
Si illumina quando il selettore vieo/TV è in posizione VIDEO oppure quando il registratore E'infase di riproduzione.

❶ **Strömställare**
När strömställaren är intryckt (lärge ON (▬)) är spänningen påkopplad och apparaten klar för användning. Slå från spänningen genom att trycka en gång till (läge OFF (▮)).

❷ **Bandräkneverk**
Det 3-siffriga bandräkneverket visar hur långt bandet löpt.

❸ **Nollställningsknapp**
Tryck in den här knappen när du vill att räkneverket skall visa siffrorna "000".

❹ **Paus/still-knapp**
Den här knappen använder du för ett tillfälligt stopp på bandet. Knappens LED-indikator är tänd så länge stoppet varar. Du kan se en stillbild genom att trycka på den här knappen under avspelning.

❺ **Inspelningsknapp**
Med den här knappen startar du en inspelning, varvid LED-indikatorn tänds.

❻ **Audio-dubbing**
Den här knappen använder du vid ljudpålägg på ett redan inspelat band. I intryckt läge kommer indikatorn att lysa.

❼ **Snabbspolningsknapp**
Med denna knapp får du bandet att snabbspolas, samtidigt som LED-indikatorn tänds.

❽ **Avspelningsknapp**
Med den här knappen startar du avspelningen, varvid LED-indikatorn tänds.

❾ **Stoppknapp**
Med stoppknappen avbryter du funktionerna avspelning, snabb- och återspolning, paus samt audio-dubing.

❿ **Återspolningsknapp**
Med denna knapp får du bandet att återspolas, samtidigt som LED-indikatorn tänds.

⓫ **Bilduppsökningknapp**
Genom att trycka på den här knappen under avspelning kan du spela av bandet mycket snabbt.

⓬ **Kassettutkast**
Tryck på knappen "Eject" så att kassettfacket öppnas när du skall sätta i eller ta ut en kassett.

⓭ **Väljare video/TV**
Med den här knappen väljer du endera en yttre signal (TV) eller en signal från bandspelarens MF-utgång till din TV-apparat (video). Vid avspelning på bandspelaren kopplas väljaren automatiskt till videoläget.

⓮ **Kanalväljare**
Med dessa knappar väljer du önskad kanal.

⓯ **Kanalindikator**
När du väljer kanal med någon av kanalväljarna kommer indikatorn för denna att tändas.

⓰ **Digitalvisande klocka/timer**
Displayen visar endera befintlig tid eller timer-tid i sk 24-timmarsvisning.

⓱ **Batteriindikator**
Indikerar spänningsnivån i det inbyggda batteriet och det batteriet som kopplats in för laddning.

⓲ **Timerindikator**
Denna indikator tänds för att visa när timern är i funktion.

⓳ **Fuktindikator**
Den här indikatorn tänds när fuktigheten i apparaten är för hög. Så snart fuktigheten gått ner till normalt värde släcks den.

⓴ **Kassettfack**
Här skall kassetten placeras.

㉑ **Klock-knappen**
Med den här knappen intryckt kan du ställa in befintlig tid genom att trycka på knapparna "Hour", "10 Minute" och "1 Minute".

㉒ **Timer-knapp**
Denna knapp skall vara intryckt om du vill göra en timer-inspelning.

㉓ **Start-Knapp**
Tryck på "start" och samtidigt på någon av knapparna för "Hour", "10 Minute" eller "1 Minute" för att ställa in starttiden för en obevakad timer-start.

㉔ **Stopp-knapp**
Tryck på knappen "End" och samtidigt på någon av knapparna "Hour", "10 Minute" eller "1 Minute" för att ställa in stopptiden för timern.

㉕ **Tracking/finjustering**
Använd den här kontrollen för att eliminera störningar på bilden.

㉖ **Tim-knapp**
Med knappen "Hour" ställer du in "befintlig tid" och tiden för "timer-start" samt "timer-stopp".

㉗ **AFT-omkopplare**
- Tryck in omkopplaren i läge OFF (▮) när du vill koppla bort AFT-funktionen (den automatiska fininställningen).
- Innan du ställer in en station med kontrollen "preset tuning controll" ㉚-1 skall AFT-omkopplaren vara i läge OFF.
- När stationen är inställd slår du på AFT-funktionen genom att trycka in omkopplaren i läge ON (▬).

㉘ **10-minuters-knapp**
Knappen "10 Minute" använder du för att ställa om den andna siffran från höger (10-minuterssiffran) vid inställning av "befintlig tid" och tiden för "timer-start" samt "timer-stopp".

㉙ **Minut-knapp**
Med den här knappen ("1 Minute") kan du ändra minutsiffran (siffran längst till höger) när du vill ställa in "befintlig tid" och tiden för "timer-start" samt "timer-stopp".

㉚-1 **Förinställning**
Här ställer du in den station som svarar mot den kanal du valt med kanalväljaren, "channel selector", ⑭.

㉚-2 **Bandväljare**
Bandväljaren skall vara i det läge som svarar mot den kanal du önskar ta emot.

㉛ **Huvudströmställare**
Med den här strömställaren kopplar du till eller från apparatens strömförsörjning.

㉜ **Finjustering av MF-utgången**
Din bandspelare är på fabriken inställd för kanal 36. Den här kontrollen bör endast ställas in om störningar uppträder pga sändningar på kanalen.
Det är lämpligt att du talar med din handlare innan du ställer om denna kontroll.

㉝ **Växelströmsadapter/batterifack**
Här kan du placera växelströmsadaptern eller batteri (BT-2300).

㉞ **Antennutgång**
Denna utgång skall förbindas med TV-apparaten med den medföljande koaxialkabeln.

㉟ **Antenningång för VHF/UHF**
Här ansluts antennkabeln.

㊱ **DIN-kontakt för audio**
Här ansluter du en yttre bandspelare eller annan audio-apparat.

㊲ **Videoingång**
Här ansluts en videokamera eller annan videoutrustning.

㊳ **Videoutgång**
På denna utgång finns videosignalen.

㊴ **Inspelningväljare**
För väljaren till läge "Tuner" om du skall spela in från TV, och till läge "Aux" om du vill spela in från en annan videokälla (via videoingången på apparatens sida), eller till läget "Camera" då en videokamera är ansluten till kamerakontakten ㊹ (på appratens sida).

㊵ **Mikrofoningång**
Här ansluter du en mikrofon för inspelning på bandspelaren.

㊶ **Laddningskontakt**
Här ansluts kabeln för uppladdning av batteriet.

㊷ **Fjärrkontroll av paus**
Här ansluts "fjärrkontrollen för paus".

㊸ **Testomkopplare**
Omkopplaren används vid fininställning av videokanalen. Då den slås på, sänder den i bandspelaren inbyggda sändarenheten en signal till TV-apparaten.

㊹ **Kamerakontakt**
Till den här kontakten ansluts enbart en portabel videokamera.

㊺ **Nätsladd**
Den här använder du för att förbinda apparaten med ett vägguttag för 220V/50Hz.

㊻ **Videoindikator**
Denna indikator tänds när video/TV-väljaren är i läge "Video" samt vid avspelning.

Connection diagram
Anschlußdiagramm
Schéma de connexions
Collegamenti
Kopplingsdiagram

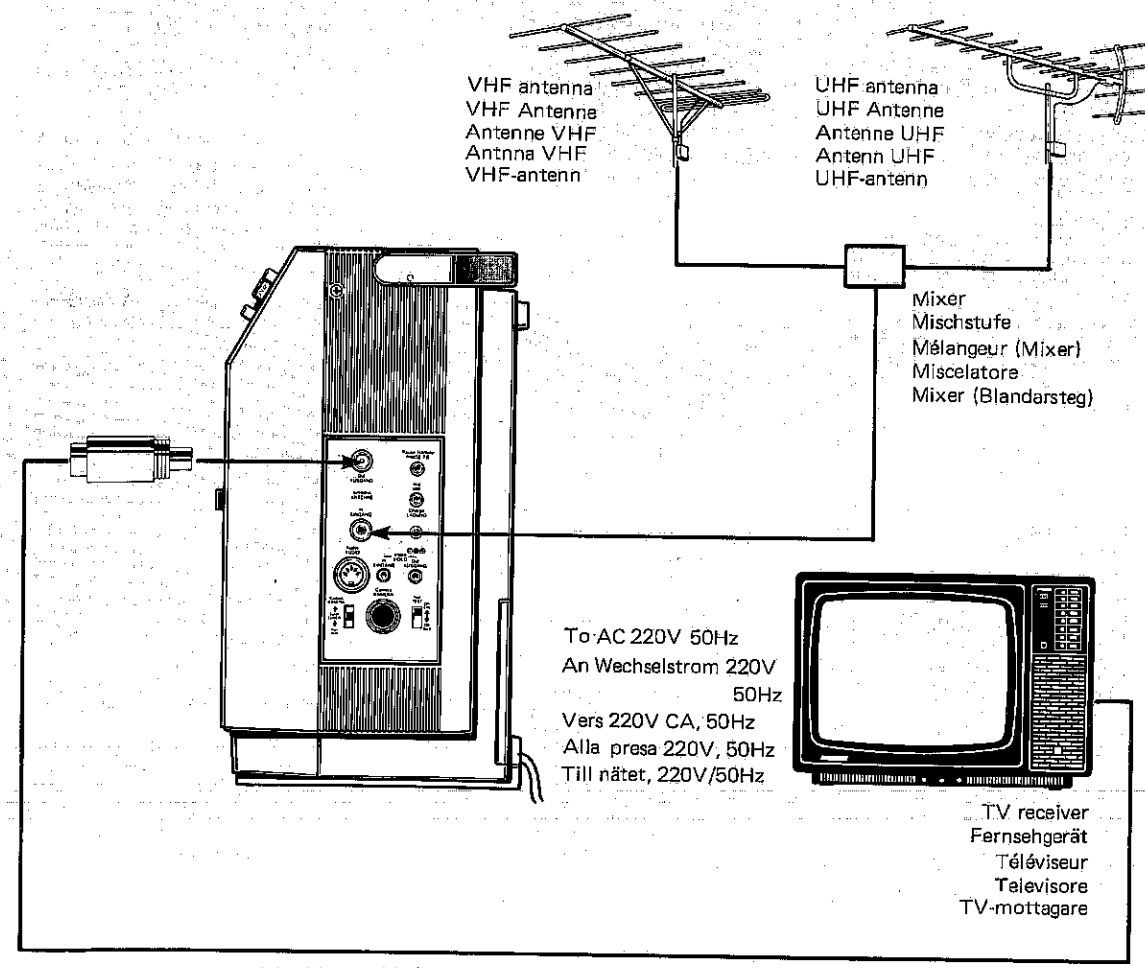
- Disconnect all TV antennas from the TV set, reconnect, them to the VCR, and connect the VCR to the TV receiver with the 75 ohm coaxial connector cable as shown.
- Power
  Connect the AC power cord plug into the mains outlet.

- Die Fernsehantenne vom Fernsehgerät abtrennen und an den Videorecorder anschließen, den Videorecorder der zeichnung gemäß mit dem 75-Ohm Koaxial-Verbindungskabel an das Fernsehgerät anschließen.
- Stromversorgung
  Den Stecker des Netzkabels in eine Wandsteckdose eintecken.

- Débrancher toutes les antennes du téléviseur, les rebrancher sur le magnétoscope et raccorder ce dernier au téléviseur à l'aide du câble coaxial de 75 ohms, ceci de la manière indiquée.
- Alimentation
  Brancher le cordon d'alimentation CA dans une prise secteur.

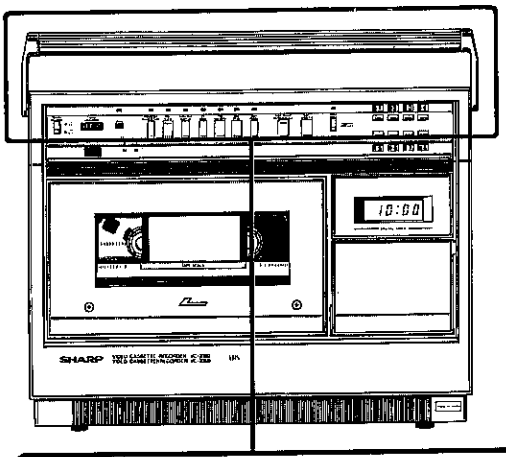
- Disinserire l'antenna TV dal televisore, collegarla al NCR e collegare il VCR con il televisore per mezzo del cavo coassiale da 75 ohm, nel modo illustrato.
- Alimentazione
  Collegare il cavo di corrente alternata ad una presa.

- Koppla bort alla TV-antenner från TV-apparaten, anslut dem till VCR, och anslut VCR till TV-mottagaren med den 75 ohms koaxiala anslutningskabeln såsom visas:
- Strömförsörjning
  Koppla nätsladden till vägguttaget.



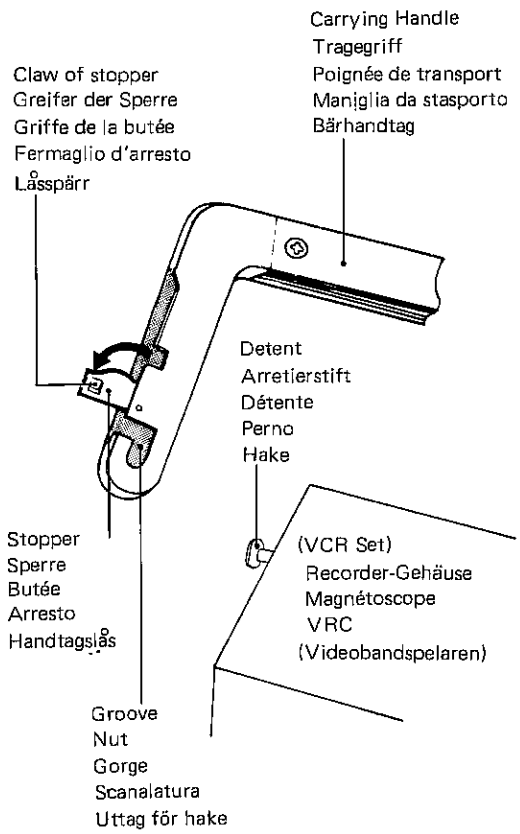
Aerial cable provided
Antennen-Zuleitung wird mitgeliefert
Câble d'antenne fourni
Cavo d'antenna fornito con l'apparecchio
Medföljande antennkabel

To set the shoulder belt
Anbringen des schultergurts
Fixation de la bandoulière
Attacco della cinghia
Axelrem



- Remove the carrying handle as illustrated below, and set the shoulder belt. This belt is convenient to carry the unit when used outdoors.
- Den Tragegriff der nachfolgenden Zeichnung entsprechend abnehmen und den Schultergurt anbringen. Besonders bei Verwendung des Geräts im Freien ist der Schultergurt zum Tragen praktisch.
- Désaccoupler la poignée de transport de la manière indiquée sur l'illustration ci-dessous. La bandoulière est très commode pour porter l'appareil lorsqu'on l'utilise en extérieur.
- Togliere la maniglia nel modo illustrato sulla figura sottostante. La cinghia è particolarmente indicata per usare l'apparecchio all'esterno.
- Ta bort bärhandtaget som visas nedan och sätt fast axelremmen. Den här remmen gör det bekvämt att bära apparaten när du använder den utomhus.

1 How to remove the carrying handle
Abnehmen des Tragegriffs
Mode de dépose de la poignée de transport
Smontaggio della maniglia
Hur bärhandtaget tas bort



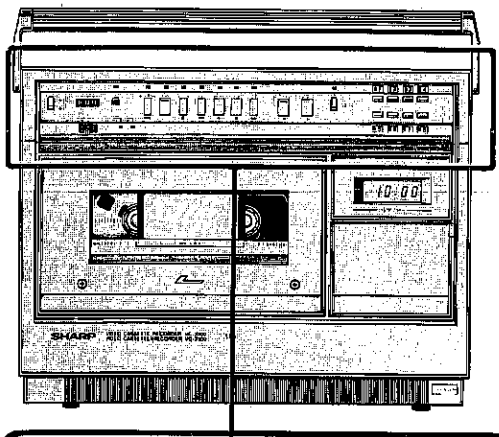
1. Turn the claw of stopper (right and left) of the carrying handle in the direction of the arrow, as illustrated.
2. Disengage the groove (right and left) of the carrying handle from the detent of VCR set and remove the carrying handle.

1. Die Greifer der Sperren (links und rechts) des Tragegriffs der Zeichnung gemäß in Pfeilrichtung drehen.
2. Die Nut (rechts und links) des Tragegriffs vom Arretierstift am Recorder-Gehäuse lösen und den Tragegriff abnehmen.

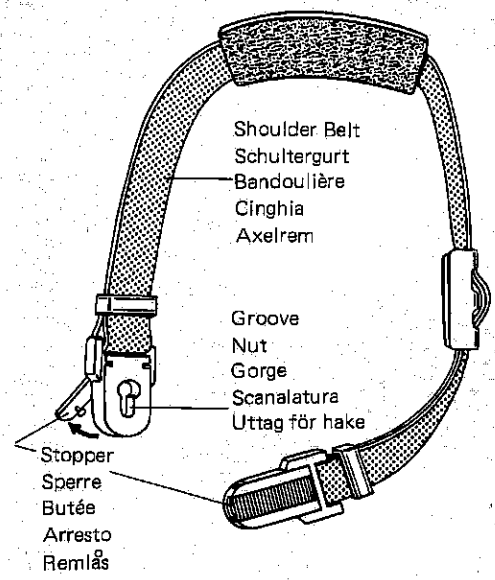
1. Faire tourner la griffe de la butée (droite ou gauche) de la poignée de transport dans le sens da la flèche, de la manière indiquée sur l'illustration.
2. Dégager les gorges (droite et gauche) de la poignée de transport d'avec la détente du magnétoscope et retirer la poignée elle-même.

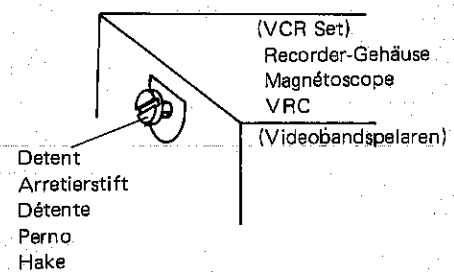
1. Girare il fermaglio d'arresto (sul lato destro e sinistro dellamaniglia) nella direzione della freccia, come illustrato.
2. Staccane lamaniglia facendo seguire al perno sul lato destro e sinistro dell'apparecchio il percorso della scanalatura intagliata nella maniglia stessa.

1. För bärhandtagets låsspärr (höger och vänster sida) i pilens riktning såsom visas.
2. Lirka ut haken, som sitter på apparaten, ur uttaget i bärhandtaget (på bägge sidor) och ta bort handtaget.



2 How to install the shoulder belt
Anbringen des Schultergurts
Mise en place de la bandoulière
Fissaggio della cinghia
Hur axelremmen sätts fast





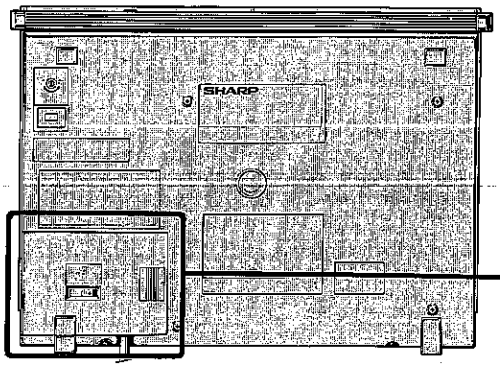
1. Turn the stopper (right and left) of the shoulder belt in the direction of the arrow, as illustrated.
2. Insert the groove (right and left) of the shoulder belt onto the detent of VCR set.
3. Press the stopper (right and left) of the shoulder belt in the direction opposite the arrow in step (1), until it clicks.

1. Die Sperren (rechts und links) des Schultergurts der Zeichnung gemäß in Pfeilrichtung drehen.
2. Die Nuten (rechts und links) des Schultergurts über die Arretierstifte am Gehäuse schieben.
3. Die Sperren (rechts und links) des Schultergurts entgegengesetzt zur Pfeilrichtung von Schritt (1) drehen bis sie einrasten.

1. Faire tourner les butées (droite et gauche) de la bandoulière dans le sens de la flèche, de la manière indiquée sur l'illustration.
2. Introduire les gorges (droite et gauche) de la bandoulière dans les détentes du magnétoscope.
3. Appuyer sur les butées (droite et gauche) de la bandoulière, dans le sens inverse de la flèche (alinéa 1) et jusqu'à ce qu'elles s'encliquètent.

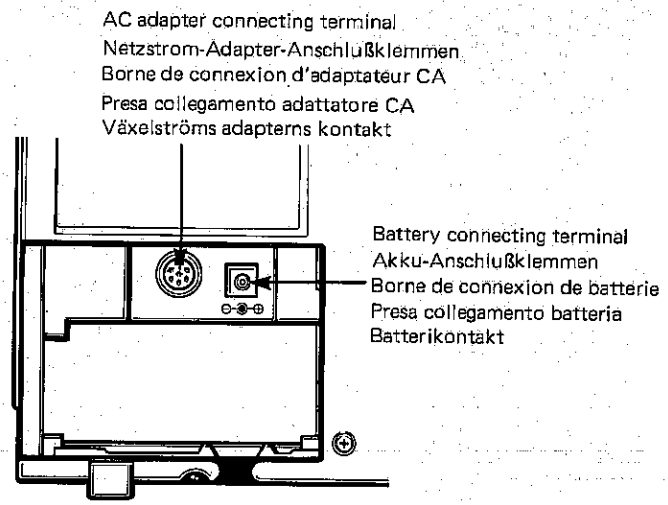
1. Far girare l'arresto (sul lato destro e sinistro della cinghia nella direzione della freccia, nel modo illustrato.
2. Far scorrere il perno del VCR nelle scanalature (a destra e sinistra) della cinghia.
3. Premere l'arresto (a destra e sinistra della cinghia) nella direzione opposta a quella della freccia di cui al punto (1), fino a quando si sente uno scatto.

1. För remlåset på axelremmens bägge ändar i pilens riktning som visas på oilden.
2. Placera hakarna på appraten (höger och vänster) in i axelremmens uttag.
3. Sedan skall du trycka in (vänster och höger) remlås tills det säger "klick" (dvs i motsatt riktning som pilen i steg (1) visar).

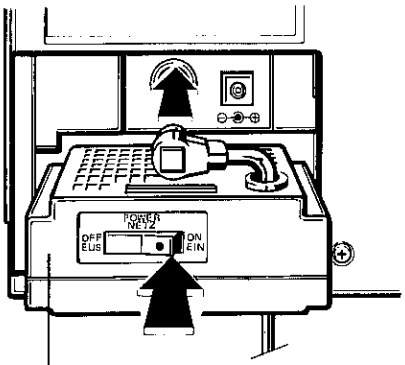


- This unit operates on three types of power supplies, 220V AC, 50Hz, rechargeable battery (BT-2300 option) car battery cord (CC-2000E). Select the suitable power supply according to your purpose. AC adapter is factory-built into the main body.
- Dieses Gerät läßt sich mit drei verschiedenen Arten von Stromversorgung betreiben, 220V Wechselstrom 50Hz, Akku (BT-2300, Sonderzubehör) und Auto-Batterie (mit Kabel CC-2000E). Die dem Zweck am besten entsprechende Stromversorgung wählen. Ein Netzstrom-Adapter ist werkseitig im Gerät selbst eingebaut.
- Cet appareil peut recevoir trois sortes d'alimentation, à savoir: 220V CA, 50Hz; piles rechargeables (BT-2300 en option) et batterie d'automobile par l'intermédiaire d'un cordon (CC-2000E). Choisir le mode d'alimentation en fonction des conditions d'utilisation. L'adaptateur CA est intégré d'origine dans l'appareil.
- Questo apparecchio funziona con tre tipi diversi di alimentazione: corrente alternata 220V — 50 Hz; batteria ricaricabile (BT-2300, optional); cavo da collegare alla batteria dell'auto (CC-2000E).
- Den här apparaten kan drivas med tre strömkällor; nätström, 220V/50Hz, laddningsbart batteri (BT-2300) (extra utrustning) och bilbatteri via en batterikabel (CC-2000E). Välj lämplig strömkälla efter hur och var du skall an vända apparaten. Växelströms adaptern är insatt vid fabriken i apparaten.

- **O eration n home power supply 220V AC, 50Hz.**
- **Betrieb mit Netzstrom 220V, 50Hz**
- **Alimen ta sur courant secteur de 220V CA, 50Hz.**
- **Funzionamento con imentazione a corrente alternata 220V**
- **Nätdrift, 220V/50Hz**



❶



AC adapter (AA-2300G)
Netzstrom-Adapter (AA-2300G)
Adaptateur CA (AA-2300G)
Adattatore CA AA-2300G
Växelströmsadapter (AA-2300G).

Open the cover of the power supply box. House the AC adapter into the power supply box, and connect the output terminal of AC adapter to the AC adapter connecting terminal of the video. Finally close the cover of the power supply box.

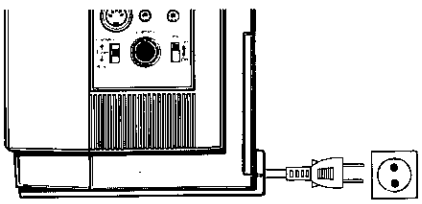
Den Deckel des Stromversorgungsfachs öffnen. Den Netzstrom-Adapter in das Stromversorgungsfach einsetzen und die Ausgangsklemmen des Netzstrom-Adapters mit den Netzstrom-Anschlußklemmen des Video-Recorders verbinden. Dann den Deckel des Stromversorgungsfachs schließen.

Ouvrir la trappe du boîtier d'allimentation. Introduire l'adaptateur CA dans ce boîtier et brancher sa borne de sortie sur la borne de connexion pour adaptateur CA du magnétoscope. Refermer la trappe du boîtier d'alimentation.

Aprire il coperchio dello seomparto d'alimentazione. Inserire l'adattatore in detto scomparto e collegare la presa d'uscita dell'adattatore CA alla presadi collegamento corrispondente dell' apparecchio video. Chiudere quindi il coperchio dello scomparto d'alimentazione.

Öppna locket till utrymmet för strömförsörjningsenheten. För in i utrymmet och anslut kontakterna mellan adaptern och bandspelaren. Stäng så sedan locket till utrymmet för strömförsörjningsenheten.

❷



Plug the AC adapter in the power outlet socket.

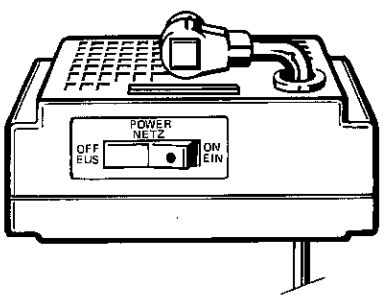
Den Stecker des Netzstrom-Adapters in eine Wandsteckdose einstecken.

Enficher l'adaptateur CA dans la prise d'alimentation.

Inserire il cavo dell'adattatore CA in una presa di corrente.

Sätt växelströms adapterns kontakt i ett vägguttag.

AC adapter description
Beschreibung des Netzstrom-Adapters
Description de l'adaptateur CA
Descrizione dell'adattatore CA
Beskrivning av växelströms adaptern



Caution:

- This AC adapter is for VC-2300G/S/N only. Never use this adapter for other equipment.
- For safety, be sure to remove the AC plug before taking out the AC adapter.
- Never place needles, nails or inflammables into the vent holes of AC adapter, since they may cause a fire, electric leakage or trouble.

Vorsicht

- Diesen Netzstrom-Adapter nur in Verbindung mit dem VC-2300 G/S/N verwenden. Nicht für andere Geräte verwenden.
- Aus Sicherheitsgründen vor Entnahme des Netzstrom-Adapters aus den Stromversorgungsfach, den Netzstecker ziehen.
- Keine Nadeln, Nägel oder brennbare Gegenstände in die Lüftungsschlitze des Netzstrom-Adapters einführen. Dadurch könnte Feuer, elektrischer Schlag oder Betriebsstörungen verursacht werden.

Attention:

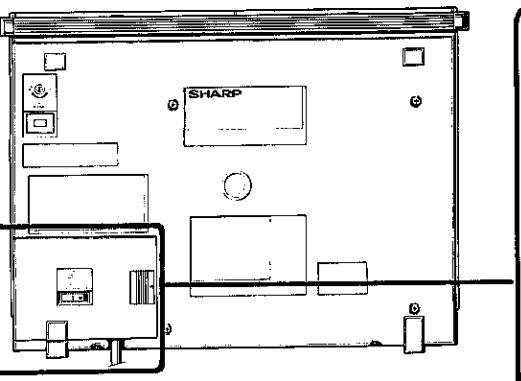
- Cet adaptateur CA n'est prévu que pour le VC-2300G/S/N. Ne jamais le brancher sur un autre dispositif.
- A des fins de sécurité, ne pas omettre de débrancher la fiche de CA avant d'extraire l'adaptateur CA.
- Ne jamais disposer d'aiguilles, clous ou produits inflammables dans les orifices de l'adaptateur CA. En effet, un incendie ou des fuites électriques risqueraient de se produire.

Attenzione:

- Questo adattatore CA può essere usato esclusivamente con il VC-2300G/S/N. Non usarlo mai con un altro apparecchio.
- Per ragioni di sicurezza,disinserire il cavo dell'adattatore dalla presa di corrente, prima di disinserire l'adattatore stesso dell'apparecchio.
- Non infilare alcun oggetto attraverso le fessure che potrebbero tocc are delle parti sotto tensione provocando corto ciruuito, incendi o scosse elettriche.

Observera:

- Den här adaptern är enbart för modellerna VC-2300G/S/N. Använd aldrig adaptern med någan annan apparat.
- Se alltid till att du kopplar ifrån vägguttaget innan du tar ut adaptern av säkerhetsskäl.
- Stoppa aldrig in nålar, spikar eller brännbara föremål genom adapterns ventilationshål, eftersom det kan orsaka brand, kortslutningar eller andra skador.



Note:
In this case, TV broadcast program recording is impossible since no power is supplied to the tuner.

Hinweis:
Da der Tuner in diesem Falle keine Stromversorgung hat, ist die Aufzeichnung von Fernsehsendungen unmöglich.

Note:
Avec cette alimentation, il est impossible d'enregistrer des émisssions télévisées en raison du fait que le tuner n'est pas alimenté.

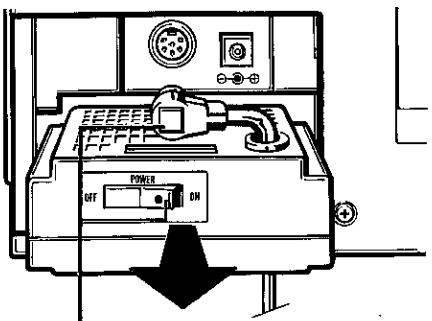
Nota:
Con questo tipo di alimentazione non è possibile registrare dal televisore in quanto non c'è alimentazione di sintonizzatore.

Observera:
I det här fallet kan du inte spela in några TV-program då ingen ström tillförs tunern.

■ Operation on optional battery (BT-2300)
■ Betrieb mit dem als Sonderzubehör erhältlichen Akku (BT-2300)
■ Alimentation sur pile (BT-2300) (option)
■ Funzionamento con alimentazione a batteria BT-2300 (optional)
■ Batteridrift (Med det laddningsbara batteriet BT-2300 (extra utrustning)).

To insert the battery
Einsetzen des Akkus
Mise en place de la pile
Inserimento della batteria
Hur batteriet sätts in

❶



Heat-insulated part — Parte coperta da isolante
Wärmeisolierter Teil — Värmeisolernade delar
Partie isolée

Open the cover of the power supply box and take out the AC adapter.
* Pull out the AC plug before taking out the adapter.
* The metal part on the AC adapter is sometimes very hot. So, hold the heat-insulated part of the case when taking out.

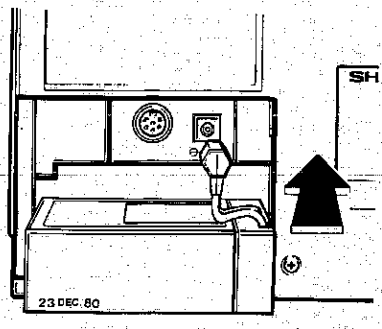
Den Deckel des Stromversorgungsfachs öffnen und den Netzstrom-Adapter herausnehmen.
* Vor Entnahme des Adapters den Netzstecker ziehen.
* Die Metallflächen des Netzstrom-Adapters können bisweilen heiß werden. Bei der Entnahme deshalb am wärmeisolierten Teil des Gehäuses anfassen.

Ouvrir la trappe du boîtier d'alimentation et extraire l'adaptateur CA.
* Dégager la fiche de CA avant d'extraire l'adaptateur CA.
* La plaque métallique de l'adaptateur CA est parfois très chaude. Il convient donc de tenir la partie isolée (réfractaire) lors de l'extraction de l'adaptateur.

Aprire il coperchio dello scomparto d'alimentazione e togliere l'adattatore CA.
* Prima di togliere l'adattatore, disinserire il cavo dalla presa di corrente.
* La parte metallica dell'adattatore CA può diventare molto calda; afferrarlo quindi nella parte coperta dall' isolante

Öppna luckan till utrymmet för strömförsörjningsenheten och ta ut ev isittande växelströms adapter.
* Drag ut väggkontakten innan enheten tas ut.
* Adapterns metalldelar kan vara mycket heta efter användning, så ta alltid i de värmeisolerande delarna vid uttagningen.

2



Insert the optional battery (BT-2300) correctly into the power supply box. Improper battery insertion may cause the cover of the box to remain unclosed or the battery.

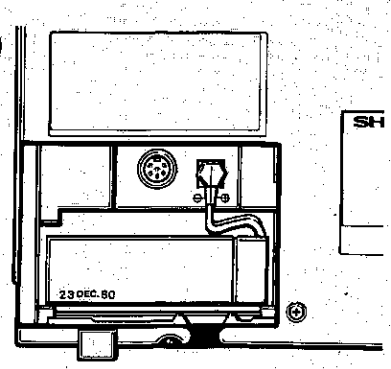
Den als Sonderzubehör erhältlichen Akku (BT-2300) korrekt in das Stromversorgungsfach einsetzen.
Falsches Einsetzen des Akkus führt dazu, daß der Deckel des Fachs sich nicht schließen läßt bzw. daß der Akku.

Introduire la pile (BT-2300) (option) convenablement dans le boîtier d'alimentation.
Si la pile a mal été mise en place, il se peut que la fermeture de la trappe soit impossible.

Inserire la batteria BT-2300 (optional) in modo corretto nello scomparto d'alimentazione.
Se la batteria non è inserita correttamente, è possibile che il coperchio dello scompart non chiuda bene.

Sätt i batteriet BT-2300 korrekt i strömförsörjningsenheten.
Felaktig insättning av batteriet kan gör att luckan till utrymmet inte kan stängas.

3



Connect the plug of battery (BT-2300) to the battery connecting terminal of the video.

Den Stecker des Akkus (BT-2300) mit der Akku-Anschlußbuchse des Videorecorders verbinden.

Brancher la fiche de la pile (BT-2300) sur la borne de connexion de pile du magnétoscope.

Collegare lo spinotto del cavo della batteria BT-2300 con la presa corrispondente dell'apparecchio video.

Anslut batteriets kontakt till bandspelarens kontakt.

Caution:
Use only SHARP BT-2300 battery withe this VCR set.

Vorsicht
Für diesen Videorecorder nur den Sharp Akku BT-2300 verwenden.

Attention:
Pour ce magnétoscope, ne se servir que de la pile SHARP BT-2300.

Attenzione:
Usare solo la batteria SHARP BT-2300, con questo apparecchio.

Observera
Använd endast SHARP BT-2300 med denna VCR.

Note:

- A voltage decrease below the specified level, when the battery is used, automatically stops the unit. Be sure to charge the battery sufficiently.
- The battery connecting terminal is ⊖-⊙-⊕ (center minus). So, do not use any battery with different polarity. Be sure to use the battery (BT-2300).

Hinweis:

- Ein Spannungsabfall unter einen bestimmten Pegel führt zur automatischen Abschaltung des Geräts. Sicherstellen, daß der Akku ausreichend geladen wird.
- Die Polung der Akku-Anschlußbuchse ist ⊖-⊙-⊕ (Minuspol in der Mitte). Deshalb keinen anderen Akku mit anderer Polung verwenden. Auf jeden Fall den Akku BT-2300 verwenden.

Note:

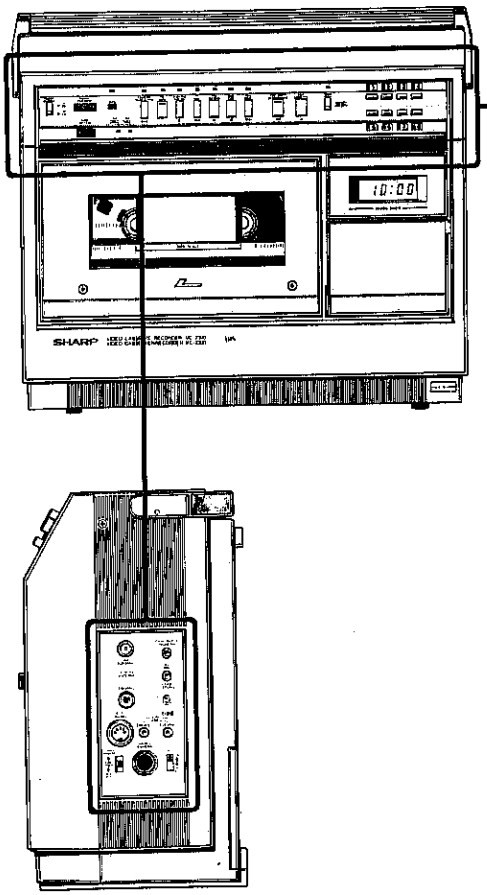
- Si l'usure de la pile est telle que la tension tombe au-dessous de la valeur nominale, l'appareil s'arrête automatiquement de fonctionner. Ne pas omettre de recharger la pile assez fréquemment.
- Les polarités de la borne de connexion de pile sont agencées de la manière suivante ⊖-⊙-⊕ (négatif au centre). Il convient donc de ne pas employer de pile dont les polarités sont différentes. Attention à toujours utiliser la pile BT-2300.

Note:

- Se, usando la batteria, il voltaggio dovesse scendere al di sotto di un certo valore minimo, il funzionamento viene automaticamente interrotto. La batteria deve quindi essere sufficientemente carica.
- La presa di collegamento della batteria è del tipo ⊖-⊙-⊕, con polo negativo al centro. Non usare quindi nessuna batteria con polarità diversa. Usare solo la batteria BT-2300.

Observera:

- Om inte batteriet har den avsedda spänningsnivån stängs apparaten av automatiskt. Se därför till att batteriet är tillräckligt laddat.
- Batteriets kontakt är av typen ⊖-⊙-⊕ (center-minus). Så använd inte något batteri med någon annan polaritet: Se också till att batteriet är av typen BT-2300.



Battery condition meter
Ladezustand-Meßinstrument
Témoin de charge de la pile
Indicatore condizione batteria
Batterimätare

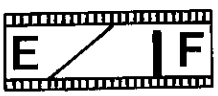
- The state of the battery can easily be checked.
- The meter of the built-in battery operates when power is ON.
- For the battery connected to the CHARGE terminal, the meter operates when power is OFF.

- Der Ladezustand des Akkus läßt sich leicht überprüfen.
- Das Meßinstrument zeigt bei eingeschalteter Stromversorgung den Ladezustand des eingesetzten Akkus an.
- Bei abgeschalteter Stromversorgung zeigt das Netzgerät den Ladezustand des an die Ladebuchse (Ladung) angeschlossenen Akkus an.

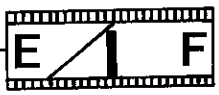
- Il est aisément possible de vérifier l'état de charge de la pile.
- Le témoin de pile intégré fonctionne lorsque l'appareil est sous tension.
- En ce qui concerne la pile connectée sur la borne CHARGE, le témoin fonctionne lorsque l'appareil est hors tension.

- Le condizioni della batteria possono essere controllate molto semplicemente.
- L'indicatore della batteria incorporata funziona solo quando l'apparecchio è acceso.
- Per quanto riguarda la batteria collegata alla presa di ricarica, invece, l'indicatore funziona solo quando l'apparecchio è spento.

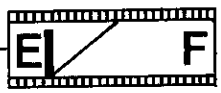
- Med den här mätaren kan batteriets spänningsnivå enkelt kontrolleras.
- Det inbyggda batteriets mätare fungerar med strömmen påslagen.
- När batteriet anslutits till laddningskontakten fungerar mätaren med strömmen frånslagen.



- Sufficient charge.
- Ausreichende Ladung.
- Charge suffisante.
- Batteria sufficientemente carica.
- Tillräcklig spänning.



- Insufficient charge. (Voltage drops abruptly.)
- Nicht ausreichende Ladung (Spannung fällt plötzlich ab).
- Charge insuffisante. (Brusque chute de tension).
- Batteria insufficientemente carica (improvvise diminuzioni del voltaggio).
- Otillräcklig spänning (Spänningen sjunker plötsligt.)



- No charge (voltage is too low) Video does not operate.
- Keine Ladung (Spannung zu gering). Videorecorder funktioniert nicht.
- Décharge totale (tension trop basse). Magnétoscope non opérationnel.
- Batteria scarica (voltaggio troppo basso). L'apparecchio non funziona.
- Ingen spänning (Spänningen för låg) Videobandspelaren kan inte användas.

In these cases, the battery must be charged.
In diesen Fällen muß der Akku geladen werden.
Dans ces cas, il convient de recharger la pile.
In questicasi la batteria, deve essere ricaricate.
I de här fallen måste du ladda upp batteriet igen.

How To Charge — Chargement de la pile — Hur batteriet laddas
Laden des Akkus — Ricarica della batteria

Keep the battery (BT-2300) charged at all times. The battery if remaining overcharged for long, decreases in battery life.

Den Akku (BT-2300) stets in geladenem Zustand lassen. Überladung hingegen verkürzt die Lebensdauer des Akkus.

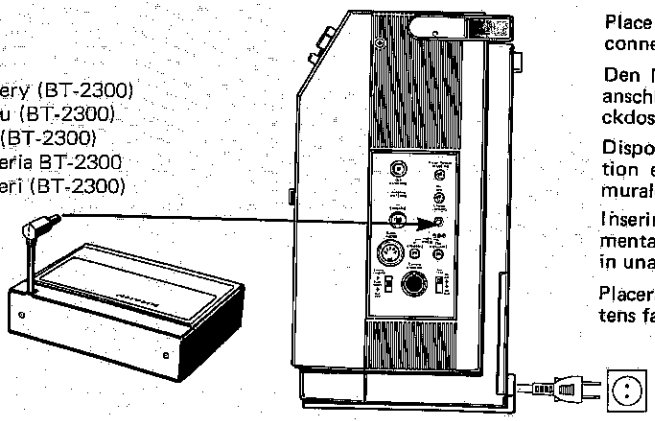
La pile (BT-2300) doit toujours être bien chargée. Si par contre elle reste surchargée pendant une période prolongée, sa longévité est amoindrie.

La batteria BT-2300 deve sempre essere sufficientemente carica; tuttavia un frequente sovraccaricamento ne diminuisce la durata.

Håll alltid batteriet (BT-2300) laddat. Om batteriet förvaras överladdat under lång tid kommer dess livslängd att förkortas.

1

Battery (BT-2300)
Akku (BT-2300)
Pile (BT-2300)
Batteria BT-2300
Batteri (BT-2300)



Place the AC adapter into the power supply box, and connect the AC plug to the power outlet socket.

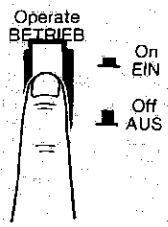
Den Netzstrom-Adapter an das Stromversorgungsfach anschliessen und den Netzstecker in eine Wandsteckdose einstecken.

Disposer l'adaptateur CA dans le boîtier d'alimentation et brancher la fiche CA dans une prise secteur murale.

Inserire l'adattatore CA nello scomparto d alimentazione ed inserire lo spinotto del cavo di corrente in una presa.

Placera växelströms adaptern i strömförsörjningenhetens fack och anslut den till ett vägguttag.

2



Connect the battery to the battery connecting terminal of the video, and set the power button of the video to "off" position. The charge of the battery can be checked by the battery meter of the video. The charging time is about 10 hours.
After charging the battery, immediately disconnect the battery from the terminal.

Den Akku an die Ladebuchse des Videorecorders anschliessen und den Netzschalter des Videorecorders auf OFF stellen. Die Akku-Ladung läßt sich mit dem Akku-Meßinstrument des Video-Recorders überprüfen. Die Ladezeit beträgt ca. 10 Stunden.
Nachdem der Akku aufgeladen ist, ihn sofort von der Buchse trennen.

Brancher la pile sur la borne de connexion de pile du magnétoscope et amener l'interrupteur d'alimentation sur la position OFF (hors tension). L'état de charge de la pile peut être vérifié au moyen du témoin de charge de l'appareil. Le temps de charge est d'environ 10 heures. Après le chargement de la pile, la débrancher immédiatement de la borne.

Collegare la batteria con la presa corrispondente dell'apparecchio video. L'interruttore di corrente deve essere in posizione OFF (spento). Controllare le condizioni della batteria osservando l'indicatore. Il tempo di ricarica ca è di circa 10 ore. Non appena il tempo necessario per la ricarica è scaduto, disinserire la batteria dalla presa.

Anslut batteriet till videobandspelarens batterikontakt och ställ bandspelarens strömställare i läge OFF. Du kan kontrollera laddningen av batteriet med bandspelarens batterimätare. Laddningstiden är ungefär 10 timmar.
Efter det att batteriet är uppladdat skall du omdelbart koppla från batteriet.

To use the battery correctly / Richtiger Gebrauch des Akkus / Emploi convenable de la pile / Uso corretto della batteria / Korrekt användning av batteriet

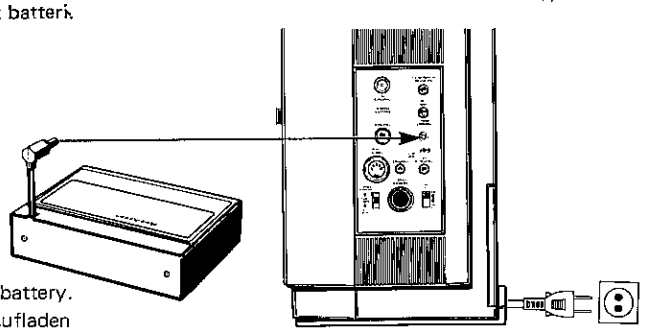
- Lead battery (BT-2300) is used. Note that the battery capacity will be halved if used at temperatures lower than 5°C.
- Standard service time of the completely charged battery.
  (At normal temperature)
  (1) About 120 min. when used for playback only.
  (2) About 50 min. when combined with Video Camera XC30 (for continuous recording).
- Service time will shorten if record/pause operations are repeated. Get a spare battery ready according to the using method. Also, the service time varies with the power consumption of the camera used.
- Occasionally charge the battery even when not in use for a long time. The battery is naturally discharged. It is impossible to recharge the battery if completely discharged.

- Verwendet wird ein Blei-Akku (BT-2300). Bitte berücksichtigen, daß die Akku-Kapazität bei Temperaturen unter 5°C nur 50% beträgt.
- Standard-Betriebszeit des voll aufgeladenen Akkus (bei normaler Temperatur).
  (1) Ca. 120 Minuten bei ausschließlicher Verwendung für Wiedergabe.
  (2) Ca. 50 Minuten zusammen mit der Video-Kamera XC30 (bei kontinuierlicher Aufnahme).
- Die Betriebszeit wird durch wiederholten Aufnahme/Pausenbetrieb verkürzt. Je nach Verwendungsweise einen zweiten geladenen Akku bereithalten. Die Betriebszeit richtet sich auch nach der Leistungsaufnahme der verwendeten Kamera.
- Wenn der Akku längere Zeit nicht gebraucht wird, sollte man ihn gelegentlich aufladen. Es findet ständig ein natürlicher Entladungsprozess statt. Falls der Akku völlig entladen ist, ist das Wiederaufladen unmöglich.

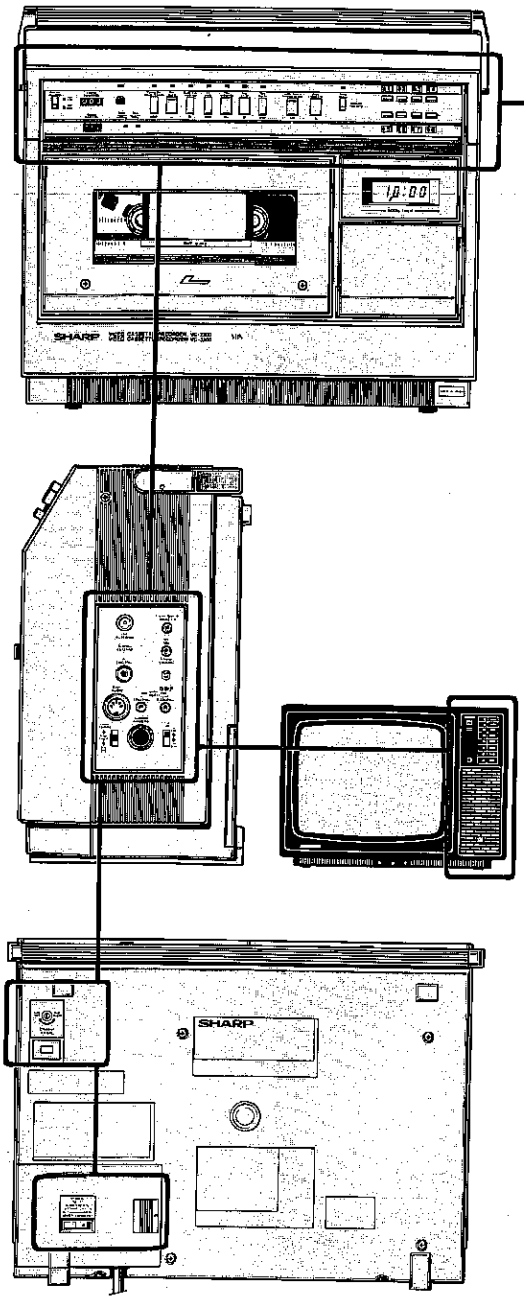
- La pile employée est une pile au plomb. Il est à noter que sa capacité se trouve réduite de moitié si la température est inférieure à 5°C .
- Durée d'emploi d'une pile à pleine charge.
  (Sous une température moyenne):
  (1) Environ 120 mn. en reproduction seulement.
  (2) Environ 50 mn. avec la caméra vidéo XC30 (enregistrement ininterrompu).
- Si l'enregistrement est souvent interrompu par des pauses, la durée d'emploi de la pile est réduite d'autant. Se munir d'une pile de rechange si l'utilisation prévue le demande. D'autre part, le temps d'utilisation est également fonction de la consommation de la caméra.
- Lorsque la pile n'est pas employée pendant une période prolongée, il convient de la recharger de temps en temps. En effet, elle se décharge d'elle-même. Il est impossible de recharger la pile si elle est intégralement déchargée.

- La BT-2300 è una batteria al piombo. Si noti che la sua potenza si riduce della metà se usata a temperature minori di 5°C.
- Durata standard della batteria, dopo ricarica completa (a temperature normali.)
  (1) Circa 120 minuti se il VCR è usato solo in riproauzione.
  (2) Circa 50 minuti se il VCR è usato in combinazione con la telecamera XC30 (registrazione continua).
- La commutazione ripetuta registrazione/pausa provoca una minor durata della batteria. E' consigliabile avere a disposizione una batteria di ricambio. Si noti inoltre che la durata dipende anche dal consumo (e quindi dal tipo) della telecamera usata.
- Anche se non si dovesse usare l'apparecchio per un periodo prolungato ditempo, è consigliabile ricaricare la batteria, di tanto in tanto. La batteria, infatti, si scarica naturalmente anche se non viene usata e una batteria completamente scarica non può più essere ricaricata.

- Batteriet (BT-2300) är ett blybatteri. Observera att batteriets kapacitet halveras i temperaturer under 5°C.
- Den normala användningstiden för ett full laddat batteri är:
  (Vid normal temperatur)
  (1) Ca 120 min vid enbart avspelning.
  (2) Ca 50 min tillsammans med videokameran XC30 (oavbruten inspelning).
- Användningstiden blir kortare vid upprepade pauser under inspelningen, så håll gärna därför ett reservbatteri i beredskap. Användningstiden beror också på vilken effektförbrukning kameran har.
- Du bör ibland ladda upp batteriet då det inte har använts under en längre tid. Batteriet laddas ur av sig självt, och det är omöjligt att ladda upp ett totalt urladdat batteri.



Occasionally charge the battery.
Den Akku gelegentlich aufladen
Recharger la pile de temps en temps.
Ricaricare la batteria di tanto in tanto
Ladda batteriet då och då.



- The built-in RF converter allows playback of a recording through a TV receiver. The signals from the RF connector can be viewed through the same UHF channel as on the RF converter.
  To view Video cassettes, always set the TV channel selector of the TV receiver to the same UHF channel as on the RF converter
- Dank des eingebauten HF-Wandlers können Aufzeichnungen über ein Fernsehgerät abgespielt werden. Die Signale vom HF-Anschluß lassen sich über den dem HF-Wandler entsprechenden UHF-Kanal betrachten.
  Zum Betrachten von Video-Aufzeichnungen den Fernsehkanal-Wähler des Fernsehgeräts auf den dem HF-Wandler entsprechenden UHF-Kanal einstellen.
- Le convertisseur RF intégré permet la reproduction et l'enregistrement d'émissions télévisées. Les signaux en provenance du connecteur RF peuvent être visionnés par le même canal UHF que celui du convertisseur RF. Pour reproduire des vidéocassettes, il convient d'amener le sélecteur de chaîne du téléviseur sur le même canal UHF que le convertisseur RF.
- Il convertitore RF incorporato consente la riproduzione per mezzo di un normale televisore. Le immagini provenienti dalla presa d'uscita RF possono essere osservate usando il canale UHF come sul convertitore RF. Per riprodurre una video cassetta, regolare il selettore del canale del televisore sul medesimo canale sul quale è regolato il convertitore RF.
- Med hjälp av den inbyggda MF-konvertern (omformare) kan du spela av ett program på din TV-mottagare. Du kan se programmet på samma kanal (videokanalen) som MF-konvertern är inställd på. Ställ alltså in denna kanal när du skall titta på bilder från en videokassett, dvs samma nummer på UHF-bandet som på MF-konvertern.

RF converter Output and TV receiver adjustment
- The output of a built-in RF converter is factoryset to UHF channel 36. Use the broadcasting unit built into the VCR and adjust the TV receiver to the output of the RF converter at UHF channel 36.

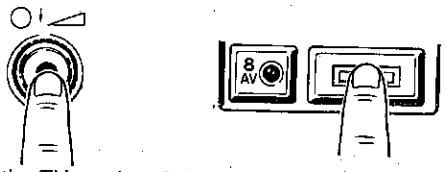
HF-Wandlerausgang und Einstellen des Fernsehgeräts
- Der Ausgang des eingebauten HF-Wandlers ist vom Werk auf UHF-Kanal 36 eingestellt. Den in den Videorecorder eingebauten Testyen evator einschalten und das Fernsehgerät auf den Ausgang des HF-Wandlers entsprechend auf UHF-Kanal 36 einstellen.

Sortie de convertisseur RF et réglage du téléviseur.
- La sortie du convertisseur RF intégré est réglée d'origine sur le canal UHF 36. Faire appel au bloc d'émission intégré du magnétoscope et régler le téléviseur sur la sortie du convertisseur RF, ceci sur le canal 36.

Regolazione dell'uscita del convertitore RF e del televisore.
- L'uscita del convertitore RF incorporato è stata regolata in fabbrica sul canale UHF 36. Regolare il televisore sull'uscita del convertitore RF, al canale UHF 36, facendo uso dell'emittente incorporata nel VCR.

MF-omformarutgång och TV-mottagarjustering
- Utgången på den innbygda MF-konvertern är förinställd på UHF-kanal 36. Använd den inbyggda sändarenheten i videobandspelaren och ställ in TV-mottagaren på UHF 36 CH, som är MF-konverterns utgång (dvs videokanalen).

❶



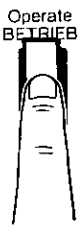
Turn the TV receiver ON and select the so-called AV or Video channel or any other unused preset which is reserved for use with the VCR.

Das Fernsehgerät einschalten und den sog. "AV"- bzw. Videokanal oder eine andere unbenutzte Voreinstellmöglichkeit, die für den Gebrauch mit einem Videorecorder vorbehalten ist, wählen.

Mettre le téléviseur sous tension et déclencher le fonctionnement du canal vidéo ou AV ou de toute autre position de présélection libre réservée pour l'accouplement avec le magnétoscope.

Accendere il televisore e regolare il cosiddetto AV o canale video, o qualsiasi altro comando eventualmente presente per l'uso con il VCR.

Slå på TV-mottagaren och ställein den kanal som skall användas tillsammans med bandspelaren.

2 

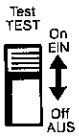
Turn the VCR main switch ON and the "Operete switch" Push the ON Position.

Den Netz-Hauptschalter [NETZ] des Videorecorders, und desgleichen den Betriebsschalter [BETRIEB] einschalten.

Mettre le magnétoscope sous tension et amener le commutateur "OPERATE SWITCH" sur la position ON (marche).

Portare l'interruttore di corrente e quello di funzionamento del VCR in posizione ON (acceso).

Slå på strömmen till videobandspelaren med huvudströmställaren (på baksidan) och tryck in strömställaren i läge ON (på framsidan).

3 

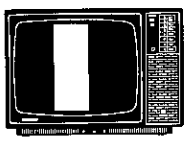
Turn the TEST switch to ON position.

Den Test-Schalter [TEST] EIN stellen.

Amener le contacteur d'essai (TEST) sur la position ON (marche).

Portare l'interruttore di prova in posizione ON (acceso).

Ställ testknappen i läge ON.

4 

Adjust the AV or Video channel of the TV receiver until the TV picture transmitted from the broadcasting unit built into the VCR is satisfactory.

Den "AV"- bzw. Videokanal des Fernsehgeräts einstellen, bis das vom Sender des Videorecorders übertragene Fernsehbild zufriedenstellend scharf erscheint.

Agir sur le canal AV ou vidéo du téléviseur jusqu'à ce que l'image qui lui est transmise par le bloc d'émission intégré dans le magnétoscope soit bonne.

Regolare l'AV o canale video del televisore fino a quando la qualità dell'immagine trasmessa dall'emittento incorporata nel VCR è soddisfacente.

Använd TV-apparatens fininställlning och justera den så att du får bästa bild på den inställda kanalen 36 (UHF).

5 After the adjustment, be sure to turn "OFF" the "TEST" switch.

Nach der Einstellung auf jeden Fall den „TEST"-Schalter auf „OFF" (Aus) stellen.

Après le réglage, ne pas oublier de placer le commutateur "TEST" à la position "OFF" (arrêt).

Dcpo la regolazione, spegnere l'interruttore TEST.

Strax efter regleringen, se till att Du ställer testomkopplaren på OFF (från).

Note:

If UHF CH36 is used for TV broadcasting in your area and there is a moire pattern or other effects on the picture, set the RF converter output to another channel by turning the RF converter channel selector. Then repeat the TV receiver adjustment described above. You may prefer to consult your dealer before making this adjustment.

Hinweis:

In Gegenden, in denen UHF-Kanal 36 von einen Fernsehsender belegt ist und demzufolge ein Moiré-Muster bzw. andere Auswirkungen im Bild erscheinen, stellt man den HF-Wandler-Ausgang durch Drehen des HF-Wandler-Kanalwählers auf einen anderen Kanal ein. Danach nochmals die Einstellung des Fernsehgeräts wie oben beschrieben vornehmen. Für diese Einstellung empfiehlt es sich, den Händler zu Rate zu ziehen.

Note:

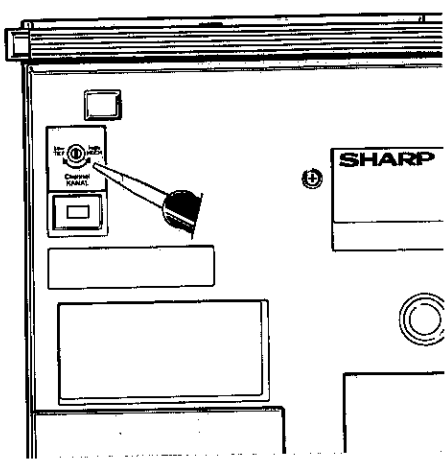
Si le canal UHF 36 est déjà occupé par une émission télévisée ou s'il produit un dessin moiré ou tout autre effet sur l'écran, faire passer la sortie du convertisseur RF sur un autre canal en faisant tourner son sélecteur de canal puis recommencer la mise au point du téléviseur de la manière décrite plus haut. Il peut être préférable de consulter son concessionnaire avant de procéder à ce réglage.

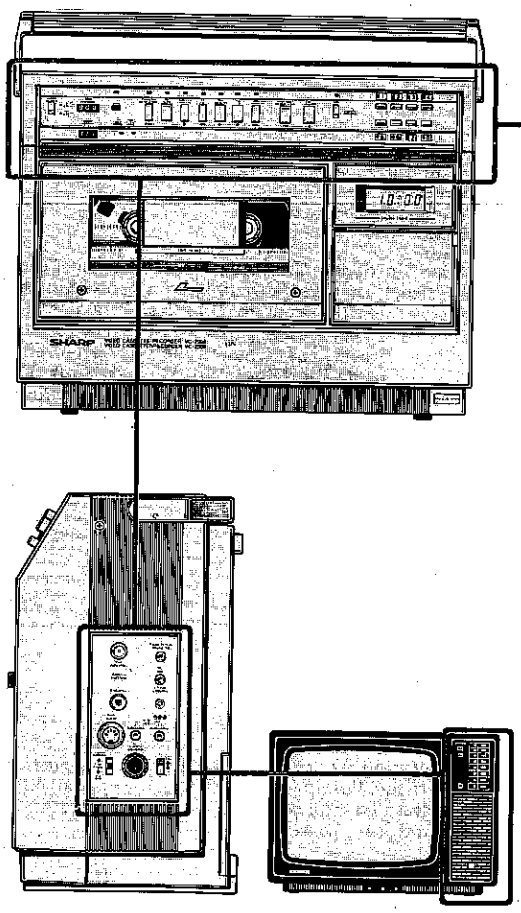
Nota:

Se, nella zona d'uso dell'apparecchio, il canale UHF 36 è già occupato da una stazione TV emittente (il che è riconoscibile dai tipici disturbi dell'immagine, dovuti al rumore), regolare l'uscita del convertitore RF su un altro canale, facendo girare il selettore del canale. Ripetere la stessa regolazione sul televisore.

Observera:

Om kanal 36 används i ditt område för "vanlig" sändning, eller du får ett moaremönster eller andra störningar på bilden skall du välja en annan kanal på MF-utgången. Efterjustera därefter på samma sätt som nämnts tidigare. Använd en skruvmejsel för kanaländring på bandspelarense bilden till vänster.
Men det kanske är bäst att du tar kontakt med din försäljare för att hjälpa dig med det här.





The VC-2300G/S/N incorporates a complete television tuner with the required tuning controls. Once you have pre-tuned to eight preferred stations you can select one of them by merely pressing one of the push button on channel selectors.

Der VC-2300G/S/N enthält einen kompletten Fernsehtuner einschließlich der erforderlichen Abstimmregler. Bis zu 8 Sender lassen sich voreinstellen, danach genügt ein Druck auf die entsprechende Kanal-Wahltaste zum Einschalten des gewünschten Sender

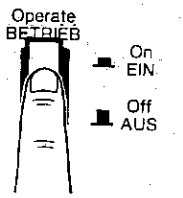
Le VC-2300G/S/N est doté d'un tuner télévision complet pourvu de toutes les commandes d'accord nécessaires. Une fois que 8 stations émettrices ont été présélectionnées, il est possible de les rappeler à volonté simplement en appuyant sur les sélecteurs de canal.

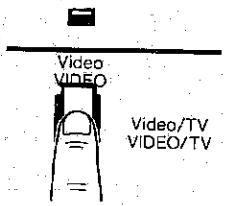
Il VC-2300G/S/N incorpora un sintonizzatore televisivo completo, con i relativi comandi. Dopo aver preregolato la sintonia di (al massimo) 8 stazioni televisive, si può richiamare una qualsiasi di esse semplicemente premendo uno dei tasti selettori del canale.

I videobandspelaren VC-2300G/S/N finns en tuner med avstämningskontroller. Efter det du en gång har ställt i TV-stationerna, kan du enkelt välja program genom att trycka på motsvarande kanalväljare.

VCR adjustment
Einstellen des Videorecorders
Réglage du magnétoscope
Regolazione del VCR
Inställning av bandspelaren

❶





Turn the unit ON, and push the video/TV button to video position.

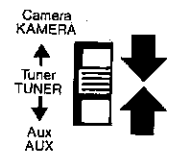
Das Gerät einschalten und die VIDEO/TV-Taste auf VIDEO stellen.

Mettre l'appareil sous tension et amener le poussoir vidéo/TV sur la position.

Accendere l'apparecchio e premere il selettore video/TV in posizione VIDEO.

Slå på bandspelaren och tryck omkopplaren video/TV till läge "Video".

❷



Set the Rec selector to TUNER position.

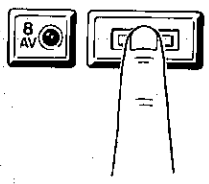
Den Aufnahme-Wahlschalter auf TUNER stellen.

Amener le sélecteur d'enregistrement sur la position TUNER.

Portare il selettore di registrazione in posizione TUNER.

Ställ inspelningsväljaren (REC) i läge "Tuner".

❸



Turn TV receiver ON and select your chosen video channel.

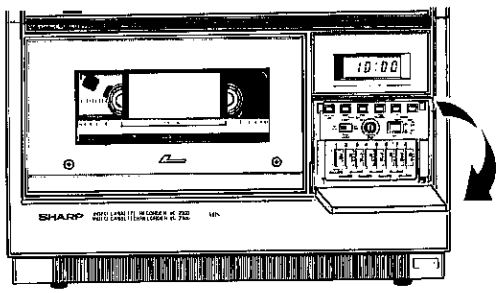
Das Fernsehgerät einschalten und den gewählten Video-Kanal einstellen.

Mettre le téléviseur sous tension et choisir une chaîne.

Accendere il televisore e sintonizzarsi sul canale video.

Slå på TVn och ställ in den kanal som MF-utgången är inställd på.

4



Remove the "channel preset tuning cover".

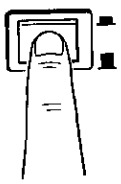
Den Deckel vom Fach für Kanalvoreinstell-Abstimmung öffnen.

Retirer le couvercle du coffret d'accord pour présélection.

Togliere il coperchio della sezione di sintonizzazione.

Ta bort skyddslocket för förinställning av de olika kanalerna.

5



Push the "AFT switch" to OFF position.

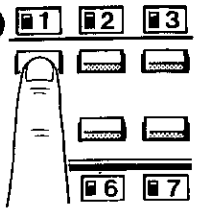
Den AFT-Schalter (Feinabstimmung) auf OFF [AUS] stellen.

Amener le commutateur AFT sur la position OFF (arrêt).

Portare l'interruttore AFT in posizione OFF (spento).

Tryck AFT-omkopplaren till läge OFF.

6



Press the "channel selector button" for any required channel.

Die dem gewünschten Kanal entsprechende Kanal-Wahltaste drücken.

Appuyer sur le sélecteur de canal correspondant à la chaîne choisie.

Premere il tasto selettore del canale desiderato.

Tryck in knappen för den kanal du önskar "ta emot".

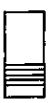
7 After referring to the table below, set the band selector to the position shown for the desired TV channel.

Nach Bezugnahme auf die folgende Tabelle stellt man den Bereichswähler dem gewünschten Fernsehkanal entsprechened ein.

Après avoir consulté le tableau ci-dessous, amener le sélecteur de bande sur la position indiquée pour la chaîne choisie.

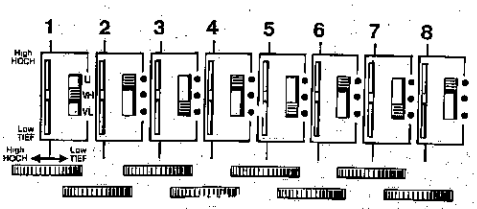
Regolare il selettore di banda sulla posizione corrispondente al canale TV desiderato, riferendosi alla tabella di cui sotto.

Bandväljarna skall ställas in på olika sätt beroende på vilken modell du har av VC-2300. Följ nedanstående tabell.

VC-2300G/N			
Desired channel Gewünschter Kanal Chaîne choisie Canale desiderato Önskad kanal			Band selector position Stellung des Bereichswählers Position du sélecteur de bande Posizione del selettore di banda Bandväljarens läge
VHF 2-4 channel VHF kanal 2-4 VHF 2-4 chaines VHF 2-4 canali VHF kanal 2-4	 I	I	I Set the switch to the front position I Den Schalter in die vordere Stellung bringen I Amener le sélecteur sur sa position avant I Selettore in posizione avanzata I Bandväljaren i främre läge
VHF 5-12 channel VHF kanal 5-12 VHF 5-12 chaines VHF 5-12 canali VHF kanal 5-12	III	III	III Set the switch to the center position III Den Schalter in die mittlere Stellung bringen III Amener le sélecteur sur sa position médiane III Selettore in posizione di centro III Bandväljaren i mittläge
UHF 21-69 channel UHF Kanal 21-69 UHF 21-69 canaux UHF 21-69 canali UHF kanal 21-69	U	U	U Set the switch to the rear position U Den Schalter in die hintere Stellung bringen U Amener le sélecteur sur sa position arrière U Selettore in posizione verso il retro U Bandväljaren i bakre läge

VC-2300S			
Desired channel Gewünschter Kanal Chaîne choisie Canale desiderato Önskad kanal			BAnd selector position Stellung des Bereichswählers Position du sélecteur de band Posizione del selettore di banda Bandväljarens läge
VHF 2-4 channel + CATV VHF Kanal 2-4 + CATV VHF 2-4 chaines + CATV VHF 2-4 canali + CATV VHF kanal 2-4 + CATV	VL	VL	VL Set the switch to the front position VL Den Schalter in die vordere Stellung bringen VL Amener le sélecteur sur sa position avant VL Selettore in posizione avanzata VL Omkopplaren i framre läge
VHF 5-12 channel + CATV VHF Kanal 5-12 + CATV VHF 5-12 chaines + CATV VHF 5-12 canali + CATV VHF Kanal 5-12 + CATV	VH	VH	VH Set the switch to the center position VH Den Schalter in die mittlere Stellung bringen VH Amener le sélecteur sur sa position médiane VH Selettore in posizione di centro VH Omkopplaren i mittläge
UHF 21-69 channel + CATV UHF Kanal 21-69 + CATV UHF 21-69 Canaux + CATV UHF 21-69 canali + CATV UHF kanal 21-69 + CATV	U	U	U Set the switch to the rear position U Den Schalter in die hintere Stellung bringen U Amener le sélecteur sur sa position arrère U Selettore in posizione verso il retro U Omkopplaren i bakre läge

8



Turning the "preset tuning control" corresponding to the button pressed in step ⑥ adjust so that the clear picture of the required channel appears on the TV screen. (Repeat steps ⑥ and ⑧ above to set the individual channels of the VCR.)

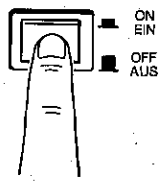
Den der unter Schritt ⑥ gedrückten Taste entsprechenden Abstimm-Voreinstellregler so einstellen daß ein klares Bild des gewünschten Kanals (d.h. des gewünschten Programms) auf dem Fernsehschirm erscheint. Zum Einstellen aller kanäle des Videorecorders die obigen Schritte ⑥ und ⑧ wiederholen.

Agir sur la commande de présélection d'accord correspondant au sélecteur actionné lors de l'alinéa ⑥ et régler de manière à ce que la chaîne TV choisie soit clairement visualisée sur l'écran du téléviseur. (Recommencer ⑥ et ⑧ de manière à sélectionner les différents canaux du magnétoscope.)

Far girare il comando di sintonizzaziione preregolata, corrispondentemente al tasto premuto al punto ⑥ di cui sopra, e regolare in modo da ottenere un'immagine di qualità soddisfaciente sullo schermo. (Ripetere i passi di cui ai punti ⑥ ed ⑧ per regolare ogni canale del VCR).

När du vrider på den "preset tuning control", som motsvarar den i punkt ⑥ beskrivna knappen, skall du försöka få bilden så klar och "ren" som möjligt. Gör för säkerhets skull om steg ⑥ och ⑧ ytterligare någon gång för varje kanal du ställer in.

9



Push the "AFT switch" ON.

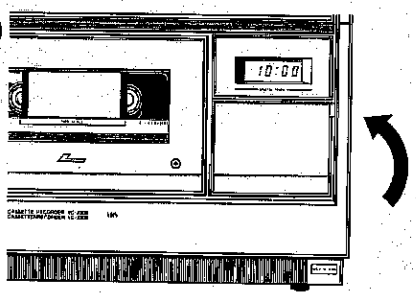
Den AFT-Schalter auf EIN stellen.

Amener le commutateur AFT sur la position ON (marche).

Portare l'interruttore e AFT in posizione ON (acceso).

Tryck AFT-omkopplaren i läge ON.

10



Mount the "channel preset tuning cover".

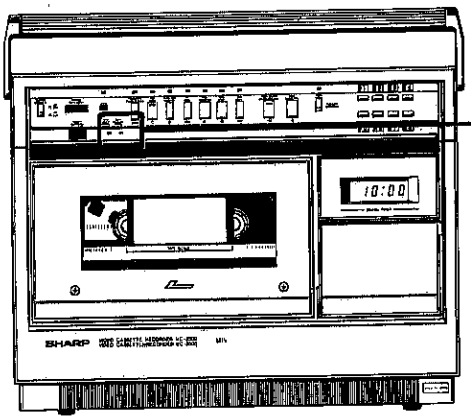
Den Deckel für Kanalabstimm-Voreinstellung wieder anbringen.

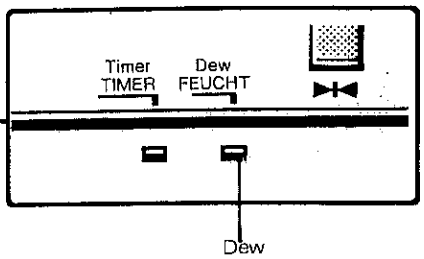
Remettre le couvercle du coffret d'accord pour présélection le canal en place.

Remettere a posto il coperchio della sezione di sintonizzazione dei canal.

Sätt tillbaka skyddslocket för förinställning.

Dew warning indicator
Feuchtigkeits-Warnanzeige
Témoin de condensation
Spia indicatrice
Avfuktningsindikator





Dew
Feucht
Témoin de condensation
Spia condensazione
Fuktindikator

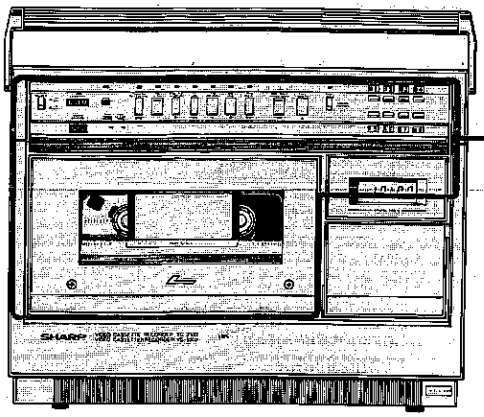
This Video cassette recorder is equipped with a heater which prevents dew condensation. If excessive moisture is present inside the unit, the DEW indicator lamp goes on. While the lamp is lit, the safety device prevents the unit from operating.
Moisture condensation may occur inside the unit when it is removed from a cold place to a warm place, or after heating a cold room or under conditions of high humidity.
In case the lamp goes on, simply wait until the dew is evaporated and the lamp will go off.

Dieser Videorecorder ist mit einer Kopftrommelheizung ausgestattet, die Feuchtigkeitsniederschlag verhindert. Falls innerhalb des Geräts übermäßige Feuchtigkeit herrscht, leuchtet die Feucht-Anzeige auf. Während diese Anzeigelampe leuchtet, verhindert die Schutzschaltung das Betreiber des gerätes.
Niederschlag von Feuchtigkeit kann innerhalb des Geräts auftreten, wenn es von einem kalten Ort an einen warmen Ort gebracht wird, bzw. kurz nach dem Aufheizen eines kalten Raumes und bei hoher Luftfeuchtigkeit.
Im Falle daß die Warnlampe aufleuchfet, genügt es zu warten, bis der Niederschlag verdampft ist, und die Lampe erlischt.

Ce magnétoscope à cassette est doté d'un dispositif de chauffage qui pallie à la formation de condensation. Si le taux d'humidité interne de l'appareil est trop élevé, le témoin de condensation (DEW) s'allume. Un circuit de protection empèche le magnétoscope de fonctionner aussi longtemps que ce témoin reste allumé.
Il se peut que la condensation s'accumule à l'intérieur de l'appareil lorsqu'on le fait passer d'un endroit froid à un endroit chaud, après avoir chauffé une pièce précédemment froide ou bien si le taux d'humidité ambiante est élevé.
Si le témoin s'allume, il suffit d'attendre l'élimination de la condensation pour qu'il s'écteigne.

Il videoregistratore a cassetta è equipaggiato con un riscaldatore per prevenire la formazione di condensa. Se la umidità all'interno dell' unità è eccessiva la spia dell' indicatore di condensa si accende. Finchè la spia è accesa un dispositivo di sicurezza inibisce l'uso dell' unità. La condensazione dell' umidità all' interno dell' unità può avvenire se l'unità stessa viene spostata da un posto freddo a un posto caldo o dopo avere riscaldato un ambiente freddo oppure in condizioni di umidità molto elevata.
Nel caso la spia si dovesse accendere aspettare finchè la condensa è evaporata; la spia si spegnerà da sola.
Se questa spia dovesse illuminarsi, aspettare semplicemente fino a quando la condensa è completamente eliminata e la relativo spia si spegne.

Den här videobandspelaren har en uppvärmningsanordning för att motverka kondens innan den används. Finns det kondens (fukt) i apparaten kommer fuktindikatorn att tändas. Så länge denna indikator är tänd, kan du inte använda bandspelaren. Kondens uppstår oftast om du flyttar apparaten från ett kallt rum till ett varmt, eller när ett kallt och fuktigt rum värms upp snabbt.
När indikatorn är tänd får du allstå vänta en stund, tills apparaten uppvärmningselement har tagit bort fukten, och indikatorn släcks.



Note:

With power off, the cassette cannot be removed. Be sure to take out the video cassette immediately after use.

Hinweis:

Bei abgeschalteter Stromversorgung läßt sich die Cassette nicht entnehmen. Die Videocassette nach Gebrauch auf jeden Fall sofort entnehmen.

Note:

Il est impossible de retirer la cassette si l'appareil est hors tension. Toujours sortir la vidéocassette immédiatement après l'emploi.

Nota:

Se l'apparecchio è spento, non è possibile estrarre la cassetta. Togliere sempro subito la cassetta, dopo l'uso.

Observera:

Med strömmen frånslagen kan kassetten inte tas ut. Du skall alltid ta ut kassetten omedelbart efter spelning.

☐ **VIDEO CASSETTES** ☐ **Videocassette**
☐ **Videocassetten** ☐ **VIDEOKASSETTER**
☐ **VIDEOCASSETTES**

With this Video Cassette Recorder, only use cassettes marked VHS. When a new recording is made, the previous recording is completely erased.
Cassettes are provided with an erasure protection tab to prevent accidental erasure or recording over a previously recorded cassette you may wish to keep permanently. When the tab is removed, recording or audio dubbing cannot be performed. If you wish to record a cassette whose pretection tab has already been removed, cover the hole with adhesive tape.

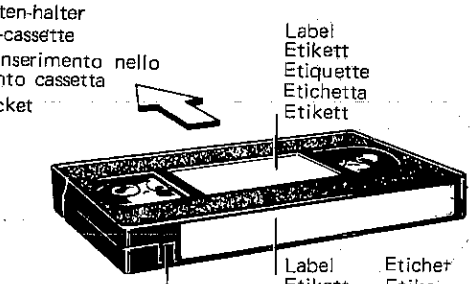
Mit diesem Videorecorder lassen sich mur cassetten in VHS Format verwenden.
Bei einer neuen Aufnahme wird die vorherige Aufnahme vollständig gelöscht.
Cassetten sind mit Lösch-Schutzzungen versehen, wodurch unbeabsichtigtes Löschen bzw. versehentliche Aufnahmen auf einer bespielten Cassette, die man dauerhaft aufbewahren möchte, verhindert werden. Wenn die Zunge entfernt ist, sind Aufnahmen und Nachvertonung unmöglich. Um eine Cassette, deren Schutzzunge entfernt ist, wieder aufnahmebereit zu machen, die Öffnung mit Klebeband überdecken.

Pour ce magnétoscope à cassette, n'utiliser que des vidéocassettes portant la mention VHS.
Si l'on enregistre sur une cassette déjà enregistrée, l'enregistrement précédent est automatiquement effacé.
Les cassettes sont dotées d'un onglet anti-effacement qui permet d'éviter d'effacer une cassette enregistrée ou d'enregistrer par-dessus accidentellement si l'on désire absolument conserver ledit enregistrement. Les fonctions d'enregistrement et de post-synchronisation sonore ne sont pas opérationnelles avec une cassette dont l'onglet a été sectionné. Si l'on souhaite réenregistrer sur une cassette dépourvue d'onglet, il suffit de recouvrir l'évidement laissé par son retrait avec un morceau de ruban adhésif.

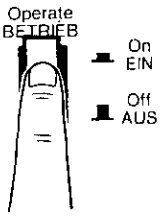
Utilizzare solo cassette VHS per il registratore a video-cassette.
Quando si effettua una nuova registrazione la precedente viene completamente cancellata. La cassette sono provviste di una linguetta di protezione per prevenire cancellazioni accidentali di cassette registrate che si vogliano conservare. Staccando questa linguetta non è più possibile effettuare registrazioni o doppiaggi.
Se si desidera registrare su una cassetta senza linguetta di protezione basta ricoprire l'apertura con del nastro adesivo.

Till den här videobandspelaren skall du bara använda kassetter av typ VHS.
När du gör en inspelning raderas automatiskt ett tidigare inspelat program.
Varje nyinköpt kassett är skyddad mot oavsiktlig radering med en flik. Om du vill spara programmet skall du bryta bort fliken - då kan du nämligen inte spela in något bildprogram, eller göra ett ljudpålägg. Vill du senare använda kassetten för ett nytt program behöver du bara fästa en tejpremsa över hålet.

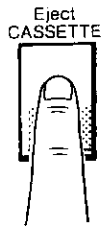
Into the cassette holder
In den Cassetten-halter
Dans le porte-cassette
Direzione d'inserimento nello scompartimento cassetta
Till kassettfacket



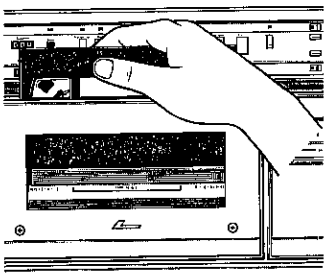
☐ CASSETTE INSERTION AND LOADING
☐ EINLEGEN UND LADEN DER CASSETTE
☐ Mise en place de la vidéocassette
☐ Inserimento della cassetta
☐ Laddning med en kassett



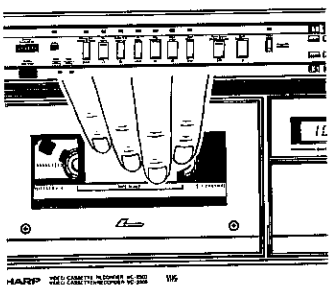
1. Push the "Operate Switch" to ON position.
   Den Betriebsschalter [BETRIEB] auf EIN stellen.
   Amener le commutateur OPERATE SWITCH sur la position ON (marche).
   Premere l'interruttore di funzionamento in posizione ON (acceso).
   Tryck strömställaren "Operate" i läge ON.



2. Push the "Eject Button" to open the casette compartment Holder.
   Die Ausschub-Taste [CASSETTE] zum Öffnen des Cassettenfach-Halters drücken.
   Appuyer sur la touche d'éjection "EJECT" afin d'ouvrir le porte-cassette.
   Premere il tasto di espulsione per aprire il vano della cassetta.
   Tryck ned knappen "Eject", varvid kassettfacket öppnas.



3. Completely insert the video cassette into the holder. (with the video cassette front outside)
   Die Videocassette vollständig in den Halter einlegen (mit der Frontseite der Cassette nach außen gerichtet).
   Introduire complètement la vidéocassette dans le porte-cassette (sa partie antérieure tournée vers l'extérieur).
   Inserire bene, fino in fondo, la cassetta nel suo vano, con la parte anteriore rivolta verso l'esterno.
   Sätt in videokassetten helt i facket med kassettens "front" utåt.



4. Press the holder of cassette compartment until it clicks.
   Den Halter des Cassettenfachs herunterdrücken, bis er einrastet.
   Appuyer sur le porte-cassette jusqu'à ce qu'il s'encliquète.
   Chiudere il vano della cassetta spingendolo fino a quando si sente uno scatto.
   Tryck ned kassettfacket tills det hörs ett "klick".

☐ CASSETTE REMOVAL
☐ ENTNEHMEN DER CASSETTE
☐ RETRAIT DE LA CASSETTE
☐ Estrazione della cassetta
☐ Uttagning av kassett

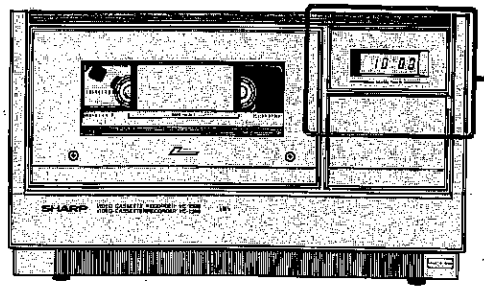
1. Push the "Eject Button" to open the Cassette Compartment Holder.
   Zum Öffnen des Cassettenfach-Halters die Ausschub-Taste [CASSETTE] drücken.
   Appuyer sur la touche d'éjection "EJECT" afin d'ouvrir le porte-cassette.
   Premere il tasto d'espulsione per aprire il vano della cassetta.
   Tryck ner knappen "Eject", varvid kassettfacket öppnas.

2. Take out the video cassette.
   Die Videocassette entnehmen.
   Sortir la vidéocassette.
   Togliere la videocassetta.
   Ta ut videokassetten.

3. Press the holder of cassette compartment until it clicks.
   Den Halter des Cassettenfachs herunterdrücken, bis er einrastet.
   Appuyer sur le porte-cassette jusqu'à ce qu'il s'encliquète.
   Chiudere il vano della cassetta spingendolo fino a quando si sente unoscatto.
   Tryck ner kassettfacket tills det hörs ett "klick".

The cassette must be inserted right side up into the cassette holder.
Beim Einlegen der Cassette in den Cassettenhalter darauf achten, daß die richtige Seite oben ist.
Le côté droit de la cassette doit prendre place dans le haut du porte-cassette.
La cassetta deve essere inserita in modo corretto.
Kassetten måste alltid sättas in med kassettsidan uppåt.

Clock setting
Einstellen der Uhr
Mise à l'heure de la pendule
Regolazione orologio
Klockinställning



Actual time is digitally displayed in a 24-hour format.
Die Tageszeit wird im 24-Stundenablauf angezeigt.
L'heure est indiquée selon un cycle numérique de 24 heures

- **Example; Setting actualting to 6.35 pm (18.35 hoars)**
- **Beispiel: Einstellen der Tageszeit auf 18.35 Uhr**
- **Exemple de mise à l'heure: 6:35 du soir (18:35)**

Note:

- If power supply to VCR is stopped for over 3 minutes (in case of power failure or power supply replacement), it is necessary to set the actual time again after resuming power supply. This is not needed when power-off time is within 3 minutes.
- Actual time setting is possible only when AC adapter power supply is used. In other cases, time is not displayed although the clock is in operation.

Hinweis:

- Falls die Stromversorgung des Videorecorders länger als 3 Minuten gestoppt wird (im Falle von Netzausfall oder Wechsel der Stromversorgung) muß die Tageszeit nach Wiederherstellung der Stromversorgung neu eingestellt werden. Dies ist nicht erforderlich, wenn die Zeit ohne Stromversorgung weniger als 3 Minuten beträgt.
- Die Zeiteinstellung selbst ist nur bei Stromversorgung über den Netzstrom-Adapter möglich. In den anderen Fällen wird die Zeit nicht angezeigt, obwohl die Uhr in Betrieb ist.

Note:

- Si l'alimentation de l'appareil est interrompue pendant plus de 3 minutes (en cas de panne de courant ou lors d'un changement de mode d'alimentation), il est nécessaire de remettre la pendule à l'heure après avoir rétabli l'alimentation générale. Cette mesure est inutile si la coupure de courant n'a pas duré plus de 3 minutes.
- L'indication horaire n'est possible qu'en alimentation CA. Dans les autres modes d'alimentation, l'heure n'est pas visualisée bien que la pendule soit opérationnelle.

Nota:

- Se si interompe l'alimentazione dell'apparecchio per più di 3 minuti (in caso di un'improvvisa mancanza di corrente o di sostituzione del tipo di alimentazione), è necessario regolare di nuovo l'orario, una volta riinserito un qualsiasi tipo di alimentazione. L'operazione non è necessaria se l'interruzione di alimentazione è minore di 3 minuti.
- La regolazione dell'orario corrente può essere eseguita solo mentre l'apparecchio è alimentato per mezzo dell'adattatore CA. Con gli altri tipi di alimentazione, l'orariocorrente non viene visualizzato, benché l'orologio continui a funzionare normalmente.

Observera:

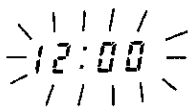
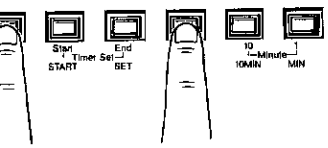
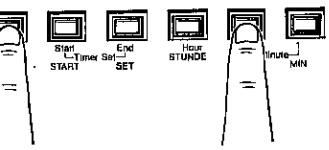
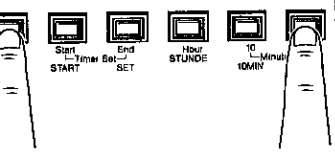
- Om strömförsörjningen till videobandspelaren avbryts under längre tid än 3 minuter (det kan gälla strömavbrott eller bytte av strömkälla), måste den befintliga tiden ställas in igen efter det strömmen har kopplats på igen. Det behöver du emellertid inte göra om strömavbrottet varar kortare tid än 3 minuter.
- Det går bara att ställa in befintlig tid då strömförsörjningen kommer från växelströms adaptern. Vid andra tillfällen visas inte tiden, trots att klockan fortfarande går.

	Step / Schritt / Action / Passo / Steg
1	Insert the AC cord plug in to the socket and turn the power switch on the rear of the unit to ' position. Den Netzstecker in die Steckdose stecken und den Netz-Haupt schalter [NETZ] an der Rückseite Geräts auf EIN stellen. Brancher le cordon d'alimentation dans la prise et amener l'interrupteur d'alimentation du panr arrière sur la position ON (sous tension). Inserire la spina del cavo di corrente in una presa e portare l'interruttore di corrente sul retro dell'appa chio in posizione ON (acceso). Anslut nätsladden till ett vägguttag och slå på strömmen med huvudströmställaren på apparatens bak (läge ON).
2	Open the cover of "Clock & Timer Controls cover. Den Deckel des Fachs für "Uhr-und Timer"-Tasten öffnen. Ouvrir la trappe du boîtier de commandes de pendule et de chronorupteur. Aprire il coperchio della sezione dei comandi dell'orologio e timer. Öppna luckan till kontrollerna för klocka och timer.
3	Press the "Clock" and "Hour" buttons simultaneously, and release the "Hour" button when "Hour" p is 18. Die Tasten mit der Aufschrift "Clock" [UHR] und "Hour" STUNDE] gleichzeitig drücken und "Sturden-Taste [STUNDE] loslassen, wenn in der Stunden-Anzeige eine 18 erscheint. Appuyer simultanément sur les poussiors "CLOCK" (pendule) et "HOUR" (heures). Relâcher ce dern lorsque le nombre 18 prend place à la position des heures. Premere i tasti dell'orologio e delle ore contemporaneamente fino a quando nel quadrante appare numero 18 nella sezione delle ore. Tryck in samtidigt knapparna "Clock" och "Hour" (timmar), och släpp knappen "Hour" då timtic visar "18".
4	Press the "Clock" and "10 (minute)" buttons simultaneously, and release the 10 (minute) button wh the second place digit of "minute" is 3. Die Tasten mit der Aufschrift "UHR" und "10 [MIN]" gleichzeitig drücken und die 10[MIN]"-Ta loslassen, wenn die Zehnerstelle der Minuten-Anzeige eine 3 erscheint. Appuyer simultanément sur les poussoirs "CLOCK" et "10 (MINUTES)". Relâcher ce dernier lorsque chiffre 3 prend place à la position des dizaines de minutes. Premere i tasti dell'orologio e delle decine di minuti contemporaneamente fino a quando appare la cifra nella posizione delle decine di minuti. Tryck samtidigt in knapparna "Clock" och "10". (10-minuter), och släpp knappen "10" då den and siffran från höger visar "3".
5	Press the "clock" and "1 (minute)" buttons simultaneously, and release the "1 (minute)" button wh the first place digit of "minute" is 5. Make sure that 18:35 is displayed, and release the "clock" button. Die Tasten mit der Aufschrift "UHR" und "1 [MIN]" gleichzeitig drücken und die "1 [MIN]"-Tas loslassen, wenn in der ersten Stelle der Minuten-Anzeige eine 5 erscheint. Sicherstellen, daß 18:35 angezeigt wird und die "UHR" Taste loslassen. Appuyer simultanément sur les poussoir "CLOCK" et "1 (MINUTE)". Relâcher ce dernier lorsque chiffre 5 prend place à la position der minutes. Vérifier si l'heure affichée est bien 18:35 et relâcher le poussoir "CLOCK". Premere i tasti dell'orologio e dei minuti singoli contemporaneamente fino a quando appare la cifra 5 ne posizione indicante le unità di minuti. Controllare di aver regolato l'orario correttamente e liberare il tasto dell'orologio. Tryck samtidigt in knapparna "Clock" och "1" (1-minut), och slåpp knappen "1" då högersta siffran vis "5". Kontrollera att urtavlan visar "18:35", och sedan kan du slöppa klock-knappen "Clock".

L'ora viene visualizzata nel formato "24 ore"

Befintlig tid anges med siffror med 24-timmarsvisning.

- Esempio: regolazione dell'orologio sulle 18 : 35.
- Exempel: Inställning av befintlig tid kl 6:35 em (18:35).

ıtton Operation ıstenbedienung anipulation commande	Tasto comandi Knappar	Display Anzeige Affichage	Visualizzazione Indikering
			
			
			
			

Auto rewind mechanism
Rückspul-Automatik
Mécanisme de rebobinage automatique
Meccanismo di riavvolgimento automatico
Automatisk återspolningsmckanism

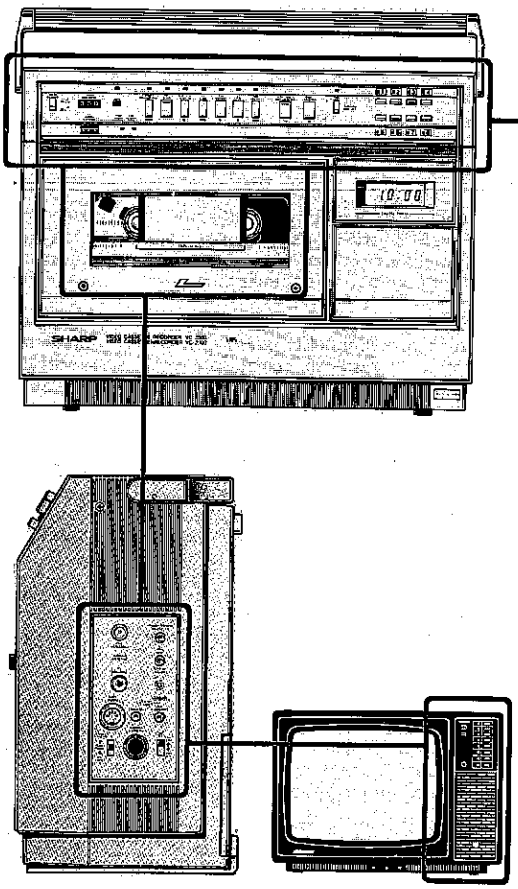
When the tape comes to the end in Play/Record/ Fast-Forward mode, it stops running and is automatically rewound. The tape stops automatically after completion of rewinding.

Wenn das Band in der Betriebsart Wiedergabe/ Aufnahme/Schneller Vorlauf zum Bandende kommt, wird es gestoppt und automatisch zurückgespult. Der Rückspulvorgang wird, wenn er abgeschlossen ist, automatisch gestoppt.

Si la fin de la bande est atteinte en mode de reproduction, d'enregistrement ou d'avance rapide, son défilement est interrompu et elle est automatiquement rebobinée. Le mécanisme de transport de bande s'arrête automatiquement après la fin du processus de rebobinage.

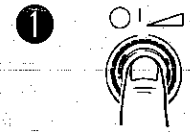
Quando il nastro giunge alla fine mentre è inserita la funzione di riproduzione, registrazione o avvolgimento veloce, lo stesso si ferma e viene automaticamente riavvolto. Quando è completamente riavvolto, si ferma di nuovo, automaticamente.

Då bandet kommer till slutet under in- och avspelning samt snabbspolning, stannas och återspolas det automatiskt. Efter avslutad återspolning stannar även bandet automatiskt.,



- TV Receiver
- Fernsehgerät
- Téléviseur
- Ricevitore TV
- TV-mottagaren

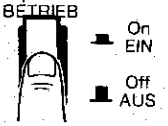
1 Turn TV on.
Das Fernsehgerät einschalten.
Mettre le téléviseur sous tension.
Accendere il televisore.
Slå på TV-mottagaren.



2 Select the chosen video channel.
Den gewählten Videokanal einstellen.
Choisir le canal vidéo.
Selezionare lo stesso canale del convertitore RF.
Ställ in utvald videokanal.

- Recorder
- Videorecorder
- Enregistreur
- Registratore
- Videobandspelaren

3 Operate
BETRIEB



Turn the unit on.
(Turn the "Mains Switch" on the rear of the unit to ON position and further push the "operate Button" on the front to ON position.)

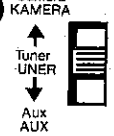
Das Gerät einschalten.
(Den Netz-Hauptschalter [NETZ] an der Rückseite des Geräts auf EIN stellen und außerdem den Betriebsschalter [BETRIEB] an der Frontseite auf EIN stellen.

Mettre l'appareil sous tension (Amener l'interrupteur général d'alimentation du panneau arrière sur la position ON (sous tension) et le poussoir "OPERATE" sur la position ON (marche)).

Accendere l'apparecchio. Portare l'interruttore di corente sul retro dell'a parecchio e l'interruttore di funzionamento sul davanti in posizione ON (acceso).

Slå på bandspelaren (dels huvudströmställaren på baksidan, dels strömställaren på framsidan).

4 Camera
KAMERA

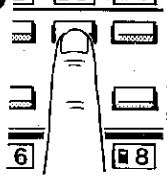


Set the "Rec Selector" to tuner position.
Den Aufnahme-Wahlschalter auf TUNER stellen.
Amener le sélecteur d'enregistrement sur la position "TUNER".
Portare il selettore di registrazione in posizione TUNER.
Tryck inspelningsväljaren till läge "Tuner".

5 Video
VIDEO

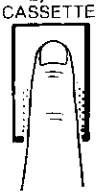
Turn the video/TV select button to "Video" position.
Die VIDEO/TV-Wahltaste auf VIDEO stellen.
Amener le sélecteur vidéo/TV sur la position "VIDEO".
Portare il selettore video/TV in posizione VIDEO.
Tryck väljaren Video/TV till läge "Video".

6



Select the channel to be recorded.
Den aufzunehmenden Kanal wählen.
Choisir la chaîne TV à enregistrer.
Scegliere il canale desiderato.
Tryck på knappen för den kanal som skall spelas in.

⑦ Eject
CASSETTE



Push the "Eject Button".

Die Ausschub-Taste [CASSETTE] drücken.

Appuyer sur la touche d'éjection "EJECT".

Premere il tasto d'espulsione.

Tryck ner knappen "Eject".

⑧ Insert the cassette.
(Then press the holder of cassette compartment until it clicks.)

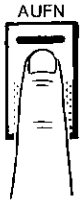
Eine Cassette einlegen.
Dann den Halter des Cassettenfachs herunterdrücken, bis er einrastet.

Introduire une cassette.
Appuyer sur le porte-cassette jusqu'à ce qu'il s'encliquète.

Inserire una cassetta.
Chiudere il vano della cassetta premendolo fino a quando si sente uno scatto.

Ladda med den kassett du vill använda.
(Tryck sedan ner kassettfacket tills det hörs ett "klick".)

⑨ Rec
AUFN



Push the "Record" Button.

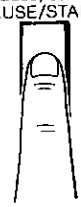
Die Aufnahme-Taste [AUFN] drücken.

Appuyer sur la touche d'enregistrement "RECORD".

Premere il tasto di registrazione.

Tryck på inspelningknappen "Rec".

⑩ Pause/Still
PAUSE/STAND



To stop recording briefly, push the "Pause/Still" button.

Um die Aufnahme kurzzeitig zu unterbrechen, die Pause/Still-Taste [PAUSE/STAND] drücken.

Pour interrompre provisoirement l'enregistrement, appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image "PAUSE/STILL".

Per interrompere momentaneamente la registrazione premere il tasto di pausa.

Om du vill göra ett tillfälligt stopp i inspelningen trycker du på knappen "Pause/Still".

⑪ Pause/Still
PAUSE/STAND

To start recording again, push the "Pause/Still button" which will be released, and recording will continue.
(If the "Pause" condition continues for over 6 minutes, a temporary stop is automatically reset for protection of the video cassette tape, and recording Stop)

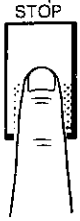
Um die Aufnahme fortzusetzen, die Pause/Still-Taste [PAUSE/STAND] nochmals drücken, wodurch deren gedrückte Stellung aufgehoben wird, und die Aufnahme geht weiter.
(Falls der Pausen-Zustand länger als 6 Minuten andauert, wird zum Schutz des Videobandes automatisch ein zeitweiliger Stop ausgelöst und die Aufnahme unterbrochen.

Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur la touche "PAUSE/STILL" afin de la déverrouiller.
(Si l'appareil est laissé en état de "pause" pendant plus de 6 minutes, l'enregistrement reprend afin de protéger la bande.)

Per riprendere la registrazione, premere di nuovo il tasto di pausa: il tasto si disinserisce e la registrazione riprende.
Se si lascia inserita la funzione di pausa per più di 6 minuti, un apposito meccanismo di protezione del nastro disinserisce automaticamente questa condizione e la registrazione riprende.

När du vill forsätta inspelningen trycker du åter på "Pause/Still". (Om det tillfälliga stoppet varar i 6 minuter kommer inspelningen att automatiskt starta. Denna automatik är till för att skydda videokassetten mot ev skador.)

⑫ Stop
STOP



To stop recording, push the "Stop" button.

Zum Aufnahmestop die Stop-Taste [STOP] drücken.

Appuyer sur la touche "STOP" afin d'arrêter l'enregistrement.

Per interrompere la registrazione, premere il tasto di arresto.

För att stoppa inspelningen använder du stoppknappen.

⑬ The tape will be automatically rewound, stop end the Record button released when the tape end is reached.

Wenn das Bandende erreicht ist, wird automatisch die Stellung der Aufnahme-Taste [AUFN] aufgehoben, und das Band zurückgespult.

Lorsque la fin de la bande est atteinte, la touche d'enregistrement est automatiquement déverrouillée et la bande elle-même est rebobinée.

Quando il nastro giunge al termine il tasto di registrazione viene liberato ed il nastro viene automaticamente riavvoltto

Om bandet inspelas till sitt slut återspolas det automatiskt till sin början, och knapparna återtar neutralläge.

Note: If a clear picture or correct colour is not obtained on the TV set affere the ⑥, re-perform tuning in the manner described in "TV receiver adjustment" and "Built-in TV tuner pretuning".

Hinweis: Wird durch Schritt ⑥ am Fernsehgerät kein klares Bild bzw. verfälschte Farben erhalten, die Abstimmung noch einmal wie unter "Einstellen des Fernsehgeräts" und "Voreinstellung des eingebauten Tuners" beschrieben durchführen.

Note: Si, en agissant de la manière décrite à l'alinéa ⑥, il est impossible d'obtenir une image bien définie sur l'écran du téléviseur, recommencer l'accord de la manière exposée au cours des paragraphes "Mise au point du téléviseur" et "Présélection du tuner intégré".

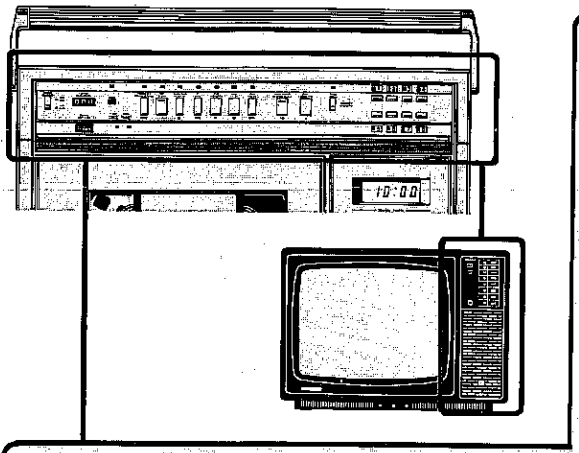
Nota: Se, dopo aver effettuato quanto indicato al punto ⑥, la qualità dell'immagine sul televisore non è soddisfaciente, ripetere l'operazione di sintonizzazione nel modo descritto in "Regolazione del televisore" e "Sintonizzazione preregolata del sintonizzatore incorporato".

Observera: Om den mottagna bilden vid steg ⑥ ovan inte är klar eller inte har rena färger, bör du göra om inställningarna som beskrivits ovan i avsnittet "Inställning av videokanal" och "Inställning av TV1 och TV2".

Play back · Wiedergabe · Lecture · Riproduzione · Avspelning

(How to make video search) (Vorgehen beim Bildsuchlauf) (Recherche des scènes) (Scansione) (Bilduppsökning)

(How to observe still pictures) (Betrachten von stehenden Bildern) (Arrêt sur image) (Immagine ferma) (Stillbild)

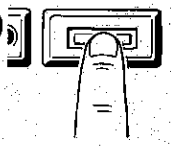


- TV Receiver
- Fernsehgerät
- Téléviseur
- Ricevitore TV
- TV-mottagaren

1

Turn TV on.
Das Fernsehgerät einschalten.
Mettre le téléviseur sous tension.
Accendere il televisore.
Slå på TVn.

2



Select the chosen video Channel.
Den gewählten Videokanal einstellen.
Choisir le canal vidéo.
Selezionare lo stesso canale del convertitore RF.
Ställ in videokanalen.

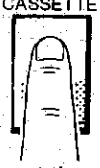
- Recorder
- Videorecorder
- Enregistreur
- Registratore
- Videobands-pelaren

3 Operate BETRIEB

On EIN
Off AUS

Turn on the unit.
Das Gerät einschalten.
Mettre l'appareil sous tension.
Accendere l'apparecchio.
Slå på apparaten.

4 Eject CASSETTE

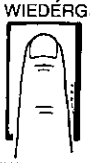


Push the "Eject" Button.
Die Ausschub-Taste [CASSETTE] drücken.
Appuyer sur la touche d'éjection.
Premere il tasto d'espulsione.
Tryck in knappen "Eject".

5

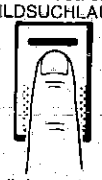
Insert the cassette.
(Then press the holder of cassette compartment until it clicks.)
Die Cassette einlegen.
(Dann den Halter des Cassettenfachs herunterdrücken, bis er einrastet).
Mettre une cassette en place.
(Appuyer sur le porte-cassette jusqu'à ce qu'il s'encliquète.)
Inserire una cassetta.
Chiudere il vano della cassetta spingendolo fino a quando si sente uno scatto.
Ladda med en kassett.
(Tryck sedan ner kassettfacket till det hörs ett "klick".)

6 Play WIEDERG.



Push the "Play" Button.
Die Wiedergabe-Taste [WIEDERG] drücken.
Appuyer sur la touche de lecture.
Premere il tasto di riproduzione.
Tryck in avspelningsknappen "Play".

7 Video Search BILDSUCHLAUF



High-speed playback in forward direction is possible by pressing the "Video search" button. (Then, several noise bars appear but this is not an indication of trouble.)

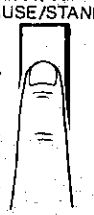
Die Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit in Vorwärtsrichtung nur durch das Drücken der "Video Search"-Taste [BILDSUCHLAUF] ist möglich. (In diesem Falle erscheinen nur einige Rauschbalken auf dem Bildschirm, dies ist aber kein Anzeichen von Betriebsstörung.

Il est possible de faire avance la bande à vitesse accélérée si la touche de recherche vidéo "VIDEO SEARCH" a été actionnée. (Si l'on essaye cette action, des parasites apparaîssent sur l'écran; ceci n'est aucunement l'indication d'un dérangement.)

Per inserire la funzione di riproduzione a velocitA elevata, premere il tasto di scansione. Sullo schermo appariranno delle striscie dovute al rumore: non si tratta di una disfunzione.

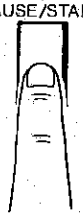
Om du skulle vilja söka upp ett visst avsnitt på bandet kan du trycka på knappen "Video search" som gör att bandet avspelas mycket snabbt. (Nu kommer flera störningsränder att uppträda på TV-skärmen, men det är normalt och inget fel.)

8 Pause/Still PAUSE/STAND



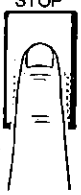
To see the still picture, push the Pause/Still button.
Um ein stehendes Bild betrachten zu können, die Pause/Still-Taste [PAUSE/STAND] drücken.
Appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image afin d'immobiliser l'image.
Per fermare la riproduzione su una certa immagine, premere il tasto di pausa.
För att se en enstaka bild stillastående skall du trycka på knappen "Pause/Still".

9 Pause/Still PAUSE/STAND



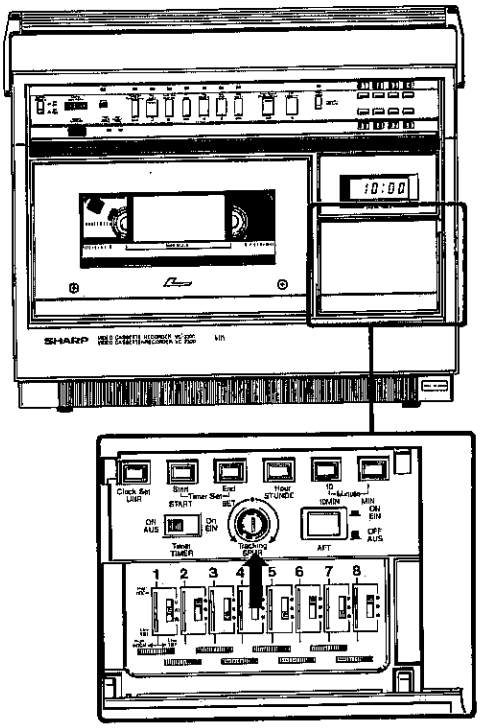
To reset the still picture, push the Pause/Still button, again.
Zum Aufheben der Funktion "stehendes Bild" die Pause/Still-Taste [PAUSE/STAND] nochmals drücken.
Appuyer de nouveau sur la touche de pause/arrêt sur image afin de refaire défiler la bande.
Per riinserire la riproduzione normale premere di nuovo il tasto di pausa.
När du vill sätta igång avspelningen igen, trycker du bara på knappen "Pause/Still".

10 Stop STOP



To stop play back, push the "Stop" Button.
Um die Wiedergabe zu beenden, die Stop-Taste [STOP] drücken.
Appuyer sur la touche d'arrêt afin d'interrompre définitivement la reproduction.
Per interrompere la riproduzione, premere il tasto di arresto.
För att avsluta avspelningen skall du tycka på stoppknappen.

Tracking control
Spurlagenregler
Règlage de reproduction
Comando di tracciamento
Spårkontroll



- If there should be noise in the reproduced picture, rotate the "Tracking Control" in both directions till the Picture is good. The control is usually set to the centre Auto Position.
- Falls Rauschbalken auf dem Bildschirm erscheinen, den Spurlagenregler [SPUR] versuchsweise in beide Richtungen drehen, bis die Bildqualität gut ist. Normalerweise steht der Regler in der zentralen Automatik-Stellung.
- Si l'image visualisée est entachée de parasites, agir sur la commande de réglage de reproduction dans les deux sens jusqu'à ce que l'image soit bonne. En règle générale, cette commande reste sur la position médiane "AUTO".
- Se l'immagine riprodotta è disturbata, ruotare il controllo piste "tracking control" in entrambe le direzioni, finchè l'immagine torna ad essere buona. Il controllo viene normalmente posto sulla posizione centrale "auto".
- Om bilden är "brusig", störd av prickar och streck, skall du använda ratten "Tracking", och vrida den i endera riktningen tills bilden är störningsfri. Det vanliga läget är mitten, "Auto".

Tape counter
Bandzählwerk
Compteur de repérage
Contanastro
Räkneverk

- **Tape Counter Reset**
  Pressing the "tape counter reset button" resets the tape counter to "000" wherever the tape is positioned.
- **Rückstellen des Bandzählwerks**
  Durch Drücken der Bandzählwerk-Rückstelltaste wird das Bandzählwerk an jeder beliebigen Stelle des Bandes auf "000" zurückgestellt.
- **Remise à zéro du compteur de repérage**
  Il est possible de remettre le compteur de repérage à "000" en appuyant sur le poussoir de remise à zéro, ceci quelle que soit la position de la bande.
- **Azzeratore**
  Premendo il tasto azzeratore il contanastro si posiziona su "000".
- **Nollställning av räkneverket**
  Tryck in knappen "Tape Counter" när du vill nollställa räkneverket; oavsett var bandet befinner sig kommer siffrorna 000 att visas.

The 3-digit tape counter provides an easy and convenient way to index and then locate the beginning of specific programs or important segments of programs.
When the counter is reset to "000" at the beginning of a video cassette, then by observing the counter reading at "points of interest" and noting that number those points can be relocated quickly and easily.

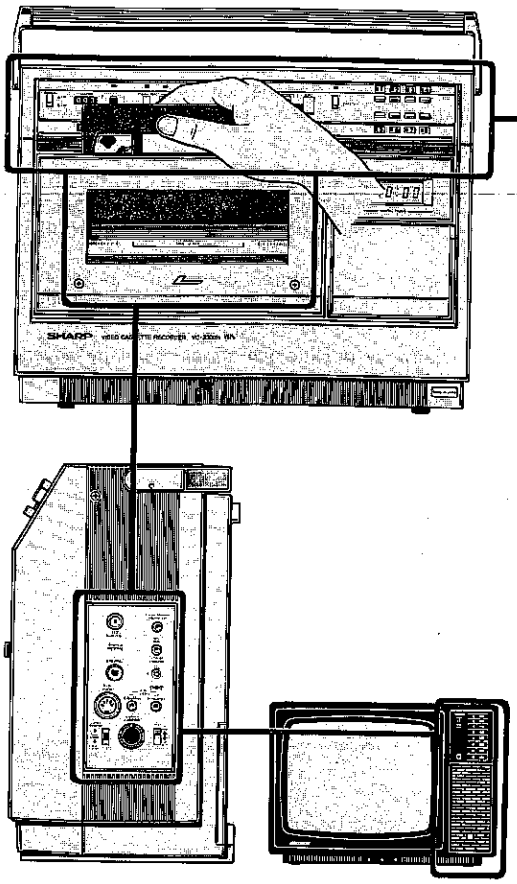
Das dreistellige Bandzählwerk ist leicht Abzulesen dient zum und auffinden des Anfangs eines bestimmten Programms bzw. eines wichtigen Programmabschnitts.
Durch Rückstellen des Bandzählwerks auf "000" am Anfang des Bandes können durch Ablesen der Zählwerk-Anzeige an interessanten Stellen und Aufschreiben dieser Zahlen solche Stellen später leicht wieder aufgefunden werden.

Le compteur de repérage à 3 chiffres représente un moyen commode et simple de prendre de la position occupée par le début des plages enregistrées ou par certaines parties importantes puis de les localiser.
Remettre le compteur à "000" en début de bande afin de pouvoir localiser la (les) plage(s) recherchée(s) en suivant sa progression numérique.

Il contanastro a tre cifre è un facile e conveniente mezzo per segnare e ritrovare l'inizio di uno specifico programma o di un'importante parte di esso.
Quando il contanastro viene azzerato a "000" all'inizio della videocassetta, i numeri successivamente indicati permettono di ritrovare facilmente qualsiasi punto voluto del nastro.

Med det här 3-siffriga bandräkneverket är det enkelt att först registrera och sedan leta upp särskilda program eller intressanta delar av program på bandet.
Om du ställer in räkneverket på "000" i början på bandet kan du sedan notera räkneverkets sifferangivning, och därefter kan du snabbt och enkelt leta upp samma avanitt.

Watching one channel while recording another channel
Aufnahme eines Fernsehprogramms bei gleichzeitigen Empfang eines anderen
Visionnement d'une chaîne parallèlement à l'enregistrement d'une autre



- **TV Receiver** • **Ricevitore TV**
- **Fernsehgerät** • **TV-mottagren**
- **Téléviseur**

1 Turn TV on.
Das Fernsehgerät einschalten.
Mettre le téléviseur sous tension.
Accendere il televisore.
Slå på TVn.

2 Select the chosen video channel.
Des gewählten Videokanal einstellen.
Sélectionner un canal vidéo.
Selezionare lo stesso canale del convertito
Ställ in videokanalen.

- **Recorder** • **Registratore**
- **Videorecorder** • **Videobandspelaren**
- **Enregistreur**

3 Operate / BETRIEB — On / EIN — Off / AUS
Turn the unit on
Das Gerät einschalten.
Mettre l'appareil sous tension.
Accendere l'apparecchio.
Slå på apparaten.

4 Camera / KAMERA — Tuner / TUNER — Aux / AUX
Set the "Rec selector" to tuner position.
Den Aufnahme-Wahlschalter auf TUNER stellen.
Amener le sélecteur d'enregistrement sur la position TUNER.
Posizionare il commutatore di registrazione in posizione TUNER.
Ställ inspelningsväljaren till läge "Tuner".

5 Video / VIDEO — Video/TV / VIDEO/TV
Turn the Video/TV select button to "Video" position.
Die Video/TV-Wahltaste auf VIDEO stellen.
Amener le sélecteur vidéo/TV sur la position VIDEO.
Portare il selettore video/TV in posizione VIDEO.
Tryck på knappen vídeo/TV till läge "Video".

6 1 2 3 6 7
Select the channel to be recorded.
Den aufzunehmenden Kanal wählen.
Sélectionner la chaîne à enregistrer.
Sintonizzarsi sul canale che si desidera registrare.
Välj den kanal du skall spela in.

7 Eject / CASSETTE
Push the "Eject" button.
Die Ausschub-Taste [CASSETTE] drücken.
Appuyer sur la touche d'éjection.
Premere il tasto di espulsione.
Tryck på "Eject".

Visione di un canale contemporaneamente alla registrazione di un altro canale
Se ett program, spela in ett annat

8 Insert the cassette.
(Then press the holder of cassette compartment until it clicks.)

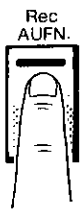
Die Cassette einlegen.
Dann den Halter des Cassettenfachs herunterdrücken, bis er einrastet.

Introduire une cassette.
Appuyer sur le porte-cassette jusqu'à ce qu'il s'encliquète.

Inserire una cassetta.
Chiudere il vano della cassetta spingendolo fino a quando si sente uno scatto.

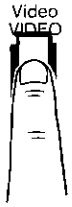
Ladda med den kassett du vill använda.
(Tryck sedan ner kassettfacket till det hörs ett "klick".)

9



Push the "Record" button.
Die Aufnahme-Taste [AUFN] drücken.
Appuyer sur la touche d'enregistrement.
Premere il tasto di registrazione.
Tryck på inspelningsknappen, "Rec".

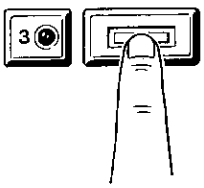
10



Turn the video/TV select button to "TV" position.
Die Video/TV-Wahltaste auf TV stellen.
Amener le sélecteur de video/TV sur la position TV.
Portare il selettore video/TV in posizione TV.
Tryck väljaren video/TV till läge "TV".

- **TV Receiver**
- **Fernsehgerät**
- **Téléviseur**
- **Ricevitore TV**
- **TV-mottagaren**

11



Select the TV channel selector you wish to view.
Einen Fernsehkanal nach Wunsch einstellen.
Actionner le sélecteur de chaîne TV correspondant à l'émission à suivre.
Sintonizzarsi sul canale che si desidera guardare.
Välj den kanal du vill titta på.

Note:
For monitoring the Programme being recorded, change the channel on the TV receiver to the chosen video channel and push video/TV button to "Video" position.

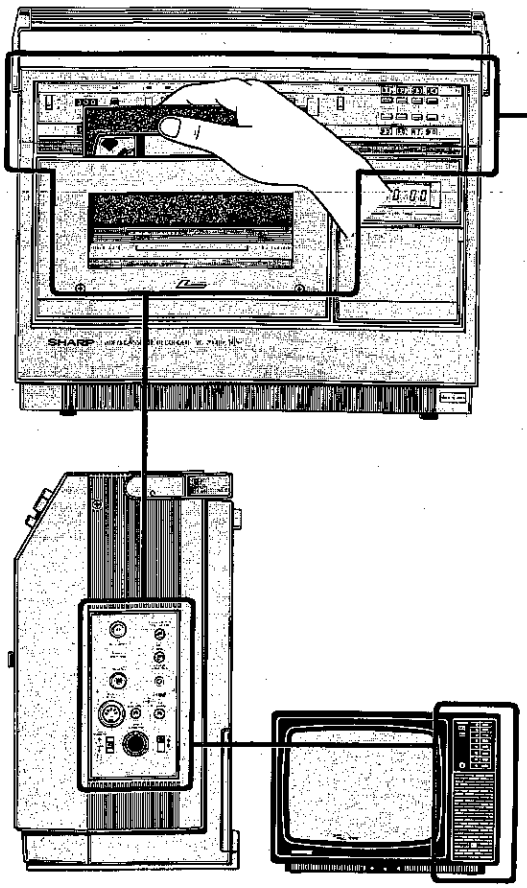
Hinweis:
Um das gerade aufgenommene Programm zu kontrollieren, das Fernsehgerät auf den gewählten Videokanal umstellen, und die Video/TV-Taste auf VIDEO stellen.

Note:
Pour contrôler le programme TV en cours d'enregistrement, commuter la chaîne sélectionnée au niveau du téléviseur sur le canal vidéo auquel elle est assignée et amener le sélecteur de vidéo/TV sur la position VIDEO.

Nota:
Per seguire il programma che si sta registrando, sintonizzare il televisore sul medesimo canale regolato sull'apparecchio video e portare il selettore video/TV in posizione VIDEO.

Observera:
Om du vill titta på det program som spelas in, ändrar du bara kanal på TV-mottagaren till videokanalen och trycker väljaren video/TV till läge "Video".

Timer-recording
Aufnahme mit Timer
Enregistrement déclenché par Chronorupteur
Registrazione con timer
Tidsbestämd inspelning

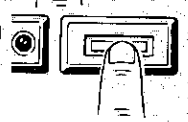


- Unattended recording is possible using the built-in timer to record one programme (from the start to the end) within a period of 24 hours.
- Mit dem eingebauten Timer ist es möglich, ein Programm (vom Anfang bis Ende) innerhalb einer Periode von 24 Stunden bei Abwesenheit aufzunehmen.
- Il est possible de procéder à des enregistrements sans surveillance à l'aide du chronorupteur intégré. En effet, ce dispositif permet d'enregistrer une émission donnée (du début à la fin) au sein d'une période de 24 heures.
- Per mezzo del timer incorporat è possibile registrare automaticamente un intero programma nel giro di 24 ore.
- Du kan göra en inspelning även om du inte är "på plats" tack vare den inbyggda timern. Programmet kan spelas in inom 24 timmar från det du bestämt tidpunkten för inspelningen.

• TV Receiver • Téléviseur • TV-mottagaren • Fernsehgerät • Ricevitore TV

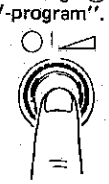
1

Turn TV on.
Das Fernsehgerät einschalten.
Mettre le téléviseur sous tension.
Accendere il televisore.
Slå på TVn.

2 

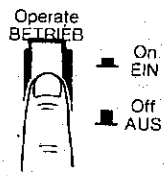
Select the chosen video channel.
Den gewählten Video-Kanal einstellen.
Sélectionner un canal vidéo.
Selezionare lo stesso canale del convertitore R
Ställ in videokanalen.

Carry out steps ④ to ⑫ of the recorder operation.
Die Schritte ④ bis ⑫ zum Videorecorder-Betrieb durchführen.
Procéder aux opérations ④ à ⑫ exposés pour le mode d'emploi de l'enregistreur.
Eseguire le operazioni di cui ai punto ④ fino a ⑫ delle istruzioni per registrare.
Utför steg ④ till ⑫ som beskrivs i avsnitter "Inspelning av ett TV-program".

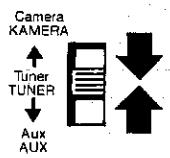
3 

Turn TV OFF.
Das Fernsehgerät ausschalten.
Mettre le téléviseur hors tension.
Spegnere il televisore.
Stäng av TVn.

• Recorder • Videorecorder • Enregistreur • Registratore • Videobandspelaren

4 

Turn the unit ON.
Das Gerät einschalten.
Mettre l'appareil sous tension.
Accendere l'apparecchi.
Slå på bandspelaren.

5 

Set the "Rec Selector" to Tuner Position.
Den Aufnahme-Wahlschalter auf "TUNER" stellen.
Amener le sélecteur d'enregistrement sur la position TUNER.
Portare il selettore di registrazione in posizione TUNER.
Tryck inspelningsväljaren till läge "Tuner".

6 Video / VIDEO

Video TV / VIDEO TV

Turn the Video/TV select button to "Video" position.

Die VIDEO/TV-Wahltaste auf VIDEO stellen.

Amener le sélecteur de vidéo/TV sur la position VIDEO.

Portare l'interruttore video/TV in posizione VIDEO.

Tryck väljaren Video/TV till läge "Video".

7 Set the timer start and end times.
Example . . . . . With actual time at 7:13, set start time at 10:35 and end time at 11:35 (See Page 40, 41)

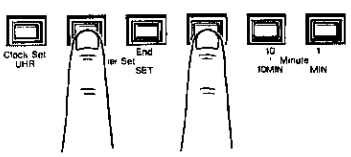
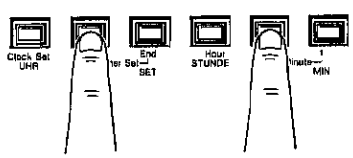
Timerstart- und Abschaltzeiten einstellen. Z.B. bei einer Tageszeit von 7:13 die Startzeit auf 10:35 und die Abschaltzeit auf 11:35 stellen. (Siehe Seite 40.41).

Déterminer les moments de déclenchement et d'arrêt du chronorupteur.
Exemple . . . . . L'heure présente étant 7:13, programmer le déclenchement à 10:35 et l'arrêt à 11:35. (Voir page 40, 41.)

Regolare l'orario d'inserimento e disinserimento del timer.
Esempio: Alle ore 7:13. Impostare l'ora di inizio alle 10:35 e di fine alle 11:35. Vedere pagina 40, 41.

Anta att den verkliga tiden (befintlig tid) är 7:13, och du vill ha starttiden 10:35 och stopptiden 11:35 (se sid 40, 41).

■ **Example: With actual time at 7:13, set start time at 10:35 and end time at 11:35.**
■ **Beispiel: Bei einer Tageszeit von 7:13 die Startzeit auf 10:35 und die Abschaltzeit auf 11:35 einstellen.**
■ **Exemple: L'heure présente étant 7:13, programmer le déclenchement à 10:15 et l'arrêt à 11:45.**
■ **Esempio: Alle ore 7 : 13; impostare l'oradi inizio alle 10 : 35 e difine alle 11 : 35.**
■ **Exempel: Den verkliga tiden är 7:13, önskad starttid är 10:35 samt stopptid 11:35.**

	Step / Schritt / Action	Busson Operation / Tasten-Bedienung / Manipulation de commande	Display / Anzeige / Affichage
		• Actual time at 7:13 is displayed. • Die Tageszeit von 7:13 wird angezeigt. • L'heure présente (7:13) est affichée. • L'ora visualizzata e 7 : 13. • Verklig tid 7:13 visas.	
1	Press the "Start" and "Hour" buttons simultaneously, and release the "Hour" button when the part of "hour" is 10. Die Tasten für "START" und "SUNDE" (Stunden) gleichzeitig drücken und die "STUNDE"-Taste loslassen, wenn eine 10 in der Stunden-Anzeige erscheint. Appuyer simultanément sur les poussiors "START" (déclenchement) et "HOUR" (heures) et relâcher ce dernier lorsque le nombre 10 apparaît à la position des heures. Premere i tasti d'inserimento del timer e delle ore contemporaneamente e liberare il tasto quando appare la cifra 10 nella sezione indicante le ore. Tryck samtidigt in knapparna "Start" och "Hour" (timmar) och släpp knappen "Hour" då timvisningen är "10".		
2	Press the "Start" and "10 (Minute)" buttons simultaneously, and release the "10 (Minute)" button when the second place of "Minute" is 3. Die "START"- und "10 [MIN]"-Taste gleichzeitig drücken und die "10 [MIN]"-Taste loslassen, wenn die Zehnerstelle der Minuten eine 3 zeigt. Appuyer simultanément sur les poussoirs "START" (déclenchement) et "10 (MINUTES)" et relâcher ce dernier lorsque le chiffre 3 apparaît à la position des dizaines de minutes. Premere i tasti d'inserimento del timer e delle decine di minuti contemporaneamente e liberare il tasto quando appare la cifra 3 nella sezione indicante le decine di minuti. Tryck samtidigt in knapparna "Start" och "10" (10-minuter) och slapp knappen "10" då den andra siffran från höger visar "3".		

3

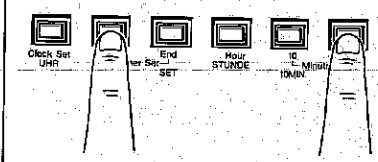
Press the "start" and "1 (Minute)" buttons simultaneously, and release the "1 (Minute)" button when the first place of "1 (Minute)" is 5.
Make sure 10:35 is displayed and then push "start" button.

Die "START"- und "1 [MIN]"-Taste gleichzeitig drücken und die "1 [MIN]"-Taste loslassen, wenn in der Einerstelle der Minuten-Anzeige eine 5 erscheint.
Sicherstellen, daß 10:35 angezeigt wird und dann die Start-Taste loslassen.

Appuyer simultanément sur les poussoirs "START" (déclenchement) et "1 (MINUTE)" et relâcher ce dernier lorsque le chiffre 1 apparaît à la position des minutes.
Vérifier si la pendule affiche bien l'indication 10:35 puis relâcher le poussoir "START".

Premere i tasti d'inserimento del timer e delle unità dei minuti contemporaneamente e liberare il tasto non appena appare la cifra 5 nella sezione indicante le unità di minuti.
Controllare che l'orario regolato sia corretto e premere il tasto d'inserimento.

Tryck samtidigt på knapparna "Start" och "1" (1-minut) och släpp knappen "1" när siffran längst till höger visar "5".
Kontrollera att urtavlan visar "10:35", och sedan kan du släppa startknappen.



4

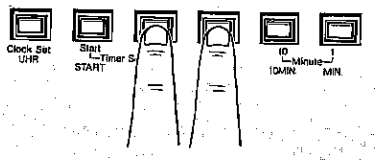
Press the "End" and "Hour" buttons simultaneously, and release the "Hour" button when the part of "Hour" is 11.
For setting the "timer end" time, press the "End" button and the "10 Minutes" button simultaneously, then the "End" button and the "1 minute" button together to set the timer to 35.
Make sure 11 : 35 is displayed and then release the "End" button.

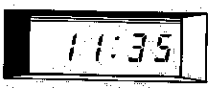
Die „SET" (Abschalten) und „ATUNDE"-Tasten gleichzeitig drücken und die „STUNDE"-Taste loslassen, wenn in der Stunden-Anzeige eine 11 erscheint.
Um die Timer-Abschaltzeit einzustellen, drückt man die „ENDE"-Taste und die „10-MIN"-Taste gleichzeitig, dann, um den Timer auf 35 zu stellen, die „ENDE"-Taste und die „1-MIN"-Taste gleichzeitig drücken.
Sicherstellen, daß 11 : 35 in der Anzeige erscheint und dann die „STUNDE"-Taste loslassen.

Appuyer simultanément sur les poussoirs "END" (arrêt) et "HOUR" (heures) et relâcher ce dernier lorsque le nombre 11 apparaît à la position des heures.
Pour programmer le moment d'arrêt du chronorupteur, appuyer simultanément sur les poussoirs "End" (arrêt) et "10 Minutes", puis sur les poussoirs "End" et "1 minute" pour programmer le chronorupteur pour 35.

Premere i tasti di disinserimento del timer e delle ore simultaneamente e liberare il tasto non appena appare la cifra 11 nella sezione indicante le ore.
Per inserire l'orario di spegnimento dell'orologeria ("timer end"), premere dapprima il tasto "End" ed il tasto "10 minutes" contemporaneamente, ed in seguito il tasto "End" e "1 minute", così da regolare l'orologeria su 35.
Controllare che l'orario sia stato regolato correttamente e liberare il tasto di disinserimento.

Tryck samtidigt in knapparna "End" och "Hour", och släpp sedan "Hour"-knappen då timvisningen är "11".
För att ställa in timerns sluttid ("timer end") ska Du trycka in sluttangenten ("End") och tiominutstangenten ("10 Minutes") samtidigt, och sedan trycka in sluttangenten ("End") och enminutstangenten ("1 minute") tillsammans för att ställa in timern på 35.
Se efter att indikeringen är "11 : 35" på urtavlan och släpp kanappen "End".





5

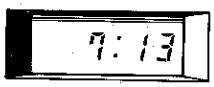
When "End" button is released, the actual time will be displayed.

Wenn die "SET-Taste losgelassen wird, erscheint die Tageszeit in der Anzeige.

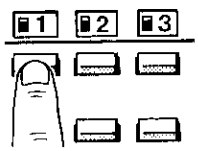
L'heure présente revient à l'affichage lorsque le poussoir "END" a été relâché.

Liberando il tasto di disinserimento del timer, nel quadrante ritorna ad apparire l'orario corrente.

När du släpper knappen "End", visas åter verklig tid.

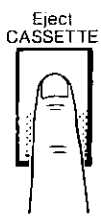


8



Select the channel to be recorded.
Den aufzunehmenden Kanal wählen.
Sélectionner la chaîne à enregistrer.
Selezionare il canale da registrare.
Välj den kanal du vill speta in.

9



Push the "Eject" button.
Die Ausschub-Taste [CASSETTE] drücken.
Appuyer sur la touche d'éjection.
Premere il tasto di espulsione.
Tryck på "Eject".

10 Insert the cassette.
(Then press the holder of cassette compartment untill it clicks.)

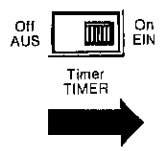
Die Cassette einlegen.
(Dann den Halter des Cassettenfachs herunterdrücken, bis er einrastet.)

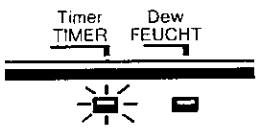
Introduire une cassette.
(Appuyer sur le porte-cassette jusqu'à ce qu'il s'encliquète.)

Inserire la cassetta.
Chiudere il vano della cassetta spingendolo fino a quando si sente uno scatto.

Ladda med den kassett du vill använda.
(Tryck sedan ner kassettfacket tills det hörs ett "klick".)

11





Timer LED lamp
Timer-LED-Anzeige
LED témoin de chronorupteur
Spia a LED del timer
Timerindikator

Turn the Timer Switch to ON.
(The Timer LED lights up to indicate that the timer is ON.)

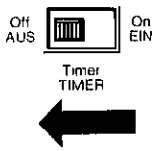
Den Timer-Schalter [TIMER] auf EIN stellen.
(Zur Anzeige, daß die Timer-Funktion eingeschaltet ist, leuchtet die Timer-LED auf.)

Amener l'interrupteur de chronorupteur sur la position ON (marche).
(La LED témoin s'allume pour indiquer que le chronorupteur est en marche.)

Portare l'interruttore del timer in posizione ON (acceso).
La spia del timer si illumina per indicare che il timer è in funzione.

Tryck knappen "Timer" till läge ON.
(Timerindikatorn tänds och visar att timern är i funktion.)

12



When automatic recording according to the timer has been completed, remember to set the timer switch to OFF before pushing the power switch to OFF (⏻).
(If the timer switch is left at ON, the timer will not operate when it is set next time for automatic recording, and it is thus impossible to control the video.)

Wenn die automatische Aufnahme gemäß Timer abgeschlossen ist, den Timer-Schalter [TIMER] wieder auf AUS stellen, bevor der Netzschalter ausgeschaltet wird. Falls der Timer-Schalter [TIMER] auf EIN belassen wird, funktioniert der Timer nicht, wenn er das nächste Mal für automatische Aufnahme eingestellt wird, und es ist dann unmöglich, den Videorecorder ordnungsgemäß zu betreiben.

Lorsqu'un enregistrement auto-déclenché a été accompli, ne pas omettre de ramener l'interrupteur du chronorupteur sur la position OFF (arrêt) avant de couper l'alimentation du magnétoscope (⏻).
(Si l'interrupteur de chronorupteur reste sur ON, il ne peut fonctionner lors de la prochaine programmation d'enregistrement auto-déclenché et la vidéo est donc impossible à commander.)

Quando la registrazione con il timer è conclusa, ricordarsi di portare l'interruttore del timer su OFF (spento) prima di spegnere l'interruttore di corrente. Se il timer resta inserito (ON), lo stesso non può funzionare in occasione della prossima registrazione automatica e non si può controllare il VCR.

Kom ihåg att ställa Timer-knappen i läge OFF innan du trycket på strömställaren till OFF (⏻) efter avslutad inspelning.
(Om timer-knappen lämnas i läge ON kommer timern inte att fungera nästa gång du ställer in den för obevakad inspelning och bandspelaren blir sålunda omöjlig att manövrera.)

Note:

- If "Timer" LED does not light up with timer switch turned ON (timer mode is not obtained), the following are possible.
  (1) No cassette tape in the set.
  (2) Protection tab of cassette tape is broken.
- When power cord plug is disconnected from the socket by mistake, or in case of power failure, the timer will continue operating for about 3 minutes more, due to the power charged in the set. (Time is not indicated.) After a lapse of about 3 minutes, the timer stops, and the actual time and the contents of program (timer-start, timer-end time) will go out. Therefore, set the actual time and the program again.
- When the end of the tape is reached during automatic timer recording, the video automatically rewind tape and stops, with a resulting cut-off the power supply.
- Changing the content of program after its setting can be done only by setting the new program time (timerstart, timer-end time) if it is before the timer start time.

Hinweis:

- Falls bei Einschalten des Timer-Schalters [TIMER] die Timer-LED-Anzeige nicht aufleuchtet. (Betriebsart Timer wird nicht erhalten), gibt es folgende möglichkeiten:
  (1) Cassette ist nicht eingelegt.
  (2) Die Schutzzunge der Cassette ist ausgebrochen.
- Wird versehentlich der Netzstecker aus der Steckdose gezogen bzw. im Fall von Netzausfall arbeitet der Timer mit dem Notakku für weitere 3 Minuten (ohne Zeitanzeige). Nachden die 3 Minuten verstrichen sind, wird der Timer gestoppt, und Tageszeit und Programm-Inhalt (Timerstartund Timerabschalt-Zeit) werden gelöscht.
  In diesem Falle die Tageszeit und das Programm nochmals eingeben.
- Wird während der automatischen Timer-Aufnahme das Bandende erreicht, wird das Band automatisch zum Bandanfang zurückgespult und die Stromversorgung ausgeschaltet.
- Nach der Vorgabe läßt sich ein Programm-Inhalt durch die Vorgabe einer neuen Programmzeit (Timerstart-, Timerabschalt-Zeit) nur dann ändern wenn dieses vor Beginn der Timerstart-Zeit durchgeführt wird.

Note:

- Si la LED témoin de chronorupteur ne s'allume pas alors que le chronorupteur est en marche (mode d'auto-déclenchement non opérationnel), les causes suivantes sont possibles:
  (1) Absence de cassette dans le compartiment.
  (2) Onglet anti-effacement de la cassette brisé.
- Si l'on a débranché le cordon d'alimentation par mégarde ou en cas de panne de courant, le chronorupteur reste en service pendant environ 3 minutes en raison de la présence d'électricité dans les circuits internes. L'heure n'est cependant pas indiquée. Après environ 3 minutes, le chronorupteur s'arrête et l'heure ainsi que les programmations de moments de déclenchement et d'arrêt sont annulées.
  Il convient alors de recommencer toute la mise au point.
- Lorsque la fin de la bande est atteinte en cours d'enregistrement auto-déclenché, elle est automatiquement rebobinée, le mécanisme de transport s'arrête et l'alimentation est coupée.
- Il N'est possible de modifier la programmation après une introduction de données déjà accomplie que par l'entrée complète d'un nouveau programme (moments de déclenchement et d'arrêt), ceci au cas où ladite modification prend place avant la mise en oeuvre (déclenchement) du programme précédent.

Note:

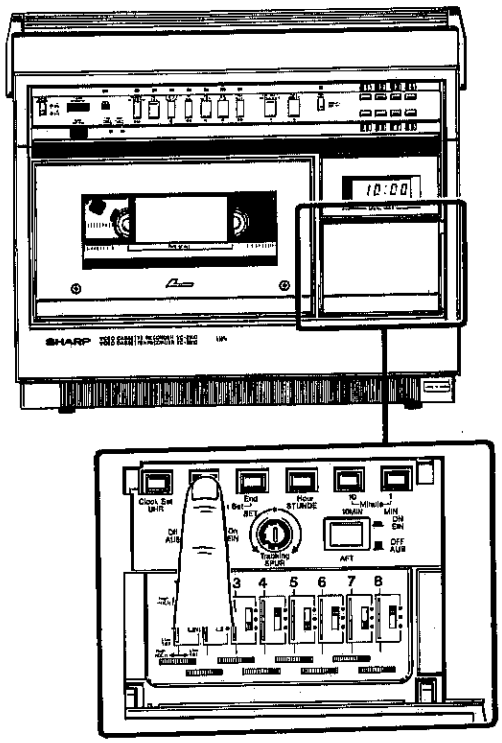
- Se la spia LED del timer non si illumina inserendo l'interruttore del timer, le cause possonoessere le seguenti:
  (1) Non si è inserito nessuna cassetta.
  (2) Le linquette per la prevenzione di cancellazioni fortuite sono state tolte.
- Se il cavo di corrente dovesse per caso disinserirsi dalla presa o, se per una ragione qualsiasi, dovesse intervenire un'interruzione di corrente, il timer continua a funzionare per circa 3 minuti con la corrente accumulata all'interno. Dopo questo lasso di tempo il timer non funziona più e la programmazione (orario d'inserimento e disinserimento) viene annullata completamente.
- Se il nastro dovesse giungere alla fine mentre è inserita la funzione di registrazione automatical, il VCR riavvolge automaticamente il nastro e si ferma, interrompendo l'alimentazione.
- Per modificare la programmazione del timer (orario d'inserimento e disinserimento) è sufficiente effettuare una nuova programmazione, se così facendo si vuole anticipare l'orario d'inserimento.

Observera:

- Om timerindikatorn inte tänds då du ställ ˙ timerknappen i läge ON, betyder det att bandspelaren inte har ställts in för obevakad inspelning. Det kan bero på följande:
  (1) Du har inte satt i någon kassett.
  (2) Kassetten skyddsflikar är avbrutna.
- Om nätsladden dras ut av misstag eller om strömavbrott inträffar, fungerar timern ytterligare minuter pga den elektriska laddning som finns i bandspelaren. (Tidsanvisningen slocknar.) Efter 3 minuter, utan ström, stängs timern av och befintlig tid samt programmerad tid (dvs start- och stopptid) raderas ut.
  Dessa tider måste därför ställas in igen, då strömförsörjningen återupptagits.
- När bandslutet nås vid obevakad timerinspelning, återspolas bandet automatiskt och stannar. Det gör att också strömmen stängs av.
- Om du vill ändra den programmerade tiden (start- och stopptid), kan du göra det endast innan den inställda starttiden infaller.

Recall memory
Speicherabruf
Rappel de mémoire

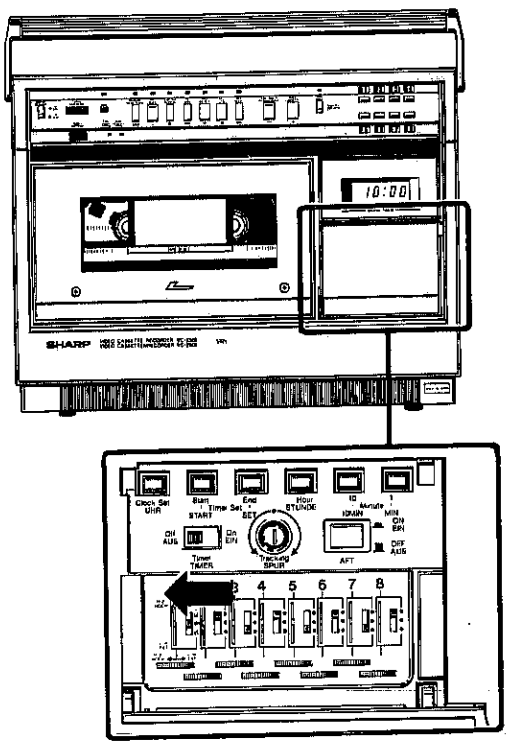
Richiamo memoria
Minne



- To recall the start and end times of the stored programme, press the "Start button" for start time display and press the "End button" for end time display.
- Um die START- und Abschaltzeit des gespeicherten Programms abzurufen, die Start-Taste zur Startzeit-Anzeige und die "SET"-Taste zur Anzeige der Abschaltzeit drücken.
- Pour rappeler les données de programmation (déclenchement et arrêt), appuyer sur le poussoir "START" (déclenchement) pour la première de ces données et sur le poussoir "END" (arrêt) pour la seconde.
- Per richiamare gli orari di inserimento e disinserimento programmati, premere il tasto d'inserimento e disinserimento del timer i rispettivi orari appaiono coaì nel quadrante.
- När du vill kontrollera start- och stopptiden för ett program, trycker du först på "Start" och därefter på "End", varvid de inställda tiderna visas på displayen.

Programme clearing
Programmlöschung
Effacement de programme

Cancellazione programma
Programradering



- To cancel the stored programme execution, turn the "Timer switch" to OFF
- Um eine gespeicherte Programmdurchführung zu löschen, den Timer-Schalter [TIMER] auf AUS stellen.
- Pour annuler l'exécution d'une programmation, amener l'interrupteur de chronorupteur sur la position OFF (arrêt).
- Per annullare la programmazione di un orario, portare semplicemente l'interruttore del timer in posizione OFF (spento).
- För att nollställa ett tidsprogram behöver du bara ställa knappen "Timer" i läge OFF.

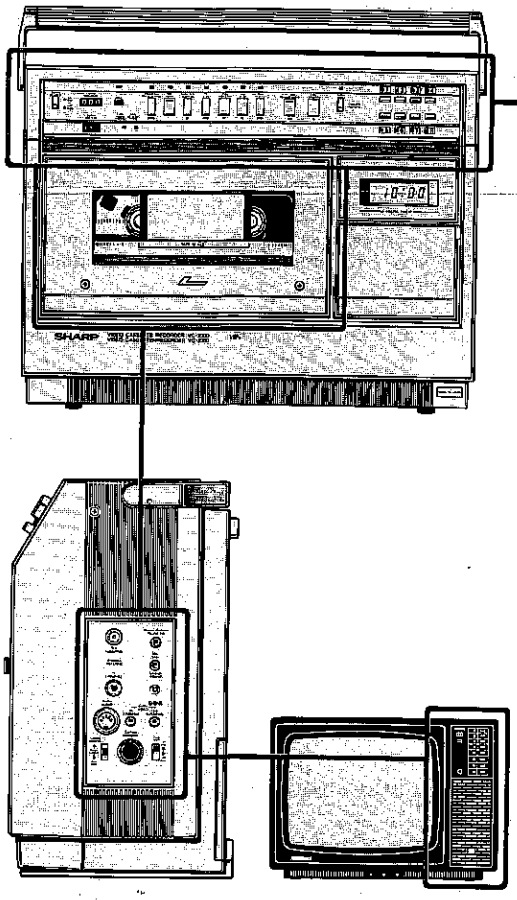
Note: Programme seting time is not cleared.

Hinweis: Die Programm-Einstellzeit wird nicht gelöscht.

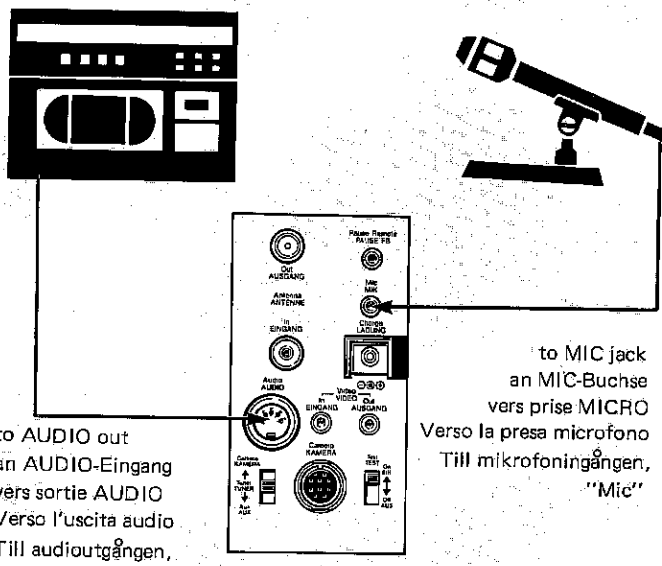
Note: Les données temporelles de programmation elles-mêmes ne sont toutefois pas effacées.

Nota: I tempi programmati non vengono cancellati.

Observera: Den förut programmerade tidsinställningen kommer därmed inte att påverka bandspelaren.



- Audio dubbing means adding your own soundtrack to previously recorded material. The previous soundtrack will be completely erased.
- Nachvertonung heißt auf ein vorher aufgenommenes Band die eigene Tonspur später hinzufügen. Dadurch wird die vorherige Tonspur völlig gelöscht.
- La post-synchronisation est l'ajout d'une brande sonore personnelle sur un enregistrement déjà fait. Dans ce cas, la bande sonore originale est effacée.
- Nel doppiaggio si sovrappone una nuova colonna sonora ad una registrazione precedente. La vecchia colonna sonora viene completamente cancellata.
- Med audiodubbing/ljudpålägg menas att du kan lägga på ljudet från en annan ljudkälla på ljuspåret. Det tidigare inspelade ljudet blir därvid helt raderat.



to AUDIO out
an AUDIO-Eingang
vers sortie AUDIO
Verso l'uscita audio
Till audioutgången,
"Audio"

to MIC jack
an MIC-Buchse
vers prise MICRO
Verso la presa microfono
Till mikrofoningången,
"Mic"

Note:

Disconnect the microphone when recording TV programmes.
Otherwise the sound through the microphone will be recorded together with the TV sound.

Hinweis:

Zur Aufnahme von Fernsehprogrammen das Mikrofon nicht angeschlossen lassen.
Andernfalls wird der Ton des Mikrofons zusammen mit dem Fernsehton aufgenommen.

Note:

Pour enregistrer des émissions télévisées, il convient de débrancher le microphone.
Si cette action est négligée, le son passant par le microphone est également enregistré et se superpose donc à celui de l'émissions TV.

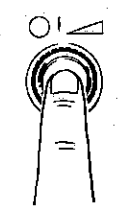
Nota:

Staccare il microfono quando registrate programmi TV, altrimenti il suono percepito dal microfono verrà registrato insieme all' audio TV.

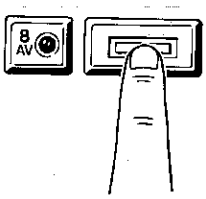
Observera:

Tänk på att koppla bort mikrofonen när du spelar in ett TV-program — annars kommer ljudet via mikrofonen att spelas in samtidigt som ljudet från TVn.

- **TV Receiver**
- **Fernsehgerät**
- **Téléviseur**
- **Ricevitore TV**
- **TV-mottagaren**



1 Turn TV on.
Das Fernsehgerät einschalten.
Mettre le téléviseur sous tension.
Accendere il televisore.
Slå på TVn.

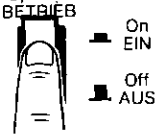


2 Select the chosen Video channel.
Den gewählten Videokanal einstellen.
Sélectionner un canal vidéo.
Selezionare lo stesso canale del convertitore RF.
Välj videokanalen.

- Microphone and other External Audio Equipment
  If sound is to be added from a microphone, connect it to the MIC socket.
  If sound is to be added from a tape recorder or record player, connect it to the "AUDIO in Socket".
  To mix sound from microphone and other external audio equipment, connect them to MIC and AUDIO DIN socket respectively.
- Mikrofone und andere externe Audio-Geräte.
  Falls der Ton über ein Mikrofon aufgenommen wird, an die MIK-Buchse anschließen.
  Falls der Ton von einem Cassettenrecorder bzw. Plattenspieler aufgenommen werden soll, diesen an die AUDIO-Eingangsbuchse (DIN-Buchse) anschließen.
  Um den Ton von Mikrofon und anderen externen Audio-Geräten zu mischen, diese an MIK- und AUDIO DIN-Buchse anschließen.
- Microphone et autre équipement audio séparé.
  Si l'on souhaite enregistrer à l'aide d'un microphone, ce dernier doit être branché sur la prise MIC.
  Si l'enregistrement doit être fait à partir d'un magnétophone ou d'une table de lecture, le (la) brancher sur la prise d'entrée audio "AUDIO IN".
  Pour mélanger le son d'un microphone et d'un autre équipement audio, brancher respectivement ces dispositifs dans les prises MIC et AUDIO IN.
- Microfono o altro fonti audio
  Se la colonna sonora viene aggiunta da un microfono, connetterlo con la presa MIC.
  Se il suono proviene da un registratore o da un giradischi, connetterlo con la presa ingresso audio.
  Per miscelare I suonl da un microfono e da un'altra fonte esterna, connetterli con le rispettive prese MIC e AUDIO DIN.
- Inspelning från mikrofon eller annan yttre audio-utrustning.
  Om du vill spela in från en mikrofon skall denna anslutas till mikrofoningången "Mic".
  Vill du istället spela in från en band- eller skivspelare skall denna anslutas till DIN-kontakten "Audio".
  Du kan även spela in samtidigt från en mikrofon och en annan ljudutrustning.

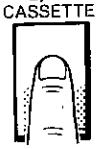
- **Recorder**
- **Videorecorder**
- **Enregistreur**
- **Registratore**
- **Videobandspelaren**

3 Operate / BETRIEB



Turn the unit on.
Das Gerät einschalten.
Mettre l'appareil sous tension.
Accendere L'unità.
Slå på bandspelaren.

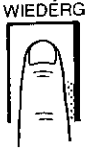
4 Eject / CASSETTE



Push the "Eject" button.
Die Ausschub-Taste [CASSETTE] drücken.
Appuyer sur la touche d'éjection.
Premere il tasto d'espulsione.
Tryck på "Eject".

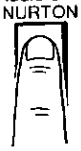
5 Insert the cassette.
(The press the holder or cassette compartment until it clicks.)
Eine Cassette einlegen.
(Den Halter des Cassettenfachs herunterdrücken, bis er einrastet).
Introduire une cassette.
(Appuyer sur le porte-cassette jusqu'à ce qu'il s'enclique.)
Inserire la cassetta.
Chiudere il vano della cassetta spingendolo fino a quando si sente uno scatto.
Ladda med den kassett du vill använda.
(Tryck sedan ner kassettfacket tills det hörs ett "klick".)

6 Play / WIEDERG



Push the "Play" button.
Die Wiedergabe-Taste [WIEDERG] drücken.
Appuyer sur la touche de lecture.
Premere il tasto di riproduzione.
Tryck in avspelningsknappen, "Play".

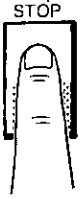
7 Audio Dub / NURTON



While viewing the played-back picture on the TV screen, Press the Audio dub button at the moment you want to start dubbing.

Beim Betrachten des wiedergegebenen Bildes auf dem Fernsehschirm die Taste zum Nachvertonen zu dem Zeitpunkt drücken, wenn die Nachvertonung [NURTON] gewünscht wird.
Pendant la reproduction de l'image reproduite sur l'écran du téléviseur, appuyer sur la touche de postsynchronisation sonore "AUDIO-DUB" au moment où l'on décide post-synchroniser.
Mentre si riproduce il nastro sullo schermo TV, premere il tasto di doppiaggio audio nel momento in cui appare l'immagine che si vuol far corrispondere con l'inizio del sonoro.
Samtidigt som du ser på programmet som avspelas, kan du trycka in knappen "Audio Dub", när du vill spela in ljud från en yttre ljudkälla.

8 Stop / STOP



Push the Stop button to end the dubbing.
Am Ende der Nachvertonung die Stop-Taste [STOP] drücken.
Pour arrêter la post-synchronisation, appuyer sur la touche STOP.
Premere il tasto d'arresto per interrompere il doppiaggio.
Tryck på stoppknappen när du avslutat ljudpålägget.

■ **Built-in ten pin type connection terminal for camera**

■ **Eingebaute 10-pin-Anschlußbuchse für die Kamera**

■ **Borne intégrée à dix broches pour branchement de caméra**

■ **Presa di collegamento incorporata per telecamera, a 10 contatti**

■ **Inbyggd tio-polig kamerakontakt**

- This VTR is provided with a connector by which the 10-pin camera terminal can be directly connected.
- Dieser Videorecorder ist mit einer Anschlußbuchse ausgestattet an den eine Video-Kamera mit 10-pin-Anschluß direkt angeschlossen werden kann.
- Ce magnétoscope est pourvu d'une borne prévue pour la fiche à 10 broches d'une caméra.
- Questo VCR è dotato di una presa di collegamento a 10 contatti, per il collegamento diretto una telecamera.
- Den här videobandspelaren är försedd med en kontakt av sådan typ att en 10-polig kamerakontakt kan anslutas direkt.

Note:

Similar 10-pin type cameras connector can be different in specification. Therefore, please check with the dealer when using a camera.

Hinweis:

Es gibt ähnliche 10-pin-Kamera-Anschlüsse mit Unterschieden in der Spezifikation. Deshalb vor Gebrauch einer Kamera einen Händler zu Rate ziehen.

Note:

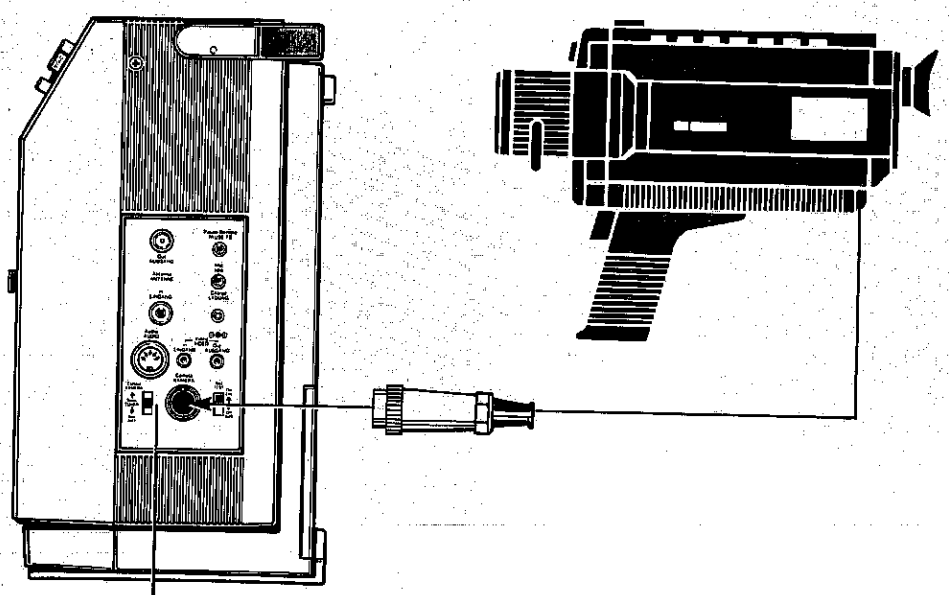
Les caractéristiques techniques de caméras dont les fiches à 10 broches sont identiques peuvent cependant être différentes. Il convient donc de consulter son concessionnaire quant à l'emploi de la caméra.

Nota:

Ci sono diversi tipi di prese a 10 contatti. Prima di collegare la telecamera è quindi consigliabile consultare un negozio specializzato.

Observera:

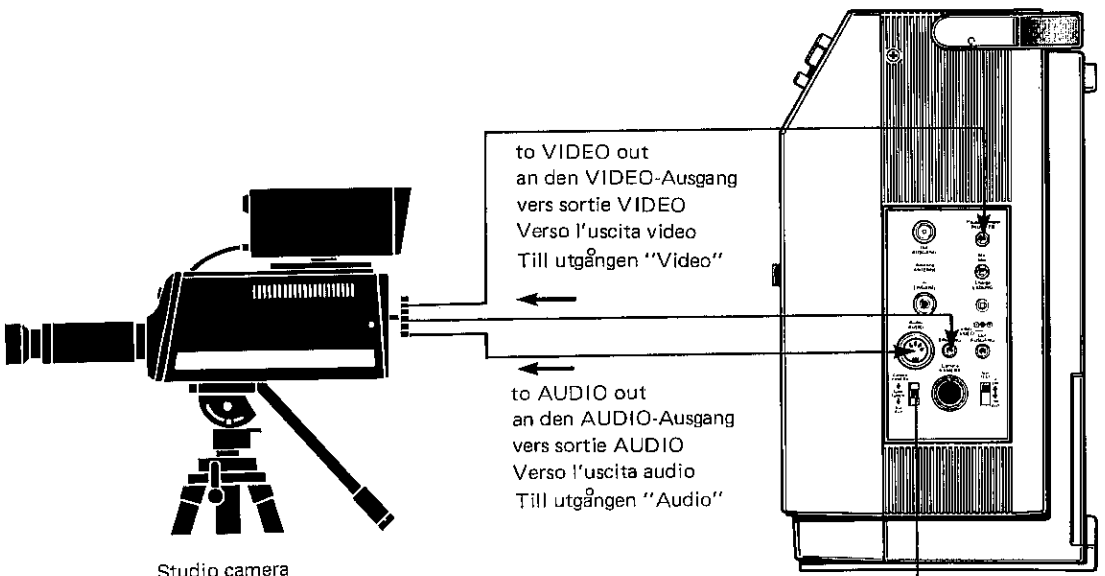
Liknande 10-poliga kamerakontakter kan ha andra tekniska specifikationer, så du bör kontrollera med din handlare.



Set the Rec Selector to "Camera"
Den Aufnahme-Wahlschalter auf KAMERA stellen.
Amener le sélecteur d'enregistrement sur la position "CAMERA".
Portare il selettore di registrazione su CAMERA.
Ställ inspelningsväljaren i läge "Camera"

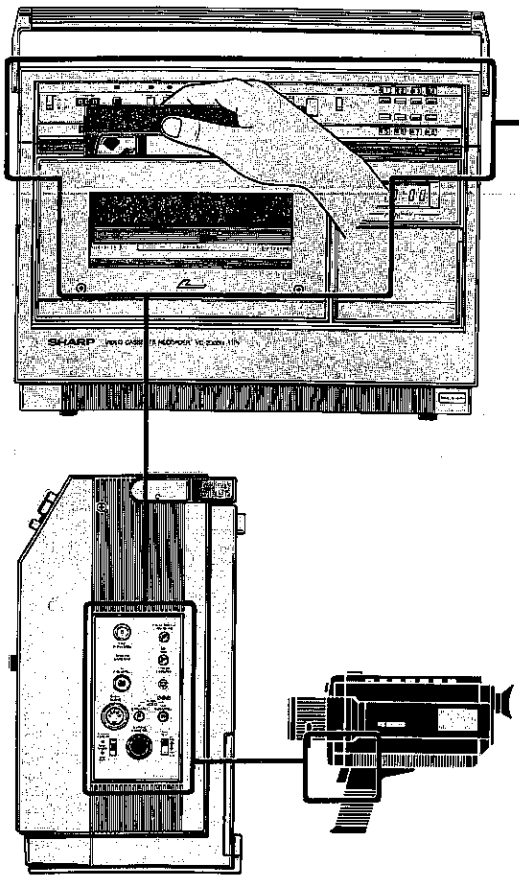
■ **From a studio video camera**
■ **Mit einer Studio-Videokamera**
■ **Depuis une caméra vidéo de studio**
■ **Da una telecamera da studio**
■ **Anslutning av en studiovideokamera**

- Read the operation manual for the Video camera carefully before connection.
  Connect the VCR, TV receiver, camera, etc.-, as shown in the illustration below. If the camera is equipped with remote control, connect it to "REMOTE" socket on the rear panel for remote control of recording with the Start/Stop Switch of the camera.
- Vor dem Anschluß die Bedienungsanleitung für die Video-Kamera sorgfältig durchlesen.
  Videorecorder, Fernsehgerät, Kamera usw. der nachstehenden Zeichnung gemäß anschließen. Falls die Kamera mit Fernbedienung ausgestattet ist, die Verbindung zur Fernbedienungs-Buchse [PAUSE FB] an der Rückseite des Geräts herstellen, so daß der Start/Stop-Schalter der Kamera bei der Aufnahme verwendet werden kann.
- Lire attentivement le mode d'emploi de la caméra avant de la brancher.
  Connecter le magnétoscope, le téléviseur, la caméra, etc. de la manière indiquée sur l'illustration ci-dessous. Si la caméra est pourvue d'une télécommande, brancher cette dernière sur la prise "REMOTE" du panneau arrière afin de pouvoir télécommander le déclenchement et la fin de l'enregistrement fait avec la caméra.
- Leggere attentamente le istruzioni allegate alla telecamera prima di eseguire la connessione.
  Connettere VCR, TV, camera, ecc. come illustrato. Se la videocamera ha il dispositivo di controllo remoto connetterla con la presa "REMOTE" nel pannello posteriore, sarà cosi possibile controllare la registrazione mediante l'interrutore "start/stop" della telecamera.
- Läs noga bruksanvisningen för den kamera du skall använda innan du ansluter den.
  Anslut de olika enheterna med varandra på det sätt som visas i bilden härintill. Om kameran har möjlighet till fjärrkontroll skall denna anslutas till ingången "REMOTE" på videobandspelarens baksida.



Studio camera
Studio-Kamera
Caméra de studio
Telecamera da studio
Studiokamera

Set the Rec Selector, to AUX.
Den Aufnahme-Wahlschalter auf AUX stellen.
Amener le sélecteur d'enregistrement sur la position AUX.
Portare il selettore di registrazione su AUX.
För inspelningsväljaren till läge "AUX".



■ How to Recording from video camera
■ Aufnahmen mit der Video-Kamera
■ Mode d'enregistrement avec caméra
■ Registrazione con telecamera
■ Hur inspelning från en videokamera går till

1 Operate / BETRIEB

- Turn the unit on
  (Turn the "Mains Switch" on the rear of the unit to ON position and further push the "Operate Button" on the front to ON position.)
- Das Gerät einschalten.
  (Den Netz-Hauptschalter [NETZ] an der Rückseite des Geräts auf ON stellen und die Betriebs-Taste [BETRIEB] an der Frontseite ebenfalls auf EIN stellen.)
- Mettre l'appareil sous tension.
  (Amener l'interrupteur d'alimentation du panneau arrière sur la position ON (sous tension) et le poussoir "OPERATE" sur sa position ON propre.
- Accendere l'apparecchio.
  Portare l'interruttore di corrente sul retro e l'interruttore di funzionamento sul davanti dell'apparecchio in posizione ON (acceso).
- Slå på videobandspelaren.
  (Ställ huvudströmställaren på bandspelarens baksida i läge ON och tryck även in strömställaren på framsidan i läge ON.)

2 Camera / KAMERA — Tuner / TUNER — Aux / AUX

- Set the "Rec Selector" to CAMER or AUX position. (See page 47, 48)
- Den Aufnahme-Wahlschalter auf KAMERA bzw. AUX stellen. (Siehe Seite 47, 48)
- Amener le sélecteur d'enregistrement sur l'une des positions CAMERA ou AUX (voir page 47, 48).
- Portare il selettore di registrazione in posizione AUX o CAMERA. Vedere pagina (47, 48)
- Ställ inspelningsväljaren i läge "Camera" eller "Aux". (se sid 47, 48)

3 Video / VIDEO

Turn the video/TV select button to "Video" position.

Die VIDEO/TV-Wahltaste auf VIDEO stellen.

Amener le sélecteur de vidéo/TV sur la position VIDEO.

Posizionare il tasto selettore video/TV in posizione VIDEO.

Ställ väljaren video/TV i läge "Video".

4

Connect the video camera (See page 47, 48)
Setting the REC selector switch to "Camera" side causes power to the camera. (When the video camera is not used, even if it is connected, set the REC selector switch to "Tuner" side so that power can be saved.)

Die Video-Kamera anschließen. (Siehe Seite 47, 48)
Durch Einschalten des Aufnahme-Wahlschalters auf KAMERA erfolgt die Stromversorgung der Kamera. (Im Falle daß die Kamera angeschlossen ist, aber nicht benutzt wird, den Aufnahme-Wahlschalter auf TUNER stellen, um Strom zu sparen.

Brancher la caméra vidéo (voir page 47, 48)
L'alimentation est communiquée à la caméra si l'on positionne le sélecteur d'enregistrement sur "CAMERA". (Lorsque l'on n'utilise pas la caméra, le sélecteur d'enregistrement doit se trouver sur la position "TUNER" afin d'économiser de l'électricité, ceci même si elle est toujours branchée.

Collegare la telecamera. Vedere pagina (47, 48)
Portando il selettore di registrazione su CAMERA, si commuta l'alimentazione di corrente sulla telecamera. Se la telecamera non è usata ma è collegata, portare il selettore di registrazione in posizione TUNER, in modo da evitare un inutile consumo di corrente.

Anslut videokameran. (Se sid 47, 48)
Genom att ställa ispelningsväljaren på "Camera" tillförs kameran ström. (När du inte använder kameran, men den är fortfarande ansluten till bandspelaren, bör du ställa inspelningsväljaren i läge "Tuner" för att spara på strömmen.)

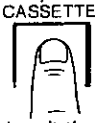
Cautions:

1. If pause continues for about 6 minutes, the mode is automatically released in order to protect the video head and tape; the set is then at stop. When it is desirable to pause the operation for a long time using battery power, it is recommended to turn power supply off (⏻) so that power can be saved.
2. For handling of the video camera, please refer to the instruction manual for the video camera.
3. When additional pictures are taken by using the video camera start/stop switch, the pictures may be disturbed sometimes during playback, this is not however, a sign of problems.

Hinweise:

1. Falls die Pause ca. 6 Minuten fortdauert, wird die Betriebsart automatisch aufgehoben, um Video-Kopf und Band zu schützen; das Gerät wird dann auf Stop gestellt. Für eine längere Betriebspause empfiehlt es sich, die Stromversorgung auszuschalten [AUS] (⏻), um Strom zu sparen.
2. Über den Umgang mit der Video-Kamera siehe Bedienungsanleitung der Video-Kamera.
3. Werden zusätzliche Aufnahmen unter Verwendung des Start/Stop-Schalters der Video-Kamera gemacht, erscheinen die Bilder während der Wiedergabe bisweilen leicht unregelmäßig oder gestört, dies ist jedoch kein Anzeichen von Defekt.

5 Eject
CASSETTE



Push the "Eject" button.
Die Ausschub-Taste [CASSETTE] drücken.
Appuyer sur la touche d'éjection.
Premere il tasto di espulsione.
Tryck på knappen "Eject".

6 Insert the cassette.
(Then press the holder of cassette compartment until it clicks.)
Eine Cassette einlegen.
Dann den Halter des Cassettenfachs herunterdrücken, bis er einrastet.
Introduire une cassette.
Appuyer sur le porte-cassette jusqu'à ce qu'il s'encliquète.
Inserire la cassetta.
Chiudere il vano della cassetta spingendolo fino a quando si sente uno scatto.
Lägg i en kassett.
(Tryck sedan ner kassettfacket tills det hörs ett "klick".)

7 Pause Still
PAUSE STAND

With the start/stop switch of video camera set at OFF, push the video pause/still button.
(Then the video pause/still lamp lights up.)

Wenn der Start/Stop-Schalter der Video-Kamera auf OFF [AUS] steht, die Video-Pause/Still-Taste [PAUSE/STAND] drücken.
(Die Video-PAUSE/STAND-Anzeigelampe geht an).

Appuyer sur le poussoir de pause/arrêt sur image alors que l'interrupteur marche/arrêt de la caméra est sur OFF (arrêt).
(La lampe-témoin de pause/arrêt sur image s'allume.)

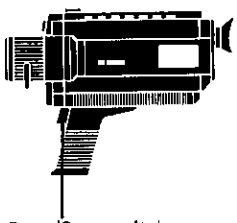
Con l'interruttore di messa in moto ed interruzione della telecamera in posizione OFF, premere il tasto di pausa.
La spia della funzione di pausa deve illuminarsi.

Tryck på bandspelarens naus/still-knapp, medan kamerans start/stopp-omkopplare är i läge OFF.
(Nu tänds pausindikatorn.)

8 Rec
AUFN

Push the "Record" button.
Die Aufnahme-Taste [AUFN] drücken.
Appuyer sur la touche d'enregistrement.
Premere il tasto di registrazione.
Tryck på inspelningsknappen, "Rec".

9



Start/Stop switch
Start/Stop-Schalter

When the camera start/stop switch is pushed, pause mode is cancelled and recording begins. (Then the video pause/still lamp goes out.)

Wenn der Kamera-Start/Stop-Schalter gedrückt wird, wird die Betriebsart Pause, aufyehben und die Aufnahme beginnt.
(Die Video-PAUSE/STAND-Anzeigelampe geht aus.)

Pour anhuler l'état de pause et lancer le processus d'enregistrement, il convient d'actionner l'interrupteur marche/arrêt de la caméra. (La lampe témoin de pause/arrêt sur image s'éteint.)

Premendo l'interruttore di messa in moto ed interruzione della telecamera si disinserisce la funzione di pausa e si inizia a registrare. La spia della funzione di pausa si spegne.

När du nu trycker på kamerans start/stopp-omkopplare frigörs pausknappen på bandspelaren och inspelningen börjar. (Pausindikatorn slocknar också.)

10 To temporarily stop recording, push the camera start/stop switch. (Then the video pause/still lamp light up). To resume recording, push the camera start/stop switch again. (Then the video pause/still lamp goes out).

Um die Aufnahme kurzzeitig zu unterbrechen, den Start/Stop-Schalter der Kamera drücken. (Die Video-PAUSE/STAND-Anzeigelampe leuchtet auf). Um die Aufnahme fortzusetzen, den Start/Stop-Schalter der Kamera nochmals drücken. (Die Video-PAUSE/STAND-Anzeigelampe geht aus.)

Appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt de la caméra afin d'interrompre momentanément l'enregistrement. (La lampe témoin de pause/arrêt sur image s'allume.) Appuyer de nouveau sur l'interrupteur marche/arrêt de la caméra afin de relancer l'enregistrement. (La lampe témoin de pause/arrêt sur image s'éteint.)

Per interrompere momentaneamente la registrazione, premere l'interruttore di messa in moto ed interruzione della telecamera. La spia di pausa si illumina. Per riprendere a registrare, premere di nuovo l'interruttore di messa in moto ed interruzione. In questo momento la spia di pausa si spegne.

När du vill göra tillfälliga stopp under inspelningen, använder du kamerans start/stopp-omkopplare. (Bandspelarens pausindikator tänds.) För att sätta igång inspelningen igen, trycker du på kamerans start/stopp-omkopplare. (Och pausindikatorn slocknar.)

Attention:

1. Si la pause dure plus de 6 minutes, le mode d'enregistrement est automatiquement annulé afin de protéger la tête vidéo ainsi que la bande; l'appareil est donc mis hors service. Lorsque l'on a besoin d'une pause assez longue alors que l'appareil est alimenté par la pile, il est bon de couper son alimentation (position ■) afin d'économiser la pile.
2. En ce qui concerne l'utilisation de la caméra vidéo, prière de consulter son mode d'emploi.
3. Si l'on prend des images complémentaires en agissant sur l'interrupteur marche/arrêt de la caméra, il se peut que ces images soient quelque peu mal rendues à la reproduction. Ceci n'est toutefois pas le signe d'un dérangement.

Attenzione!

1. Se la funzione di pausa resta inserita per piu di 6 minuti, questa funzione viene automaticamente disinserita per proteggere la cassetta. In soshtuzione, viene inserita la funzione di arresto dell'apparecchio. Volendo interrompere il funzionamento dell'apparecchio per un periodo di tempo prolungato mentre si fa uso dell'alimentazione a batteria, è consigliabile spegnerlo (posizione ■, spento) per economizzare la batteria stessa.
2. Per quanto concerne il funzionamento della telecamera, riferirsi al manuale di istruzione ad essa relativo.
3. Riprendendo ulteriori immagini usando l'interruttore di messa in moto ed intrruzione della telecamera, tali immagini possono risultare disturbate durante la riproduzione. Non si tratta tuttavia di una disfunzione.

Observera:

1. Om pausen i inspelningen pågår under ca 6 minuter frigörs pausinställningen automatiskt för att skydda videohuvudet och bandet, och bandspelaren ställs in på stoppläge.
   Vi rekommenderar också att du vid långa pauser stänger av strömmen. Detta gäller i synnerhet då du använder ett batteri som strömkälla.
2. Vad det gäller kamerans handhavande bör du läsa kamerans bruksanvisning.
3. Störningar kan förekomma på bilden vid "tilläggsbilder" när kamerans start/stopp-omkopplare används. Men det är normalt och inget fel.

Checks before requesting service
Zu überprüfende Punkte vor dem Hinzuziehen des Kundendienstes

Before calling for servicing, please make the following checkup (s) according to the troubleshooting table.

Problem	Possible reason
• No power is fed to TV and VCR.	• Power supply plug is not inserted into power outlet. Rechargeable battery is not inserted or battery is completely discharged. Car battery cord is not connected or car battery is completely discharged.
• Picture on TV screen is noisy when watching TV.	• Video/TV selector is at Video position.
• Can not Record and Audio dub.	• The erasure protection tab of the cassette is broken off.
• Playback does not produce picture.	• Connection cable is disconnected. • Video channel not set on TV correctly.
• There are noise bars in the playback picture.	• Tracking control knob is off the centre. If so bring it to the centre dot position. If it is at the centre, turn it right or left to obtain a clear picture.
• Rewinding is not possible.	• Tape has been rewound to start point.
• Tape does not run with Record or Play key pushed.	• The Pause button on the VCR have been accidentally set. • Improper use of the camera's remote control.
• Neither Record, Play, Fast-Forward, Rewind, or Audio dub key can be pushed.	• If the dew lamp is lit, wait until it is off.
• TV broadcasts cannot be recorded.	• Rec Selector is in CAMERA or AUX position.
• Tape does not run with operating button pushed when using video camera.	• Improper use of the Camera's remote control.

Bevor der Kundendienst hinzugezogen wird, bitte die folgenden Punkte gemäß der Fehlertabelle überprüfen.

Problem	Mögliche Ursache
• Fernsehgerät und Videorecorder haben keinen Strom.	• Der Netzstecker ist nicht richtig eingesteckt. Der Akku ist nicht eingelegt bzw. völlig entladen. Das Autobatterie-Anschlußkabel ist nicht angeschlossen oder die Autobatterie ist völlig entladen.
• Verrauschtes Bild beim Fernsehempfang.	• Video/TV-Wahlschalter steht auf VIDEO.
• Aufnahme und Nachvertonung nicht möglich.	• Die Lösch-Schutzzunge der Cassette ist ausgebrochen.
• Kein Bild bei der Wiedergabe.	• Anschlußkabel nicht angeschlossen. • Videokanal am Fernsehgerät nicht richtig eingestellt.
• Rauschbalken im Bild bei Wiedergabe.	• Spurlagenregler ist nicht in Mittelstellung. Den Regler in Mittelstellung bringen. Befindet er sich in Mittelstellung, ihn probeweise nach rechts oder links drehen, um klares Bild zu erhalten.
• Der schnelle Rücklauf funktioniert nicht.	• Band ist bis zum Anfang zurückgespult.
• Kein Bandlauf bei Drücken der Aufnahme- bzw. Wiedergabe-Taste.	• Die Pausen-Taste des Videorecorders wurde versehentlich betätigt. • Unkorrekter Gebrauch der Kamera-Fernbedienung.
• Die Tasten für Aufnahme, Wiedergabe, schneller Vorlauf, schneller Rücklauf, Nachvertonung lassen sich nicht drücken.	• Falls die Feuchtigkeits-Anzeigelampe leuchtet, warten bis sie ausgeht.
• Keine Aufnahme des Fernsehprogramms.	• Aufnahme-Wahlschalter steht auf KAMERA bzw. AUX.
• Band läuft nicht trotz betätigter Funktions-Taste bei Verwendung der Video-Kamera.	• Unkorrekter Gebrauch der Kamera-Fernbedienung.

Vérifications à effectuer en cas de dérangement
Eliminazione di semplici disfunzioni

Avant d'appeler un réparateur, prière de procéder à la (aux) verification(s) en fonction des indications du tableau ci-après.

Dérangement	Cause possible
• Ni le téléviseur, ni le magnétoscope ne sont alimentés.	• Le cordon d'alimentation n'a pas été branché sur une prise secteur. La pile rechargeable n'a pas été mise en place ou sa cahrge est insuffisante. Le cordon de raccordement sur batterie d'automobile n'est pas branché ou la batterie elle-même est déchargée.
• L'image passant sur le téléviseur est entachée de parasites.	• Le sélecteur de vidéo/TV se trouve sur la position vidéo.
• Ni l'enregistrement, ni la post-synchronisation ne sont réalisables.	• L'onglet anti-effacement de la cassette a été brisé.
• La reproduction ne produit pas d'image.	• Le câble de branchement est déconnecté. • Le canal vidéo n'a pas été bien reporté sur le téléviseur.
• L'image visualisée est entachée de parasites.	• La commande de réglage de reproduction est décentrée. Dans ce cas, l'amener à sa position médiane. Si elle s'y trouve déjà, la faire tourner vers la droite ou la gauche afin de rétablir la qualité de l'image.
• Le rebobinage n'est pas possible.	• La bande a déjà été rebobinée jusqu'à son début.
• La bande ne défile pas si l'on appuie sur l'une des touches de lecture ou de reproduction.	• La touche de PAUSE du magnétoscope a été actionnée par mégarde. • La télécommande de caméra a été mal manipulée.
• Les touches d'enregistrement, de lecture, d'avance rapide de rebobinage et de post-synchronisation sonore ne peuvent être actionnées.	• Si le témoin de condensation est allumé, attendre jusqu'à ce qu'il s'eteigne.
• L'enregistrement d'émissions télévisées est impossible.	• Le sélecteur d'enregistrement se trouve sur l'une des positions CAMERA ou AUX.
• Une caméra vidéo étant branchée, l'appui sur les touches de fonction ne déclenche pas le défilement de la bande.	• La télécommande de la caméra a été mal manipulée.

In caso di disfunzioni prima di richiedere al servizio assistenza un intervento eseguire i seguenti controlli.

Problema	Probabile causa
Non vi è corrente nel VCR.	La spina non è inserita nella presa. La batteria ricaricabile non è inserita o è completamente scarica. Il cavo della batteria dell'auto non è collegato oppure la batteria dell' auto è completamente scarica.
L'immagine sullo schermo TV è disturbata.	Il selettore video/TV è in posizione VIDEO.
Non siriescea registrare o a doppiarel'audio.	La linguetta di protezione della cassetta è staccata.
In riproduzione non si ottiene immagine.	Il cavo di connessione è staccato. Il canale del televisore non è regolato correttamente.
Vi sono delle strisce sull'immagine riprodotta.	Il comando di tracciamento non è centrato. Portatelo al centro. Se si trova invece già in tale posizione, provare a girarlo in senso orario o antiorario. Fino ad ottenere una buona immagine.
Non siriesce a riavvolgere.	Il nastro è già riavvolto.
Premendo il tasto di registrazione o riproduzione, il nastro non si muove.	Il tasto di pausa nel VCR è inserito. Uso non correttò del telecomando della telecamera.
Le funzioni di registrazione, riproduzione, avanzamento veloce, riavvolgimento e soppiaggio audio non possono essere inserite.	Se la spia dell'indicatore di condensa è accesa attendere finchè si spegne.
Non è possibile registrare i programmi TV.	Porrè il selettore registrazione su AUX.
Il nastro nonsi muove pur azionando i tasti delle funzioni, quando si usa la telecamera.	Uso noncorretto del telecomando della telecamera.

Innan du kontaktar en serviceman vid en ev störning, bör du först pröva om störningen kan avhjälpas med nedanstående felsökningsschema med förslag till åtgärder.

Problem	Tänkbar orsak
• Varken TVn eller bandspelaren verkar få ström.	• Nätkontakten sitter inte ordentligt i vägguttaget. Det uppladdningsbara batteriet är inte insatt eller också är batteriet helt urladdat. Kabeln till bilbatteriet är ej korrekt anslutet eller också ar bilbatteriet helt urladdat.
• Bilden på TVn störd, brusig och prickig, när du ser på TV.	• Video/TV-väljaren i läge "Video".
• Inspelning eller audio-dubbing kan ej ske.	• Kassettens skyddsflik är borttagen.
• Ingen bild vid avspelning.	• Avbrott i förbindelseledningen eller felaktig kontakt. • Videokanalen ej korrekt inställd på TV.
• Bilden är brusig, vita s k balkar rör sig på bilden.	• Tracking-kontrollen kan vara felinställd. Börja med att ställa den i mittläge och gå därefter mot något av ytterlägena.
• Du kan ej återspola ett band.	• Bandet är redan helt återspolat.
• Bandet startar ej när du trycket in knapparna "Rec" eller "Play".	• Pausknappen är intryckt. • Kamerans fjärrkontroll i stoppläge.
• Ingen av knapparna "Rec", "Play", "Fast-forward", "Rewind" eller "Audio-dub" kan tryckas in.	• För hög fuktighet i apparaten, indikatorn är tänd.
• En TV-utsändning kan inte bandas.	• Inspelningsväljaren står i läge "Aux" eller "Camera".
• Bandet kan ej köras trots att du tryckt in rätt knapp (vid användning med kamera).	• Kamerans fjärrkontroll i stoppläge.

Specifications
Technische Daten

Format:	VHS PAL standard
Video recording system:	Two rotary head helical scan system
Video signal:	PAL colour and B/W signals, 625 lines
Recording/playing time:	3 hours max. with SHARP E-180 tape 4 hours max. with SHARP E-240 tape
Tape width:	12.7mm
Tape speed:	23.39mm/sec
Antenna:	75 ohm unbalanced
Receiving channel:	VHF channels 2-12, UHF channels 21-69
RF converter output signal:	UHF channel 30-39 (adjustable)
Power requirement:	AC 220V, 50Hz and DC 12V
Power consumption:	approx. 25W (with anti-dew heater)-AC Operation
Operating temperature:	5°C to 40°C
Storage temperature:	−20°C to 55°C
Weight:	9.2 kg
Dimensions:	391 mm (W) x 157 mm (D) x 291.5 mm (H)
Video	
Input:	1.0 Vp-p, 75 ohm
Output:	1.0 Vp-p, 75 ohm
Audio	
Input:	(0db = 0.775 Vrms) Mic: −70 dB, 2k ohm unbalanced Line: −20 dB, more than 50k ohm
Output:	Line: −5 dB, less than 1k ohm
ACCESSORIES INCLUDED	Antenna 75 ohm coaxial connector cable (plug provided) Owner's manual Shoulder belt
Note:	* Design and Specifications subject to change without notice. The antenna must correspond to the new standard DIN 45325 (IEC 169-2) for combined UHF antenna with 75 ohm connector.

Format:	VHF PAL-Standard
Video-Aufnahmesystem:	Schrägspur-Aufzeichnung mit zwei rotierenden Video-Köpfen
Video-Signal:	PAL Farb- und Schwarzweiß-Signale, 625 Zeilen
Aufnahme/Wiedergabedauer:	Max. 3 Stunden mit der Sharp E-80 Cassette Max. 4 Stunden mit der Sharp E-240 Cassette
Bandbreite:	12,7mm
Bandgeschwindigkeit:	23,39mm/s
Antenne:	75 Ohm, unsymmetrisch
Empfangene Kanäle:	VHF-Kanal 2-12 UHF-Kanal 21-69
HF-Wandler-Ausgangssignal:	UHF-Kanal 30-39 (einstellbar)
Versorgungsspannung:	AC 220V, 50Hz und DC 12V
Leistungsaufnahme:	ca. 25W (mit Anti-Feuchtigkeits-Heizung)-im we chselstom-Betrieb
Betriebstemperatur:	5°C bis 40°C
Lagertemperatur:	−20° C bis 55°C
Gewicht:	9.2kg
Abmessungen:	391 mm(B) x 157 mm(T) x 291.5 mm(H)
Video	
Eingang:	1,0 Vss, 75 Ohm
Ausgang:	1,0 Vss, 75 Ohm
Audio	(0 dB = 0,775V, effektiv)
Eingang Mic:	−70 dB, 2 kOhm, unsymmetrisch
Line:	−20 dB, mehr als 50 kOhm
Ausgang Line:	−5 dB. weniger als 1 kOhm
MITGELIEFERTES ZUBEHÖR	75 Ohm Koaxial-Antennenanschlußkabel (mit Stecker) Bedienungsanleitung Schultergurt
	* Änderungen von Konstruktion und technischen Daten vorbehalten.
Hinweis:	Die Antenne muß der neuen DIN-Norm 45325 (IEC 169-2) für kombinierte VHF/UHF-Antenne mit 75-Ohm Anschluß entsprechen.

Format:	VHS PAL standard
Système d'enregistrement vidéo:	Système de balayage en spirale à deux têtes rotatives
Signal vidéo:	Signaux couleur PAL et noir et blanc, 625 lignes
Temps d'enregistrement/reproduction:	3 heures maxi. avec bande SHARP E-180 4 heures maxi. avec bande SHARP E-240
Largeur de bande:	12,7mm
Vitesse de défilement:	23,39mm/sec
Antenne:	75 ohms dissymétrique
Chaînes captables:	Chaînes UHF 21 à 69 et VHF 2 à 12
Signal de sortie du convertisseur de RF:	Chaînes UHF 30 à 39 (réglable)
Tension requise:	220V CA, 50Hz et 12V CC
Consommation:	Environ 25W (avec chauffage anti-condensation)-en alimentation CA
Température de fonctionnement:	5°C à 40°C
Température de stockage:	−20°C à 55°C
Poids:	9.2 kg
Dimensions:	391 mm(l) x 157 mm(P) x 291.5 mm(H)
Vidéo	
Entrée:	1,0V c-c, 75 ohms
Sortie:	1,0V c-c, 75 ohms
Audio	
Entrée:	(0 dB : 0,775 Vrms) Micro : −70 dB, 2k ohms, dissymétrique Ligne : −20 dB, plus de 5k ohms
Sortie:	Ligne : −5 dB, moins de 1k ohm
ACCESSORES FOURNIS	Câble coaxial d'antenne de 75 ohms (fiche fournie) Bandoulière *La conception et les caractéristiques peuvent subir des modifications sans avis préalable.
Note:	L'antenne doit être conforme aux nouvelles normes DIN 45325 (IEC 169-2) pour une utilisation commune de l'antenne VHF/UHF avec connecteur de 75 ohms.

Sistema:	VHS PAL standard
Sistema di registrazione:	Doppia testina rotante a scansione elicoidale
Segnale video:	Colore PAL e segnali bianco/nero, 625 linee
Tempo di registrazione/riproduzione:	Max. 3 H con nastro SHARP E-180; Max. 4 H con NASTRO SHARP E-240
Altezza nastro:	12,7 mm
Velocità nastro:	23,39 mm/sec.
Antenna:	75 ohm, non bilanciata
Canali:	VHF: canali 2-12, UHF: canali 21-69
Segnale uscita convertitore RF Canali:	UHF 30-39 (regolabili)
Alimentazione:	220V, CA, 50 Hz o 12V CC
Potenza:	CA. 25W (con riscaldatore anti-condensa)-con corrente atternata
Temperatura di esercizio:	Da 5° a 40°C
Temperatura di stoccaggio:	Da −20° a 55°C
Peso:	9.2 kg
Dimensioni:	391 mm (larg) x 157 mm (prof) x 291.5 (alt) mm
Video	
Ingresso:	1,0 Vp-p, 75 ohm
Uscita:	1,0 Vp-p, 75 ohm
Audio	
Ingresso:	(0 dB = 0,775 Vrms) Mic: −70 dB, 2 k ohm, non bilanciat Linea: −20 dB, K 50 k ohm
Uscita:	Linea: −5 dB, < 1 k ohm
ACCESSORI INCLUSI	Cavo coassiale antenna (con presa) da 75 ohm Manuale di istruzione Cinghia per trasporto *Le caratteristiche esteriori e tecniche possonoessere modificate senza preavviso.
Nata:	L'antenna deve corrispondere alle nuove norme DIN 45325 (IEC 169-2) per antenne combinate con connettore da 75 ohm.

Format:	VHS PAL standard
Videoinspelningssystem:	Helical-scanning
Videosignal:	PAL färg och s/v, 625 linjer
In/avspelningstid:	3 timmar med Sharp E-180 bandkassett 4 timmar med Sharp E-240 bandkassett
Bandbredd:	12,7mm
Bandhastighet:	23,39mm/s
Antenn:	75Ω, obalanserad
Mottagningskanaler:	VHF kanal 2-12, UHF kanal 21-69
Antennutgång:	Till MF-konverter, UHF kanal 30-39 justerbar
Drivspänning:	Växelström, 220V/50Hz Likström, 12V
Effektförbrukning:	Ca 25W, inkl avfuktare-Vid nätdritt
Användningstemperatur:	5° – 40°C
Lagringstemperatur:	–20° – 55°C
Vkt:	9.2 kg
Dimensioner:	391 mm(B) x 157 mm(D) x 291.5 mm(H)
Videosignaler	
Ingång:	1,0V t-t/75Ω
Utgång:	1,0V t-t/75Ω
Audiosignaler	
Ingångar:	Mikrofon: –70 dB/2kΩ obalanserad Linje: –20 dB/50kΩ
Utgång:	Linje: –5 dB/1kΩ
MEDFOLJANDE TILLBEHÖR	75Ω koaxialkabel med kontakt Bruksanvisning Axelrem *Tillverkaren förbehåller sig rätten till ändringar i specifikationer och utförande utan föregående meddelande.
Observera:	Antennen måste motsvara den nya standarden DIN 45325 (IEC 169-2) för kombinerad VHF/UHF-antenn med 75Ω kontakt.

SHARP CORPORATION

Printed in Japan
T3052-A